

# JAARVERSLAG

VAN DE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

---

VOOR HET JAAR **2007**

BEKNOPTTE TEKST

*Het voorliggende activiteitenverslag, dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in uitvoering van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de eer heeft neer te leggen, is het drieënveertigste sinds de inwerkingtreding van die wet.*

*Overeenkomstig artikel 55 van diezelfde wet (artikel 62 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken – hieronder SWT) wordt het aan het Parlement overgezonden door de minister van Binnenlandse Zaken.*

ALGEMEENHEDEN

---

# I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST

## **A. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE**

In 2007 is er een wijziging opgetreden in de samenstelling van de VCT zoals die was vastgesteld bij koninklijk besluit van 5 december 2004 en gewijzigd bij koninklijke besluiten van 3 februari 2005 en 14 maart 2006.

Bij koninklijk besluit van 14 december 2006 werd de heer S. UTSI, plaatsvervangend lid, tot vast lid van de Nederlandse afdeling benoemd ter vervanging van de heer P. LEMMENS, ontslagnemend. De heer S. UTSI werd als plaatsvervangend lid van de Nederlandse afdeling vervangen door mevrouw E. SAMYN.

Nog bij koninklijk besluit van 14 december werd de heer P. VANDENBUSSCHE, plaatsvervangend lid, tot vast lid van de Nederlandse afdeling benoemd ter vervanging van mevrouw A.C. CNOCKAERT, ontslagnemend. De heer P. VANDENBUSSCHE werd als plaatsvervangend lid van de Nederlandse afdeling vervangen door de heer D. HOEBEEK.

Sinds 12 januari 2007 is de samenstelling van de Commissie als volgt.

### **Nederlandse afdeling**

#### **Vaste leden**

mevrouwen  
H. DE BAETS  
T. DEKENS  
de heren  
E. VANDENBOSSCHE  
S. UTSI  
  
P. VANDENBUSSCHE

#### **Plaatsvervangende leden**

de heren  
M. BOES  
R. RAMAKERS  
mevrouwen  
A. LUKOWIAK  
E. SAMYN  
de heer  
D. HOEBEEK

### **Franse afdeling**

#### **Vaste leden**

mevrouw  
N. SOUGNE  
de heren  
J. LURQUIN  
  
Ch. VERBIST  
  
P. VAN YPERSELE de STRIHOU  
  
P. DEMOLIN

#### **Plaatsvervangende leden**

mevrouw  
L. LEE  
de heer  
S. VANOMMESLAEGHE  
mevrouw  
Chr. VAN ESPEN  
de heer  
L. JAUNIAUX  
mevrouw  
J. LUDMER

### **Duitstalig lid**

#### **Vast lid**

de heer  
H. KEUTGENS

#### **Plaatsvervangend lid**

mevrouw  
I. PAULUS-KEUTGEN

Zoals de vorige jaren werd het voorzitterschap van de Commissie waargenomen door mevrouw A. VAN CAUWELAERT – DE WYELS.

## **B. SAMENSTELLING VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST**

De directie van de administratieve dienst bestond uit de heer J.-M. BUSINE, adviseur-generaal van de Franse taalrol, de heer Th. VAN SANTEN, de tweetalige adjunct van de voornoemde, mevrouw M. DE PLAEN, adviseur, en de heer R. VANDEN NEST, vertaler-directeur.

De heren J.-M. BUSINE en Th. VAN SANTEN namen, zoals voorheen, het ambt waar van secretaris van de verenigde afdelingen van de VCT. Als verslaggevers fungeerden, om beurten, mevrouw M. DE PLAEN en de heer R. COLSON.

De heren Th. VAN SANTEN en R. COLSON namen het ambt van secretaris waar, respectievelijk van de Nederlandse en van de Franse afdeling.

## **II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE**

Tijdens het jaar 2007 hebben de verenigde vergaderingen achtentwintig zittingen gehouden.

De werkzaamheden van de verenigde afdelingen worden in deel één van dit verslag behandeld.

De werkzaamheden van de Nederlandse en van de Franse afdeling worden in de delen twee en drie van dit verslag behandeld.

Het jaarverslag omvat een overzicht van de definitieve adviezen die door de VCT werden uitgebracht in de loop van 2007. In dit jaarverslag werden uiteraard niet opgenomen de tussentijdse verslagen van de besprekingen die de VCT heeft gewijd aan een aantal belangrijke dossiers – besprekingen die soms over een langere periode zijn gespreid – zolang deze niet met een definitief advies werden afgerond.

Bij de VCT werd, in 2007, geen enkele klacht ingediend waarbij de klager haar verzocht om toepassing van haar subrogatierecht, met name artikel 61, §§7 en 8, van de SWT.

## Algemene statistische gegevens

Betreffende de algemene activiteiten van de Commissie verstrekken de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

<b>Verenigde afdelingen</b>				
<b><i>Ingediende zaken</i></b>				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
F + N	-	-	1	1
F	25	82	-	107
N	12	112	-	124
D	-	1	-	1
<b>Totaal</b>	<b>37</b>	<b>195</b>	<b>1</b>	<b>233</b>
<b><i>Uitgebrachte adviezen</i> (1)</b>				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
F + N	-	-	-	-
F	24	71	-	95
N	7	140	-	147
D	-	2	-	2
<b>Totaal</b>	<b>31</b>	<b>213</b>	<b>-</b>	<b>244</b>
* verscheidene klachten (25 N en 4 F) met hetzelfde voorwerp, werden in één advies behandeld				

<b>Nederlandse afdeling</b>				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	4	38	-	42
Behand. zaken (1)	2	37	-	39
* vier klachten met hetzelfde voorwerp, werden in één advies behandeld				

<b>Franse afdeling</b>				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	-	1	-	1
Behand. zaken	1	3	-	4
* twee klachten met hetzelfde voorwerp, werden in één advies behandeld				

(1) Dit betreft eveneens zaken die tijdens de vorige jaren werden ingediend.

RECHTSPRAAK

---

***De hieronder samengevatte adviezen werden voor het merendeel goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen. Derhalve wordt (bij het adviesnummer) alleen daarvan afwijkend stemgedrag expliciet vermeld, en slechts voor zover dat betrekking heeft op de grond van de zaak.***

***[<>1N], [<>1F] staat voor 1 onthouding van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling;***

***[><1N], [><1F] staat voor 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling.***



DEEL EEN

VERSLAG VAN DE VERENIGDE  
AFDELINGEN

---

# HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

## I. TOEPASSINGSSFEER VAN DE SWT

### A. DIENSTEN EN ORGANISMES BELAST MET EEN OPDRACHT

- **Taxipost:**  
**eentalig Nederlands document aan een Franstalige geadresseerde.**

Taxipost NV is een dochteronderneming van De Post.

Als dochteronderneming is ze echter slechts voor twee opdrachten van openbare dienst bij De Post betrokken.

Het TE 227-formulier, het enige bewijsdocument dat de klagster ter staving van haar klacht indiende, bevat evenmin de informatie die nodig is om te bepalen of het om een van beide opdrachten van openbare dienst gaat (artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 december 2004), als de vermeldingen waaruit kan worden afgeleid dat de taalaanhorigheid van de geadresseerde al dan niet bekend was.

Voor zover Taxipost is opgetreden als publiekrechtelijk rechtspersoon bedoeld bij artikel 1, §1, 2°, van de SWT, en voor zover de taalaanhorigheid van de klagster bekend was, acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond.

**(Advies 37.185 van 25 januari 2007)**

- **Bedrijvencentrum Dansaert:**  
**gebruikt uitsluitend het Frans in zijn contacten met de huurders van kantoren.**

Uit de statuten van de vennootschap blijkt dat zij belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de SWT. Bijgevolg is zij er, binnen het raam van die opdracht, toe gehouden de taalwetten na te leven.

Het bedrijvencentrum is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a, van de SWT, en valt bijgevolg onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, uitgezonderd de bepalingen van de SWT op het stuk van de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

In navolging van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Het Bedrijvencentrum Dansaert dient bijgevolg het Nederlands te gebruiken in zijn contacten met de Nederlandstalige huurders van de kantoren.

Berichten aan de huurders in het algemeen moeten in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn.

**(Advies 37.192-38.014 van 14 juni 2007)**

- **Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant:**  
**Franstalige ontving een Europese ziekteverzekeringskaart met Nederlandstalige vermeldingen.**

Gelet op de devolutie van de overheid, zijn de ziekenfondsen, die hun activiteiten uitoefenen in de naam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, onderworpen aan de SWT, behoudens wat de organisatie van de diensten, de rechtstoestand van het personeel en het door dit laatste verkregen rechten betreft.

Als gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT, dient de Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant in navolging van artikel 20, §1, van de SWT, de akten die de particulieren betreffen, alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, naargelang van de wens van de belanghebbende, in het Nederlands of in het Frans te stellen. De Europese ziekteverzekeringskaart van de betrokkene diende dan ook in het Frans gesteld te zijn.  
**(Advies 38.252 van 15 februari 2007)**

– **Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België:  
het taalgebruik van het restaurant *Museum Brasserie* is niet conform SWT.**

Artikel 1, §1, 2° van de SWT, bepaalt dat deze laat ste toepasselijk zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Als concessiehouder van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten is de naamloze vennootschap *Museumfood* onderworpen aan de SWT.

De webstek van de vennootschap is een bericht en mededeling aan het publiek en dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn (artikel 40, lid 2, van de SWT). De klacht is, op dit punt, ongegrond.

De Engelstalige benaming van de webstek kan worden aanvaard aangezien het hier de naam van de vennootschap zelf betreft. Ook de Engelse benamingen *Museum Brasserie* en *Museum Café* zijn conform de taalwetgeving gelet op het internationale karakter van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.

De e-mail, de rekening en de vragenlijst zijn betrekkingen met particulieren en dienen in navolging van artikel 41, §1, van de SWT in de taal van de klant, in casu het Nederlands, gesteld te zijn. De klacht is, op dit punt, gegrond.

**(Advies [ $\leq$ 2N] 39.065 van 29 november 2007)**

## **B. ADMINISTRATIEVE HANDELINGEN VAN DE GERECHTELIJKE OVERHEDEN**

– **Notaris van Brussel-Hoofdstad:  
eentalig Franse affiches aangaande de openbare verkoping van een onroerend goed te Schaarbeek.**

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT, geldt.

Het gaat om een administratieve handeling van de gerechtelijke macht, waarop de SWT van toepassing zijn.

Artikel 18 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen.

In casu hadden de affiches tweetalig moeten zijn.

**(Advies 38.228 van 21 juni 2007)**

## II. KLACHTEN WAAROVER DE VCT ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

### A. **SWT NIET VAN TOEPASSING**

- **NV Coditel:**  
**Franstalige brief aan een Nederlandstalige particulier uit Laken; de technicus bij de installatie sprak enkel Frans.**

Als privé-bedrijf valt Coditel enkel onder toepassing van artikel 52, §1, lid 1, van de SWT. Briefwisseling tussen het bedrijf en zijn klanten m. n. orderbevestigingen of het toezenden van algemene voorwaarden van het abonnement of het mondeling taalgebruik tussen het bedrijf of zijn aangestelden en de klanten vallen niet onder toepassing van artikel 52, §1, lid 1.  
**(Adviezen [ $\leftrightarrow$ 2N] 37.124, [ $\leftrightarrow$ 2N] 37.133 en [ $\leftrightarrow$ 2N] 38.012 van 24 mei 2007)**

- **Belgacom:**  
**eentalig Franse folder te Brussel.**

De folder werd verspreid door Studio Telecom, een zelfstandige verdeler die onder meer de producten van Belgacom verkoopt. Het gaat derhalve om een louter privé-initiatief waarop de SWT niet van toepassing zijn.  
**(Advies [ $\leftrightarrow$ 2N] 37.196 van 13 december 2007)**

- **Electrabel:**  
**Nederlandstalige brief en formulier gestuurd aan een Franstalige inwoner van Brussel.**

De gas- en elektriciteitsmarkt is geliberaliseerd.  
De maatschappij Electrabel NV is een privaatrechtelijke rechtspersoon.

Electrabel is enkel een dienst in de zin van artikel 1, §1, 2°, van de SWT, voor zover die maatschappij optreedt als exploitatie- en beheersvennootschap van een intercommunale maatschappij, wat in casu niet het geval is.

In voorliggend geval treden Electrabel en het filiaal ECS op in de hoedanigheid van commerciële privé-maatschappijen. Het gaat om mededelingen van private orde tussen een commerciële maatschappij en haar clientèle, waarop de SWT niet van toepassing zijn.  
De VCT is terzake dus niet bevoegd.  
**(Advies 37.220 van 25 januari 2008)**

- **Telenet:**  
**verspreidt tweetalige folders en tweetalige reclame via TV.**

Telenet is als privé-maatschappij niet onderworpen aan de SWT.  
De VCT is terzake niet bevoegd.  
**(Advies 38.011 van 14 juni 2007)**

- **Gemeente Voeren:**  
**verkeersbord met enkel de Nederlandse naam van het gehucht "De Plank".**

Deze materie behoort sinds de regionalisering van de gemeentewet tot de bevoegdheid van de gewesten. Bedoelde wet heeft met betrekking tot gemeente- en plaatsnamen niet in uitzonderingen voorzien.

De VCT is derhalve niet langer bevoegd om zich terzake uit te spreken.

Niettemin dient opgemerkt dat de VCT reeds in het verleden geoordeeld heeft dat sommige benamingen van historische of folkloristische aard, of die staan voor buurtschappen of bijnamen, niet kunnen worden vertaald zonder hun eigenheid te verliezen en dat de vertaling daarvan voor advies moet worden voorgelegd aan de Koninklijke Commissie voor Toponymie.

**(Advies [ ><1F] 38.186 van 15 februari 2007)**

– **De Post:**  
**gebruik van de Engelse termen *Bpo-banking* en *Postphone*.**

De termen worden gebruikt voor het aanduiden van bankverrichtingen langs het Internet en/of de telefoon. Het is de Bank van De Post die deze Engelse termen gebruikt en niet De Post.

De VCT is onbevoegd.

**(Advies [ <>2N] 38.260 van 15 maart 2007)**

– **Kamer van volksvertegenwoordigers:**  
**tweetalige omslag.**

De Kamer van volksvertegenwoordigers die ressorteert onder de wetgevende macht, kan niet worden beschouwd als een gecentraliseerde of gedecentraliseerde dienst van de Staat als bedoeld door artikel 1, §1, 1°, van de SWT.

Derhalve vallen de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet onder toepassing van de SWT (cf. advies 28.012 B van 29 februari 1996 betreffende de Kamer van volksvertegenwoordigers en advies 29.251 van 16 oktober 1997 betreffende de Senaat).

**(Advies 38.298 van 29 maart 2007)**

– **FOD Buitenlandse Zaken – Dienst Legalisatie:**  
**de apostille aangevraagd voor het geboortecertificaat van een inwoner van Knokke-Heist is opgesteld in het Frans.**

De taal waarin de apostille moet worden gesteld is voorgeschreven door de Overeenkomst van Den Haag van 5 oktober 1961.

De SWT zijn niet van toepassing en de VCT is terzake onbevoegd.

**(Advies 39.033 van 13 november 2007)**

– **Landelijk Dienstencoöperatief:**  
**enkel in het Nederlands gestelde affiches en aankondigingen betreffende het initiatief Strijkatelier.**

Het *Landelijk Dienstencoöperatief* is een privé-instelling.

Het is geen rechtspersoon belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten zouden hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, als bedoeld door artikel 1 van de SWT.

De SWT zijn er bijgevolg niet van toepassing op.

**(Advies 39.053 van 29 maart 2007)**

- **Gemeente Voeren:**  
**eentalig Nederlandse vermeldingen op het nieuwe monument op het plein van 's Gravenvoeren.**

Aangezien het monument eigendom is van een privé-vereniging en de verlichting en het bord die zich op het monument bevinden, door haar betaald werden, is de klacht niet gegrond.

**(Advies 39.168 van 22 november 2007)**

- **Electrabel:**  
**eentalig Franse brief aan de NV Immovlah.**

Als privé-bedrijf gevestigd in Brussel-Hoofdstad, valt Electrabel enkel onder toepassing van artikel 52 van de SWT.

Artikel 52, §1, van de SWT, bepaalt dat de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven, voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

Briefwisseling tussen het bedrijf en zijn klanten (toezending van verkoopsvoorwaarden, prijslijsten, enz.) valt niet onder de toepassing van artikel 52, §1, van de SWT.

**(Advies 39.178 van 4 oktober 2007)**

- **Administratie der Douane en Accijnzen:**  
**op het loopbaanexamen, brevet genaamd, waren de vragen in de Nederlandse versie beter opgesteld dan in de Franse.**

De klager vraagt dat de VCT een advies zou uitbrengen over de vertaling van die vragen, in het bijzonder de vragen 3 en 4.

Conform artikel 43, §4, lid 6, van de SWT hebben bevorderingsexamens plaats in de taal van de rol waarop de deelnemers staan ingeschreven.

De VCT acht zich echter niet bevoegd om zich uit te spreken over het taaleigen.

**(Advies 39.180 van 29 november 2007)**

- **"Brussel Deze Week":**  
**het tijdschrift "Agenda" is drietalig van opzet en bevat bijdragen die slechts in één van de drie talen zijn gepubliceerd.**

Met betrekking tot het weekblad "Brussel Deze Week" en zijn bijlage "Agenda", heeft de VCT in het verleden reeds gesteld dat de vzw "Brussel Deze Week" die zowel het weekblad als "Agenda" uitgeeft, een private instelling is. Dit blijkt onder meer uit de statuten en de inlichtingen van de betrokken overheden.

De band tussen de vzw en de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie bestaat louter uit het krijgen van subsidies. Steunverlening in de vorm van subsidies is, in hoofde van de subsidieverlener, echter geen toereikend element en kan niet tot gevolg hebben dat de gesubsidieerde vereniging erdoor aan de toepassing van de SWT wordt onderworpen.

Wat het convenant betreft dat de vzw met de Vlaamse Gemeenschap heeft afgesloten, oordeelde de VCT dat deze dient te worden beschouwd als een samenwerkingsakkoord dat is gesitueerd in het vlak van de subsidieverlening waarvan het de modaliteiten regelt, maar dat het de Vlaamse Gemeenschap geen gezag of administratief toezicht over de vereniging verleent.

**(Advies [ < > 1N] 39.193-39.225 van 22 november 2007)**

- **Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten:**  
**de informatiesite aangaande hulpgroepen en *self-help*-verenigingen in de Franse gemeenschap, genaamd [www.self-help.be](http://www.self-help.be), is in het Engels gesteld**

De site [www.self-help.be](http://www.self-help.be) is opgericht door de dienst voor de promotie van de gezondheid van het NVSM.

De socialistische mutualiteiten die hun activiteiten uitvoeren in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zijn, gezien de devolutie van de overheid, onderworpen aan de SWT behalve wat de organisatie van de diensten betreft, de rechtspositie van het personeel en de door de personeelsleden verworven rechten.

Aangezien er in dit specifieke geval van een website geen devolutie van de overheid is, is de klacht niet gegrond.

**(Advies 39.213 van 13 november 2007)**

- **Gemeente Voeren:**  
**eentalig Nederlands gemeentelijk bord tegenover het veld van een voetbalclub in 's Gravenvoeren.**

Hoewel de 30 betrokken borden aan de gemeente toebehoren, zijn het geen berichten of mededelingen aan het publiek, aangezien het om louter reclameborden zonder opschriften gaat, waarop de private verenigingen hun eigen affiches kunnen kleven om zo het wildplakken te bestrijden. Dit soort borden bestaat in vele gemeenten.

De klacht is ongegrond.

**(Advies 39.227 van 22 november 2007)**

## **B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN**

- **Notarissen:**  
**aanplakbrieven.**

Aanplakbrieven i.v.m. de openbare verkoping van onroerende goederen, zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Indien het om een gerechtelijke openbare verkoping gaat, is voor de handelingen die deel uitmaken van de rechterlijke procedure, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing.

In casu verklaart de VCT zich niet bevoegd.

**(Advies 38.224 van 22 maart 2007)**

- **Gewestelijk Agentschap voor Netheid "Net Brussel":**  
**sturen van een tweetalig overtredingbericht.**

Het opstellen, door dit agentschap, van een waarschuwing ingevolge een vaststelling van een overtreding inzake leefmilieu, behoort tot een gerechtelijke procedure waarop de wet van 15 juni 1935 (artikel 11) op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing is.

Deze procedure valt niet onder toepassing van de SWT.

De VCT is terzake niet bevoegd.

**(Advies [ <>1F] 38.242 van 13 december 2007)**

- **Federale Politie:**  
**sturen van een proces-verbaal en antwoordformulier ingevolge een verkeersovertreding.**

Het opstellen van een proces-verbaal is geen administratieve handeling van de rechterlijke macht, maar wel een procedurehandeling, en die valt niet onder toepassing van de SWT.

Procedurehandelingen vallen als dusdanig onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is terzake niet bevoegd.

**(Advies 38.273 van 13 december 2007)**

- **Notarissen uit Brussel en Wemmel:**  
**tweetalige affiches i.v.m. de gerechtelijke openbare verkoping van een onroerend goed gelegen in Wemmel.**

Gerechtelijke openbare verkopingen vallen onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is niet bevoegd.

**(Advies 38.274 van 6 september 2007)**

- **Notarissen uit Brussel-Hoofdstad:**  
**eentalig Franse affiches i.v.m. gerechtelijke openbare verkopingen van onroerende goederen gelegen in gemeenten van Brussel-Hoofdstad.**

Gerechtelijke openbare verkopingen vallen onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is niet bevoegd.

**(Adviezen 38.277, 39.031 en 39.032 van 21 juli, 39.090 van 4 oktober, 39.103 van 6 september en 39.189 van 18 oktober 2007)**

- **Vrederechter van het kanton Kraainem – Sint-Genesius-Rode:**  
**machtiging van verkoop door een minderjarige werd geweigerd omdat in het verzoekschrift het adres van de verzoeker in het Frans werd vermeld door de gemeente Wezembeek-Oppem.**

Het aangeklaagde document valt niet onder toepassing van de SWT maar wel onder die van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

**(Advies 38.293 van 8 maart 2007)**

- **FOD Financiën – Kantoor der Penale Boeten:**  
**in het Nederlands gesteld document en dito envelop aan een Franstalige inwoner van Voeren.**

Overeenkomstig artikel 1, §1, 4° van de SWT, zijn deze wetten van toepassing op de administratieve handelingen van de rechterlijke macht en van dezer medewerkers.

Het gaat hier om de uitvoering van een vonnis. Aangezien de handelingen van de rechterlijke macht onder toepassing vallen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in bestuurszaken, is de VCT terzake niet bevoegd.

**(Advies 39.101 van 12 december 2007)**



# HOOFDSTUK TWEE

## RECHTSPRAAK

### I. DIENSTEN WAARVAN DE WERKKRING HET HELE LAND BESTRIJKT

#### A. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE EN TAALKADERS

##### **Algemeenheden**

##### **1. AANTAL UITGEBRACHTE ADVIEZEN**

In 2007 hebben de verenigde afdelingen van de VCT drie adviezen aangaande ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van trappen van de hiërarchie uitgebracht. Het betrof de graden van het personeel van de volgende diensten.

- Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (advies 37.033 van 5 juli 2007);
- Nationale Delcrederedienst (advies 39.202 van 13 november 2007);
- Nationaal Orkest van België (advies 39.221 van 18 oktober 2007).

Over dezelfde periode bracht ze zeventien adviezen aangaande ontwerpen van taalkaders uit. Ze betroffen de volgende diensten.

- Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (advies 37.033 van 05 juli 2007);
- Regie der Gebouwen (advies 38.217 van 1 juli 2007);
- Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (advies 38.283 van 25 januari 2007);
- Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (advies 38.287 van 25 januari 2007);
- POD Duurzame ontwikkeling (advies 39.004 van 25 januari 2007);
- Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten (advies 39.023 van 21 juni 2007);
- Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (advies 39.034 van 21 juni 2007);
- Rijksdienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (advies 39.059 van 06 september 2007);
- Gewestelijk Agentschap voor Nethheid (advies 39.063 van 10 mei 2007);
- Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden (advies 39.067 van 10 mei 2007);
- Rijksdienst voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (advies 39.071 van 19 april 2007);
- FOD Volksgezondheid (advies 39.077 van 29 maart 2007);
- Fedasil (advies 39.079 van 1 juni 2007);
- Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen (advies 39.140 van 28 juni 2007);
- Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (advies 39.157 van 4 oktober 2007);
- Brussels Instituut voor Milieubeheer (advies 39.169 van 20 september 2007);
- Nationale Delcrederedienst (advies 39.202 van 13 november 2007).

##### **2. TOEZICHT OP DE NALEVING VAN DE TAALKADERS**

De VCT heeft, zoals ieder jaar, toezicht uitgeoefend op de naleving van de taalverhoudingen van de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dat toezicht ging over de daadwerkelijke Nederlands-Franse personeelsbestanden per 1 september 2007.

## **1. De volgende besturen zijn direct betrokken bij dit onderzoek.**

1. Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden
2. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
3. Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen
4. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
5. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij
6. Fonds voor Arbeidsongevallen
7. Raad van State
8. Nationale Delcrederedienst
9. Arbitragehof (Eerste minister)
10. Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel
11. Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis
12. Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
13. Fonds voor Beroepsziekten
14. Nationale Bank van België
15. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
16. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
17. Nationaal Geografisch Instituut
18. FOD Binnenlandse Zaken
19. FOD Personeel en Organisatie
20. FOD Financiën
21. FOD Tewerkstelling, Arbeid en Sociaal Overleg
22. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
23. Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
24. Secretariaat van de administratieve cel van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
25. FOD Justitie
26. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
27. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
28. Nationale Loterij
29. Paleis voor Schone Kunsten
30. Brussels Instituut voor het Milieubeheer
31. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
32. Rijksdienst voor Pensioenen
33. Belgisch Instituut voor Normalisatie
34. Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie
35. Haven van Brussel
36. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
37. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
38. Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum
39. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
40. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën
41. FOD Kanselarij van de Eerste minister
42. Hoge Raad voor de Middenstand en KMO's
43. Federaal Planbureau
44. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
45. Nationale Arbeidsraad
46. Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
47. Binnenlandse Zaken - Centrale diensten van de federale politie en Algemene inspectie van de federale politie en de lokale politie
48. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
49. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden
50. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
51. Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid
52. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp
53. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
54. Amortisatiefonds van de Leningen voor de Sociale Huisvesting
55. FOD Sociale Zekerheid
56. Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie

57. Raadgevend Comité voor Bio-ethiek
58. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
59. POD Wetenschapsbeleid
60. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
61. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
62. Algemeen Rijksarchief
63. Koninklijke Bibliotheek van België
64. Koninklijk Meteorologisch Instituut
65. Regie der Gebouwen
66. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
67. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
68. FOD Mobiliteit en Vervoer
69. Controledienst voor de Ziekenfondsen
70. Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
71. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
72. Koninklijk Observatorium van België
73. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
74. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg
75. Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor de Toepassing van de Euthanasiewet
76. FOD Budget en Beheerscontrole
77. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
78. FOD Informatie- en communicatietechnologie
79. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
80. Buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen (gevangenen van Vorst en Sint-Gillis)
81. Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid
82. Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie
83. Ministerie van Landsverdediging
84. POD Duurzame Ontwikkeling
85. POD Maatschappelijke Integratie
86. Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
87. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten
88. Fedasil

**Alle diensten hebben gereageerd door het meedelen van de gevraagde tabel.**

**2. Het onderzoek betrof ook de hoofdbesturen die niet of, sinds geruime tijd niet meer, over taalkaders beschikken: ofwel sinds hun oprichting, ofwel ingevolge een herstructurering. Het gaat om de volgende besturen.**

- De Post, Belgacom, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
- Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel
- Pool der Zeelieden ter Koopvaardij
- Studiecentrum voor Kernenergie
- Nationaal Orkest van België
- Koninklijke Muntschouwburg
- Paleis voor Schone Kunsten
- Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding
- POD Consumentenzaken
- POD Activabeheer
- Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Belgische Technische Coöperatie
- Nationale Plantentuin
- Pensioendienst van de Overheidssector

- Bestuur van de Staatsveiligheid
- Normalisatiebureau
- Agentschap Buitenlandse Handel
- Nationale Bank van België

Met betrekking tot voornoemde diensten, is de VCT van oordeel dat in het kader van het jaarlijkse toezicht op de naleving van de taalkaders, eveneens de situatie moet worden onderzocht van de diensten die sinds hun oprichting of sinds zeer geruime tijd het in orde brengen van hun toestand ten aanzien van de taalwetten blijven veronachtzamen wat de vaststelling van taalkaders voor hun centrale diensten betreft.

## A. ONDERZOEK VAN DE N-F BESTANDEN PER 1 SEPTEMBER 2007

Voor alle gecontroleerde besturen, op alle trappen van de hiërarchie, alle evenwichtverstoringen vermelden die werden geconstateerd, is onmogelijk; enkel de meest significante evenwichtverstoringen worden hieronder aangestipt.

In 2005 had de VCT een sterke druk uitgeoefend om de betrokken federale overheidsdiensten zo snel mogelijk ontwerpen van taalkaders te laten indienen die rekening hielden met de hervorming van de loopbanen A, B, C en D.

In 2006 bracht de VCT 39 adviezen uit over koninklijke besluiten tot vaststelling van taalkaders.

Ook in 2007 wierp de operatie taalkaders haar vruchten af aangezien de Commissie vorig jaar 18 adviezen over taalkaders uitbracht.

### Toestand in de FOD's

#### 1. Fedict

Er is een evenwichtverstoring op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (4 F – 6 N).

#### 2. FOD Budget en Beheerscontrole

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 2 N).

Wat de lagere trappen betreft, zijn er ook evenwichtverstoringen op trap 4 (3 F – 6 N) en trap 5 (8 F – 6 N).

#### 3. FOD Mobiliteit en Vervoer

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (6 F – 8 N) net als op de 2<sup>e</sup> trap (41 F – 42 N), een toestand die nog wordt verergerd door de hogere functies (4 F – 6 N).

M.b.t. de lagere trappen (verhouding 42% F – 58% N) doet er zich een belangrijke evenwichtsverstoring voor op de 3<sup>e</sup> trap (157 F – 173 N, zegge 47,6% F – 52,4% N). Er is ook een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (140 F – 177 N, zegge een verhouding van 44,16% F – 55,84% N).

#### 4. FOD Sociale Zekerheid

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (27 F – 29 N).

M.b.t. de lagere trappen (verhouding 45,73% F – 54,27% N) doen er zich belangrijke evenwichtsverstoringen voor op de 3<sup>e</sup> trap (135 F – 127 N, zegge een verhouding van 51,5 F – 48,5 N). Er is ook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (183 F – 188 N, zegge een verhouding van 49,3% F – 50,7% N). Ten slotte, is er nog een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (92 F – 94 N, zegge een verhouding van 49,4% F – 50,6% N).

#### 5. FOD Kanselarij van de Eerste minister

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (12 F – 15 N).

Met betrekking tot de lagere trappen, zegge een verhouding van 49% F – 51 % N, is het evenwicht verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (17 F – 15 N), net als in belangrijke mate op de 5<sup>e</sup> trap (34 F – 22 N). Wat die 5<sup>e</sup> trap betreft, meldt de Voorzitter van het Directiecomité van de FOD Kanselarij van de Eerste minister dat de evenwichtsverstoring voortvloeit uit een feitelijke situatie, namelijk het feit dat er moeilijk Nederlandstalig onderhoudspersoneel kan worden gevonden.

## **6. FOD Justitie**

Er doet zich een zeer belangrijke evenwichtsverstoring voor op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (41 F – 35 N). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 50,29% N – 49,71% F, is het evenwicht erg verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (241 F – 199 N, zegge een verhouding van 54,77% F – 45,23% N). Er is ook een zeer grote evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (236 F – 173 N, zegge een verhouding van 57,7% F – 42,3% N).

Er moet worden aangestipt dat op de trappen 3 en 5, het evenwicht nog meer werd verstoord door de contractuele bestanden, namelijk, op de 3<sup>e</sup> trap, een verhouding van 56% F – 44% N en op de 5<sup>e</sup> trap, een verhouding van 63,2% F – 36,8% N.

## **7. FOD Personeel en Organisatie**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (7 F – 6 N), net als op de 2<sup>e</sup> trap (39 F – 40 N). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 48,59% F – 51,41% N, moet worden aangestipt dat er een belangrijke evenwichtsverstoring voorkomt op de 4<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (65 F – 76 N).

## **8. FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (3 F – 4 N), net als op de 2<sup>e</sup> trap (39 F – 42 N). Met betrekking tot de lagere trappen, doet er zich, vergeleken met de taalkaderverhoudingen (45,98% F – 54,02% N), een zeer belangrijke evenwichtsverstoring voor op de 3<sup>e</sup> trap (128 F – 117 N, zegge een verhouding van 52,24% F – 47,86% N).

Een even grote evenwichtsverstoring doet zich voor op de 4<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (87 F – 79 N, zegge een verhouding van 52,41% F – 47,69% N).

## **9. SPF Financiën**

De taalkaders van de FOD Financiën werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 19 december 2005.

De FOD Financiën stipte aan dat hij instemde met het advies van de VCT en er dus mee akkoord ging dat de geldigheidsdatum zou verstrijken op 30 november 2010.

### **a) Directiebetrekkingen**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (9 F – 12 N), net als op de 2<sup>e</sup> trap (128 F – 131 N). Met betrekking tot de lagere trappen voorzien de kaders in wisselende percentages naargelang van de besturen.

### **b) Belastingen en Invorderingen – Douanes en Accijnzen**

Verhouding 36,3% F – 63,7% N

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (63 F – 119 N, zegge een verhouding van 34,6% F – 65,4% N). Er is ook een evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (16 F – 35 N, zegge een verhouding van 31,4% F – 68,6% N). Tenslotte, is er ook een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (24 F – 51 N, zegge een verhouding van 32% F – 68% N).

### **c) Belastingen en Invorderingen – Andere diensten**

Verhouding: 48,8% F – 51,2% N.

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (282 F – 285 N, zegge een verhouding van 49,7% F – 50,3% N). Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (23 F – 43 N, zegge een verhouding 34,8% F – 65,2% N).

**d) Stafdienst Patrimonium Documentatie**

Verhouding: 48,1% F – 51,9% N.

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (82 F – 78 N, zegge een verhouding van 51,25% F – 48,75% N). Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (7 F – 14 N), zegge een verhouding van 33,3% F – 66,7% N. Ten slotte, is er ook een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (4 F – 14 N, zegge een verhouding van 22,2% F – 77,8% N).

**e) Thesaurie**

Verhouding: 49,1% F – 50,9% N.

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (138 F – 131 N, zegge een verhouding 51,3% F – 48,7% N). Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (86 F – 85 N, zegge een verhouding 50,3% F – 49,7% N). Ten slotte, is er ook een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (45 F – 58 N, zegge een verhouding van 43,7% F – 56,3% N).

**f) Stafdienst Personeel en Organisatie**

Verhouding: 44,5% F – 55,5% N. Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (87 F – 90 N, zegge een verhouding 49,1% F – 50,9% N). Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (75 F – 81 N, zegge een verhouding van 48% F – 52% N).

**g) Stafdienst Secretariaat en Logistiek**

Verhouding: 44,9% F – 55,1% N. Het evenwicht is verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (23 F – 20 N, zegge een verhouding van 53,5% F – 46,5% N). Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (103 F – 102 N, zegge een verhouding van 50,2% F – 49,8% N).

**h) Andere Stafdiensten**

Verhouding: 50% F – 50% N.

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (214 F – 218 N), op de 4<sup>e</sup> trap (16 F – 22 N) en op de 5<sup>e</sup> trap (30 F – 42 N).

**10. FOD Economie**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (4 F – 6 N), alsook op de 2<sup>e</sup> trap (73 F – 70 N).

Met betrekking tot de lagere trappen is de verhouding 46,83% F – 53,17% N, Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (344 F – 357 N, zegge een verhouding van 49% F – 51% N).

Er doet zich ook een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (259 F – 317 N, zegge een verhouding van 45% F – 55% N). Ten slotte is er ook een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (299 F – 330 N, zegge een verhouding van 47,5% F – 52,5% N).

**11. FOD Binnenlandse Zaken**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (41 N – 37 F). Met betrekking tot de lagere trappen, is de verhouding 52,9% N – 47,10% F. Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (448 N – 465 F, zegge een verhouding van 49% N – 51% F), en op de 4<sup>e</sup> trap (420 N – 360 F, zegge een verhouding van 53,84% N – 46,16% F).

**12. FOD Volksgezondheid**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (2 F – 4 N) en op de 2<sup>e</sup> trap (35 F – 39 N).

Op de lagere trappen met verhouding 47% F – 53% N, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (227 F – 223 N, zegge een verhouding van 50,44% F – 49,56% N) en, in zeer belangrijke mate, op de 4<sup>e</sup> trap (114 F – 188 N, zegge een verhouding van 37,75% F – 62,25% N). Ten slotte doet er zich een evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (94 F – 115 N, zegge een verhouding van 45% F – 55% N).

**13. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (55 F – 57 N). Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 50% F – 50% N, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (187 F – 155 N), op de 4<sup>e</sup> trap (124 F – 160 N) en op de 5<sup>e</sup> trap (151 F – 192 N).

## **Toestand in de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid**

### **1. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 1 N twt.). Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 2<sup>e</sup> trap (1 F – 3 N). M.b.t. de trappen 3 tot 5, is er een evenwichtsverstoring (3 F – 5 N) op de 3<sup>e</sup>, de 4<sup>e</sup> en de 5<sup>e</sup> trap.

### **2. Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie**

De RJV beschikt nog steeds niet over taalkaders.

Wat de werkelijke bestanden betreft, doet er zich een evenwichtsverstoring voor op de 1<sup>e</sup> trap (2 F – 1 N) en op de 2<sup>e</sup> trap (4 F – 2 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Met betrekking tot de lagere trappen, en vergeleken met de vroegere taalkaders (45% F – 55% N), doet er zich een belangrijke evenwichtsverstoring voor op de 3<sup>e</sup> trap (8 F – 15 N, zegge een verhouding van 34,78 F – 65,22 N).

Er is ook een evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (10 F – 8 N), zegge 55% F – 45% N, en op de 6<sup>e</sup> trap (37 F – 38 N, zegge 49% F – 51% N).

### **3. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (21 F – 19 N), namelijk 2 F twt. – 3 N twt. Op te merken valt dat die evenwichtsverstoring gecompenseerd wordt door 3 hogere functies N. Op de trappen 3 tot 5 met verhouding 45,8% F – 54,2% N, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (81 F – 124 N, zegge een verhouding van 39,5% F – 60,5% N). Er doet zich ook een belangrijke evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (134 F – 212 N, zegge een verhouding van 38,7% F – 61,3% N).

Ten slotte is er een belangrijke evenwichtsverstoring, in tegengestelde zin, op de 5<sup>e</sup> trap (149 F – 108 N, zegge een verhouding van 58% F – 42% N).

### **4. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (3 F – 2 N). Op te merken valt dat er door het personeelsplan 8 directiebetrekkingen werden opgericht, maar dat er geen tweetalige betrekkingen zijn gecreëerd, hoewel er 2 zouden moeten zijn.

Wat de lagere trappen betreft, met verhouding 48,74% F – 51,26% N, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (13 F – 12 N) zegge een verhouding van 52% F – 48% N), alsook op de 4<sup>e</sup> trap (14 F – 20 N) zegge een verhouding van 41% F – 59% N). Tevens is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (9 F – 14 N, zegge een verhouding van 39% F – 61% N).

### **5. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (9 F – 8 N – 2F twt – 2N twt.).

Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 53,61% N – 46,39% F (volgens het ontwerp van advies 39.071 van de VCT), is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (24 F – 30N), op de 4<sup>e</sup> trap (59 F – 63 N) en, in aanzienlijke mate, op de 5<sup>e</sup> trap (20 F – 29 N).

### **6. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (7 F – 6 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Op alle lagere trappen met verhouding 54% F – 46% N, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen, telkens ten nadele van het Franse kader: op de 3<sup>e</sup> trap (45 F – 48 N, zegge een verhouding van 48% F – 52% N), op de 4<sup>e</sup> trap (115 F – 115 N, zegge een verhouding van 50% F – 50% N) en, in belangrijke mate, op de 5<sup>e</sup> trap (28 F – 45 N, zegge een verhouding van 38% F – 62% N).

### **7. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 2 N).

Op te merken valt dat het personeelsplan 3 betrekkingen opricht op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie. Een oneven aantal betrekkingen mag echter niet worden opgericht, zodat de laatste oneven betrekking niet wettelijk kan worden toebedeeld.

In het volgende personeelsplan zou dat derhalve moeten worden rechtgezet.

Er is ook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (20 F – 26 N – 3 F twt. – 4 N twt.). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding (46% F – 54% N), is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (148 F – 154 N, zegge een verhouding van 49% F – 51% N).

Er doet zich ook een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (151 F – 208 N, zegge een verhouding van 42% F – 58% N) en, ten slotte, op de 5<sup>e</sup> trap (88 F – 90 N, zegge een verhouding van 49,4% F – 50,6% N).

#### **8. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (13 F – 19 N – 4 F twt. – 3 N twt.), een toestand die nog erger wordt door een hogere functie N.

Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 46% F – 54% N, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (76 F – 81 N, zegge een verhouding van 48% F – 52% N), en op de 5<sup>e</sup> trap (84 F – 86 N) zegge een verhouding van 49,4% F – 50,6% N).

#### **9. Fonds voor Beroepsziekten**

Het evenwicht is verstoord op de lagere trappen met verhouding 52,58% F – 47,42% N, namelijk op de 3<sup>e</sup> trap (46 F – 44 N, zegge een verhouding 51% F – 49% N), en op de 4<sup>e</sup> trap (50 F – 49 N, zegge een verhouding van 50,5% F – 49,5% N).

Ten slotte is er nog een grotere evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (37 F – 25 N, zegge een verhouding 59,6% F – 40,4% N).

#### **10. Fonds voor Arbeidsongevallen**

Met betrekking tot Op de lagere trappen met verhouding (47% F – 53% N) doet er zich een lichte evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (37 F – 47 N, zegge een verhouding van 44% F – 56% N).

Ook is er een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (24 F – 29 N, zegge een verhouding van 45% F – 55% N).

#### **11. Hulp- en Voorzorgkas voor Zeevarenden**

De VCT heeft op 10 mei 2007 een advies uitgebracht over de trappen 3 tot 5 (87 N – 13 F).

De kas heeft geen Franstaligen in dienst doordat het moeilijk is Franstaligen aan te werven in een dienst die in Antwerpen is gevestigd.

#### **12. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering**

De twee eerstvolgende benoemingen in directiebetrekkingen, mogen enkel gebeuren op het tweetalige kader: op 10 opgerichte betrekkingen moeten er immers 2 tweetalige zijn. Het bestand op de 2<sup>e</sup> trap bestaat uit 3 F – 3 N – 0 F twt. – 0 N twt. en, op de 1<sup>e</sup> trap uit 1 F – 1 N. Dus moeten de twee eerstvolgende betrekkingen op de 2<sup>e</sup> trap op het tweetalige kader worden voorbehouden.

#### **13. Rijksdienst voor Pensioenen**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 2 N – 0 F twt. – 0 N twt.) en op de 2<sup>e</sup> trap (16 F – 14 N – 3 F twt. – 3 N twt.).

Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 46,41% F – 53,59% N, is het evenwicht verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (346 F – 419 N, zegge een verhouding van 45,2% F – 54,8% N), en op de 5<sup>e</sup> trap (121 F – 124 N, zegge een verhouding van 49,4% F – 50,6% N).

Wat het contractuele personeel betreft, is er bovendien een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (58 F – 49 N).



#### **14. Dienst voor overzeese Sociale Zekerheid**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (1 F – 0 N) en op de 2<sup>e</sup> trap (3 F – 4 N – 1 F twt. – 0 N twt.). Met betrekking tot de lagere trappen, moet er worden gewezen op een evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (45 F – 36 N, zegge een verhouding van 55% F – 45% N), vergeleken bij een taalkaderverhouding van 57,53% F – 42,47% N.

#### **15. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (3 F – 5 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Met betrekking tot de lagere trappen verhouding 52,57% F – 47,43% N, Het evenwicht is verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (88 F – 86 N), zegge een verhouding van 50,57% F – 49,43% N.

Er doet zich ook een evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (21 F – 27 N, zegge een verhouding van 43,75% F – 56,25% N).

### **Toestand in de andere federale centrale diensten**

#### **1. Federaal Kenniscentrum van de Gezondheidszorg**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 2 N).

Er zijn geen taalkaders voor de trappen 2 tot 5. Wat het werkelijke bestand betreft, is er een evenwichtsverstoring op de 2<sup>e</sup> trap (14 F – 13 N) en een andere op de 3<sup>e</sup> trap (3 F – 6 N).

#### **2. Federaal Planbureau**

Het Planbureau beschikt niet over geldige taalkaders.

Wat de trappen van de hiërarchie betreft, hangt het af van het koninklijk besluit van 13 maart 2007. Dat is het collectieve trappenbesluit betreffende sommige niet-sociale instellingen van openbaar nut dat voorziet in staf- en managementfuncties op de 1<sup>er</sup> trap van de hiërarchie.

Bijgevolg is de trappenstructuur niet langer geldig en kan er moeilijk een vergelijking worden gemaakt met de bestanden die ons werden meegedeeld op grond van de vroegere kaders. Niettemin moet er worden gewezen op een evenwichtsverstoring (op grond van het vroegere kader) op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (0 F – 2 N).

Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 50% F – 50% N, is er een zeer aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (1 F – 4 N) alsook op de 7<sup>e</sup> trap (4 F – 1 N). Het Planbureau zal een nieuw taalkaderdossier indienen zodra het managementfuncties heeft opgericht.

#### **3. Inspectie van Financiën**

Er is, voor de Inspectie van Financiën, een nieuw taalkaderdossier in de maak. Op de enige trap is het bestand het volgende: 13 F – 15 N. Op 28 betrekkingen moeten normaal 6 tweetaligen worden benoemd.

De Inspectie van Financiën valt immers onder artikel 43 van de SWT.

#### **4. Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen**

Er doet zich een lichte evenwichtsverstoring voor op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie, (20 F – 26 N, zegge een verhouding van 43,48% F – 56,52% N) in plaats van 45,35% F – 54,65% N zoals vastgesteld door de taalkaders.

#### **5. Nationaal Instituut voor Criminologie en Criminalistiek**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (0 F – 1 N). Er is ook een evenwichtsverstoring op de 2<sup>e</sup> trap (2 F – 3 N). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 50,7% N – 49,3% F, is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 3<sup>e</sup> trap (42 F – 31 N, zegge een verhouding van 57,5% F – 42,5% N).

Op die 3<sup>e</sup> trap, zijn de evenwichtsverstoringen nog meer uitgesproken, wat de statutaire personeelsleden betreft: (26 F – 18 N, zegge een verhouding van 59% F – 41% N).

## **6. Nationale Delcrederedienst**

Er wordt momenteel een nieuw taalkaderdossier onderzocht bij de FOD Economie. De tabel met de bestanden per 1 mei 2007 werden opgemaakt op grond van het nieuwe voorstel, namelijk een verhouding van 43% F – 57% N. Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (2 F – 3 N – 1 F twt. – 1 N twt.) en op de 2<sup>e</sup> trap (6 F – 5 N – 2 F twt. – 0 N twt.). Met betrekking tot de lagere trappen, moet er worden gewezen op een lichte evenwichtsverstoring op de 3<sup>e</sup> trap (18 F – 21 N, zegge een verhouding van 46% F – 54% N), en op de 5<sup>e</sup> trap (25 F – 34 N, zegge een verhouding van 42,3% F – 57,6% N).

## **7. Raad van State**

De taalkaders van 9 januari 2007 voorzien in een verhouding van 50/50 op alle trappen van de hiërarchie. Aan te stippen valt dat de enige betrekking van administrateur op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie niet voorkomt in die tabel: de Raad van State heeft zijn leidende ambtenaar buiten kader geplaatst, wat strijdig is met de taalwetten. Met betrekking tot de lagere trappen moet er worden gewezen op een evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (37 N – 32 F). Die evenwichtsverstoring is vooral te wijten aan het contractuele bestand (22 N – 18 F). Er doet zich ook een evenwichtsverstoring voor op de 7<sup>e</sup> trap (27 N – 32 F). Ook deze evenwichtsverstoring is uitsluitend te wijten aan het contractuele bestand (14 N – 19 F). Ten slotte is het evenwicht verstoord op de 10<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (50 N – 44 F), eveneens door toedoen van het contractuele bestand (16 N – 13 F). De Raad van State is sinds 1 april 2007 gemachtigd tot het aanwerven van contractuele personeelsleden. Er is een toelating tot aanwerving van 6 N en 6 F op het vlak van de directiesecretarissen. Tot dusver werden er 6 Nederlandstalige aangeworven en 1 enkele Franstalige. Er moet herinnerd worden aan het feit dat, inzake naleving van de taalkaders, contractuele en statutaire personeelsleden met elkaar moeten worden vermengd.

## **8. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven**

Er zijn momenteel geen geldige taalkaders. Er werd gemeld dat een dossier zal worden overgemaakt aan de FOD Economie, Er doet zich een evenwichtsverstoring voor op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (3 F – 2 N). Op de lagere trappen waar de verhouding van de vroegere taalkaders 50% F – 50% N was, dient er een lichte evenwichtsverstoring te worden aangestipt op de 5<sup>e</sup> trap (7 F – 5 N) en op de 7<sup>e</sup> trap (2 F – 0 N).

## **9. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 0 N) evenals op de 2<sup>e</sup> trap (2 F – 1 N).

## **10. Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie**

De taalkaders van de CDSCA werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 22 november 2006; verhouding: 47,86% F – 52,14% N. Aan te stippen valt dat de structuur van de directiebetrekkingen niet langer geldig is. Bij koninklijk besluit van 26 april 2007 behoort de CDSCA immers tot een reeks instellingen van niet-sociale instellingen van openbaar nut waarin er managementfuncties werden opgericht en die voortaan onder het koninklijk besluit du 13 maart 2007 ressorteren. In dat besluit van 13 maart 2007 staan, op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie, de management- en staffuncties geklasseerd; alle overige directiebetrekkingen staan op de 2<sup>e</sup> trap. In de tabel die door de CDSCA werd bezorgd, is de structuur dus niet langer geldig. Wat de directiebetrekkingen betreft, moet worden gewezen op een evenwichtsverstoring, volgens de oude structuur, op de 1<sup>e</sup> trap (2 F – 1 N – 1 F twt. – 1 N twt.) en op de 2<sup>e</sup> trap, (2 F – 4 N – 0 F twt. – 0 N twt.). Met betrekking tot de trappen 3 tot 5 is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (12 F – 10 N) en op de 4<sup>e</sup> trap (17 F – 29 N, zegge een verhouding van 36,9% F – 63,1% N).

De toestand zal moeten worden rechtgetrokken binnen de perken van de toekomstige taalkaders (die opnieuw zullen moeten worden ingediend op grond van het koninklijk besluit tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van 13 mars 2007).

#### **11. Nationaal geografisch Instituut**

Voor het NGI geldt dezelfde opmerking als voor de CDSCA. Ook het NGI staat op de lijst van de diensten die worden bedoeld door het koninklijk besluit van 26 april 2007, waarop het koninklijk besluit van 13 mars 2007 tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van toepassing is.

Ook voor het NGI zal dus een nieuw taalkaderdossier moeten worden ingediend.

Wat de werkelijke bestanden per 1 mei 2007 betreft, en op grond van de oude structuur, doet er zich een evenwichtsverstoring voor op de 2<sup>e</sup> trap (3 F – 3 N – 1 F twt. – 0 N twt.). Met betrekking tot de lagere trappen is er een evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (23 F – 27 N, zegge een verhouding van 46% F – 54% N), vergeleken bij een taalkaderverhouding van 50/50.

Ook dient er gewezen op een evenwichtsverstoring in tegengestelde zin op de 5<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (27 F – 24 N, zegge een verhouding van 52,9% F – 47,1% N).

#### **12. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden en Veteranen**

Wat deze instelling van openbaar nut betreft, geldt nog steeds het koninklijk besluit van 19 september 2005: ze komt niet voor in het koninklijk besluit van 26 april 2007 – instellingen waarvoor er managementfuncties werden opgericht.

Met betrekking tot de bestanden per 1 mei 2007, is het evenwicht verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (2 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.) en op de 2<sup>e</sup> trap (2 F – 2 N – 1 F twt. – 0 N twt.).

Wat de lagere betrekkingen betreft, is er een evenwichtsverstoring vergeleken bij de verhoudingen van de nieuwe taalkaders die werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 december 2006, zegge 62,5% F – 37,5% N: de evenwichtsverstoring doet zich voor op de 3<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (14 F – 5 N, zegge een verhouding van 73,7% F – 26,3% N).

Idem op de 4<sup>e</sup> trap (44 F – 22 N, zegge een verhouding van 66,7% F – 33,3% N) evenals op de 5<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (18 F – 14 N, zegge een verhouding van 56,2% F – 43,8% N).

#### **13. Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis**

Verhouding 50/50.

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (9 F – 11 N), vooral ingevolge het contractuele bestand (5 F – 8 N). Er doet zich ook een evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (13 F – 10 N).

#### **14. Ministerie van Landsverdediging**

Voor het Ministerie van Landsverdediging werden de taalkaders vastgesteld bij koninklijk besluit van 22 augustus 2006, verhouding 53% N – 47% F.

De geldige trappen van de hiërarchie zijn die van het koninklijk besluit van 19 september 2005.

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 1 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Er is ook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2<sup>e</sup> trap (4 F – 7 N – 1 F twt. – 0 N twt.).

Met betrekking tot de lagere trappen met er, ten slotte, worden gewezen op een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (29 F – 23 N, zegge een verhouding van 55,8% F – 44,2% N).

Er doet zich ook een belangrijke evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (11 F – 18 N, zegge een verhouding van 37,9% F – 62,1% N).

Er moet worden opgemerkt dat de taalkaderverhoudingen zullen moeten worden toegepast op het militaire personeel dat met louter administratieve opdrachten van Landsverdediging zal worden belast (cf. advies 38.101 du 3 juli 2006).

### **15. Nationale Loterij**

De Nationale Loterij meldt dat zij momenteel aan modernisering en herstructurering toe is. De indeling der ambten is nog niet achter de rug en de ambten werden nog niet afgewogen. Bijgevolg kunnen de taalkaders nog niet per klas naar behoren worden ingevuld. Nu er, sinds 1 juli 2007, een nieuw personeelshoofd in dienst is, is het de bedoeling van de Nationale Loterij de ambten in te delen tegen uiterlijk juni 2008. Vanaf die datum zal de Nationale Loterij een doeltreffend taalkaderdossier kunnen indienen. De Nationale Loterij vraagt dat de Commissie haar zou helpen om het proces dat tot een correcte vaststelling van de taalkaders voert, beter te begrijpen.

### **16. Administratief personeel van het Grondwettelijk Hof**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (8 F – 7 N). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 50/50, is het evenwicht verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (4 F – 9 N) en op de 5<sup>e</sup> trap (7 F – 4 N). De griffier van het Grondwettelijk Hof stipt evenwel aan dat 5 Franstalige statutaire personeelsleden en één Nederlandstalig statutair personeelslid eerlang zouden toetreden tot de 4<sup>e</sup> trap. Die personeelsbeweging zou het verstoorde evenwicht herstellen.

### **17. Paleis voor Schone Kunsten**

Betreffende de bestanden werden verscheidene tabellen meegedeeld. Het personeel overgenomen van de vzw's, van de Filharmonische Vereniging van Brussel, van de Vereniging voor Tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten, van de publiekrechtelijke rechtspersoon "Paleis voor Schone Kunsten" opgericht bij wet van 12 augustus 1981, van de publiekrechtelijke naamloze vennootschap met sociale doelstelling "Paleis voor Schone Kunsten": de bestanden voortkomend van al die entiteiten moeten geïntegreerd worden in de nieuwe taalkaders.

De VCT heeft erop aangedrongen dat er zo spoedig mogelijk voor al die entiteiten nieuwe taalkaders worden ingediend.

### **18. Controledienst voor de Ziekenfondsen**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (1 F – 2 N – 1 F twt. – 1 N twt.). Met betrekking tot de lagere trappen, zijn er geen opmerkingen. Op te merken valt evenwel dat de taalkaders van de Controledienst niet altijd werden aangepast aan de hervorming van de loopbanen en aan het koninklijk besluit tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie van september 2005. De dienst heeft dus geen geldige taalkaders meer.

### **19. Regie der Gebouwen**

De bezorgde tabel steunt op het ontwerp van advies dat aan het Kabinet des Konings werd gestuurd en nog niet door de Koning werd ondertekend. De Commissie adviseerde over een verhouding van 48,13% F – 51,87% N.

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (12 F – 15 N – 2 F twt. – 2 N twt.). Ook moet worden aangestipt dat er voor een bestand van 31 betrekkingen, ten minste 6 tweetaligen moeten zijn en voor een theoretisch bestand van 40 betrekkingen, 8 tweetaligen. Er zijn bij de Regie te weinig tweetaligen.

Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 48,13% F – 51,87% N, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (80 F – 90 N, zegge een verhouding van 47% F – 53% N).

Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (58 F – 55 N, zegge een verhouding van 51,3% F – 48,7% N). Ten slotte is het evenwicht verstoord op de 5<sup>e</sup> trap (59 F – 74 N, zegge een verhouding van 44,36% F – 55,64% N).

### **20. Belgisch Interventie- en Restitutiebureau**

Aan te stippen valt dat de taalkaders van het BIRB niet meer geldig zijn sinds de instelling onder het koninklijk besluit van 13 maart 2007 is gevallen. Dit collectieve besluit tot vaststelling van taalkaders is van toepassing op een aantal niet-sociale openbare

instellingen die vermeld staan in het koninklijk besluit van 26 april 2007 en waarvoor er management- en staffuncties werden opgericht. Voor de directiebetrekkingen zal de structuur van de trappen dus moeten worden aangepast.

Op grond van de verhoudingen van de lagere trappen, namelijk 40% F – 60% N, is het evenwicht verstoord op de 5<sup>e</sup> trap (32 F – 28 N, zegge een verhouding van 53,33% F – 46,67% N). Het BIRB moet nieuwe taalkaders indienen waarbij technisch rekening wordt gehouden met het koninklijk besluit van 13 maart 2007.

## **21. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten**

Dit agentschap valt onder toepassing van het koninklijk besluit du 13 mars 2007 tot vaststelling van de trappen. Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1F – 0N). Er is ook een evenwichtsverstoring op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (18 F – 20 N – 1 F twt. – 0 N twt.). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 48,63% F – 51,37% N, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (61 F – 69 N) en op de 5<sup>e</sup> trap (14 F – 18 N).

De toestand moet worden verholpen binnen de perken van de toekomstige taalkaders.

## **22. Nationale Arbeidsraad**

Deze instelling kan geen verdeling van de betrekkingen meedelen omdat zij aan herstructurering toe is, wat het geldelijke statuut en de loopbanen van het personeel betreft. De taalkaders zullen aan die nieuwe realiteit moeten aangepast worden. Er wordt niettemin gegarandeerd dat de betrekkingen evenwichtig worden verdeeld zowel inzake aanwervingen als bevorderingen.

De VCT dringt aan op het zo spoedig mogelijk indienen van een taalkaderdossier.

## **23. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen**

Er doet zich een zeer aanzienlijke evenwichtsverstoring voor op de 2<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (10 F – 15 N – 1 F twt. – 3 N twt.). Op de lagere trappen met verhouding 42% F – 58% N, is er een lichte evenwichtsverstoring op de 3<sup>e</sup> trap (88 F – 116 N, zegge een verhouding van 43,1% F – 56,9% N). Een veel grotere evenwichtsverstoring doet zich echter voor op de 4<sup>e</sup> trap (38 F – 61 N, zegge een verhouding van 38,4% F – 61,6% N). Ten slotte is er nog een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap (50 F – 44 N, zegge een verhouding van 53,2% F – 46,8% N).

## **24. Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (10 F – 11 N – 1 F twt. – 0 N twt.). Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 46,75% F – 53,25% N is het evenwicht verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (106 F – 110 N, zegge een verhouding van 49% F – 51% N).

Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (27 F – 34 N, zegge een verhouding van 44,26% F – 55,74% N), op de 5e trap (16 F – 22 N, zegge een verhouding van 42% F – 58% N).

Ten slotte, is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 6<sup>e</sup> trap (11 F – 1 N, zegge een verhouding van 91,67% F – 8,23% N).

Aan te stippen valt dat de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen nog niet heeft ingestemd met het advies van de VCT volgens welk de leden van het Directiecomité moeten worden opgenomen in de taalkaders.

De VCT vraagt dat de evenwichtsverstoringen worden weggewerkt en dringt erop aan dat de leden van het Directiecomité in de taalkaders worden opgenomen.

Artikel 43 is zeer formeel: al het statutaire en contractuele personeel, net als de bij mandaat toegekende management- of staffuncties moeten voorkomen in de taalkaders.

## **25. Centrum voor Diergeneeskunde en Agrochemie**

### **a) CODA uitvoeringsdienst in Tervuren en Machelen**

Het evenwicht is erg verstoord op de laagste trappen met verhouding 35% F – 65%N: op de 3<sup>e</sup> trap (4 F – 3 N), op de 4<sup>e</sup> trap s(1 F – 4 N) en op de 5<sup>e</sup> trap (6 F – 5 N).

**b) CODA dienst gevestigd te Ukkel**

Er zijn evenwichtsverstoringen op het niveau van de directiebetrekkingen, op de 1<sup>e</sup> trap (1 F – 0 N) en op de 2<sup>e</sup> trap (2 F – 5 N). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 35,75% F – 64,25% N, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op alle trappen van de hiërarchie, op de 3<sup>e</sup> trap (8 F – 8 N), op de 4<sup>e</sup> trap (14 F – 8 N), op de 5<sup>e</sup> trap (8 F – 6 N) en op de 6<sup>e</sup> trap (5 F – 4 N).

**26. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (0 F – 1 N) en op de 2<sup>e</sup> trap (9 F – 10 N). Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 47% F – 53%N, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3<sup>e</sup> trap (44 F – 30 N), op de 4<sup>e</sup> trap (26 F – 42 N), op de 5<sup>e</sup> trap (28 F – 17 N) en op de 6<sup>e</sup> trap (47 F – 47 N).

**27. Federale Politie**

Met betrekking tot de centrale diensten van de Federale Politie doet er zich een evenwichtsverstoring voor op de lagere trappen (taalkaders 52,94% N – 47,06% F). Die verstoring komt voor alle trappen van hiërarchie: op de 3<sup>e</sup> trap (98 N – 83 F, zegge een verhouding van 54,14% N – 45,86% F), op de 4<sup>e</sup> trap (406 N – 414 F, zegge een verhouding van 49,51% N – 50,49% F), op de 5<sup>e</sup> trap (560 N – 582 F, zegge een verhouding van 49,04% N – 50,96% F), op de 6<sup>e</sup> trap (1184 N – 1210 F, zegge een verhouding van 49,46% N – 50,54% F).

Voor alle lagere trappen samen zijn er, voor de centrale diensten van de Federale Politie, 2248 N tegen 2289 F, zegge een verhouding van 49,55% N – 50,45% F. De evenwichtsverstoring is dus zeer groot ten nadelen van het N kader.

Wat de centrale diensten van de Algemene Inspectie betreft, is het evenwicht verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (1 N – 2 F). Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 52,4% N – 47,6% F, is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (7 N – 8 F), op de 4<sup>e</sup> trap (17 N – 12 F), op de 5<sup>e</sup> trap (6 N – 8 F) en op de 6<sup>e</sup> trap (5 N – 6 F).

**28. Fedasil**

Vergeleken bij het ontwerp van taalkaders, (dat steunt op het advies van de VCT), is het evenwicht verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (1 F – 2 N) alsook op de 2<sup>e</sup> trap (7 F – 10 N).

**29. Strafinrichtingen**

Het evenwicht is verstoord op de laagste trappen (taalkaders 73,65% F – 26,35% N). In het totaal zijn er 577 F – 434 N, zegge een verhouding van 57% F – 43% N. Op de 3<sup>e</sup> trap, is de verhouding 58,9% F – 41,1% N, op de 4<sup>e</sup> trap is de verhouding 48% F – 52% N, op de 5<sup>e</sup> trap is de verhouding 58,2% F – 41,8% N. Vergeleken bij deze verhoudingen van 73,65% F – 26,35% N, zijn er dus zeer grote evenwichtsverstoringen ten nadele van het F kader.

**30. Belgisch Instituut voor Normalisatie**

Het personeel van dit instituut werd op 1 december 2006 overgedragen aan de FOD Economie (koninklijk besluit van 15 december 2006). De bestanden bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie dienen dus niet langer gecontroleerd te worden. Wat het Normalisatiebureau betreft, meldt de FOD Economie dat er een voorontwerp van taalkaders in voorbereiding is en dat het de VCT zal worden voorgelegd zodra het klaar is.

**Toestand in de POD Wetenschapsbeleid en in sommige wetenschappelijke instellingen**

**a) POD Wetenschapsbeleid**

Vergeleken met de verhoudingen van de vroegere taalkaders is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (59 N – 64 F), vooral ingevolge de evenwichtsverstoring bij het contractuele

personeel (28 N – 36 F). Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (28 N – 25 F) en op de 5<sup>e</sup> trap (14 N – 24 F), vooral ingevolge de evenwichtsverstoring bij het contractuele personeel (4 F – 12 F).

## **b) Wetenschappelijke Instellingen**

### **1. Algemeen Rijksarchief**

Er is een evenwichtsverstoring op de 1<sup>e</sup> trap (1 N – 0 F) en op de 4<sup>e</sup> trap (15N – 20F).

### **2. Koninklijke Bibliotheek**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (9 N – 3 F), op de 3<sup>e</sup> trap (32 N – 46 F), op de 4<sup>e</sup> trap (47 N – 57 F) en op de 5<sup>e</sup> trap (47 N – 53 F).

Op de 2<sup>e</sup> trap, treft de evenwichtsverstoring enkel het statutaire bestand (9 N – 3 F). Op de 3<sup>e</sup> trap is er een statutaire evenwichtsverstoring (25 N – 31 F) naast een contractuele (contractuele personeelsleden aangeworven door de beheerscommissies van de instelling: 6 N – 15 F).

### **3. Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen**

Het evenwicht is verstoord op 3<sup>e</sup> trap 99N – 113F (vooral ingevolge een evenwichtsverstoring bij de contractuele personeelsleden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 51 N – 72 F).

Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (58 N – 41 F, vooral ingevolge een evenwichtsverstoring bij de contractuele personeelsleden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 22 N – 11 F). Te slotte is het evenwicht ook verstoord op 5<sup>e</sup> trap (30 N – 37 F).

### **4. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (Tervuren)**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (8 N – 5 F), op de 3<sup>e</sup> trap (60 N – 71 F), op de 4<sup>e</sup> trap (32 N – 22 F, vroegere taalkaders 60% N – 40% F) en op de 5<sup>e</sup> trap (51 N – 15 F).

Op te merken valt dat de evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap vooral te wijten is aan contractuele personeelsleden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 25 N – 8 F.

### **5. Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (4 N – 1 F), net als op de 3<sup>e</sup> trap (41 N – 64 F, vooral ingevolge de aanwerving van contractuele personeelsleden door het beheerscomité van de instelling, namelijk 20 N – 36 F).

### **6. Koninklijk Meteorologisch Instituut**

Het evenwicht is verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (2 N – 6 F), op de 3<sup>e</sup> trap (51 N – 69 F, vooral ingevolge een evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 19 N – 40 F).

Er doet zich eveneens een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (15 N – 27 F, vooral ingevolge een evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 6N -19F). Ten slotte is het evenwicht verstoord op de 5<sup>e</sup> trap (7 N – 15F, vooral ingevolge een evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 4 N – 12 F).

### **7. Koninklijke Sterrenwacht van België**

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (37 N – 60 F, vooral ingevolge een evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 9 N – 31 F).

Op te merken valt ook dat de instelling de aandacht vestigt op een aantal contractuele personeelsleden die niet, conform de bepalingen van de taalwetten, in één van beide taalrollen kunnen worden ingedeeld.

Betreffende de buitenlanders die hun diploma in een andere taal dan het Frans of het Nederlands hebben behaald of voor de mensen van niveau D die niet gestudeerd hebben, moet er worden opgemerkt dat die personen zijn aangeworven bij contract en dat dit laatste moet worden opgesteld in het Nederlands of in het Frans – desgevallend volgens de taal van de behandelende ambtenaar, en dat ze hoe dan ook wettelijk op een taalrol moeten worden ingeschreven

#### **8. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis**

Het evenwicht is verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (58 N – 70 F, vooral ingevolge de evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 32 N – 41 F).

Er is ook een evenwichtsverstoring op de 4<sup>e</sup> trap (28 N – 43 F) en op de 5<sup>e</sup> trap (62 N – 73 F, vooral ingevolge de evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 13 N – 25 F).

#### **9. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (0 N – 1 F), op de 2<sup>e</sup> trap (1 N – 2 F), op de 3<sup>e</sup> trap (29 N – 45 N, vooral ingevolge de evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 18 N – 33 F).

Er doet zich ook een evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (42 N – 23 F, vooral ingevolge de evenwichtsverstoring van de contractuele personeelsleden die werden aangeworven door het beheerscomité van de instelling, namelijk 15 N – 10 F).

#### **10. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (0 N – 1 F), op de 2<sup>e</sup> trap (3 N – 1 F), op de 3<sup>e</sup> trap (41 N – 44 F) en op de 4<sup>e</sup> trap (21 N – 14 F, vooral ingevolge het statutaire bestand, namelijk 17 N – 10 F).

### **Toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

#### **1. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

In verband met de directiebetrekkingen is het evenwicht verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (3 F – 1 N – 1 F twt. – 1 N twt), op de 2<sup>e</sup> trap (0 F – 1 N) en vooral op de 3<sup>e</sup> trap (25 F – 15 N – 2 F twt. – 3 N twt.).

Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding +/- 71,87% F – 28,13% N, is er een evenwichtsverstoring op de 5<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (335 F – 137 N, zegge 70,97% F 29,03% N), op de 7<sup>e</sup> trap (182 F – 78 N, zegge 70% F – 30% N), op de 9<sup>e</sup> trap (265 F – 112 N, zegge een verhouding van 70,29% F – 29,71% N), op de 11<sup>e</sup> trap (117 F – 34 N, zegge 77,48% F – 2,52% N), net als op de 13<sup>e</sup> trap (119 F – 36 N, zegge 76,77 % F – 23,23% N).

#### **2. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (0 F – 1 N), net als op de 3<sup>e</sup> trap (4 F – 2 N).

Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 73,22% F – 26,78 % N, doet er zich een lichte evenwichtsverstoring voor op de 5<sup>e</sup> trap (22 F – 7 N, zegge 75,8% F – 24,2% N). Er is ook een evenwichtsverstoring op de 6<sup>e</sup> trap (10 F – 5 N, zegge een verhouding van 66,6% F – 33,4% N), evenals op de 7<sup>e</sup> trap (10 F – 2 N, zegge 83,3% F – 16,7% N) en op de 9<sup>e</sup> trap (9 F – 7 N, zegge 56,25% F – 43,75% N). Ten slotte is het evenwicht ook verstoord op de 10<sup>e</sup> trap (1 F – 1 N).

#### **3. Gewestelijke Vennootschap van de Haven van Brussel**

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (1 F – 0 N) en op de 3<sup>e</sup> trap (2 F – 1 N).



Met betrekking tot de lagere trappen, met verhouding 72% F – 28% N, is het evenwicht verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (0 F – 1 N), op de 5<sup>e</sup> trap (15 F – 8 N, zegge 65% F – 35% N), op de 7<sup>e</sup> trap (14 F – 3 N, zegge 82,3% F – 17,7% N), op de 8<sup>e</sup> trap (2F – 2 N), op de 9<sup>e</sup> trap (14 F – 12 N) en op de 11<sup>e</sup> trap (27 F – 14 N, zegge een verhouding van 65,8% F – 34,2% N). Ten slotte is het evenwicht verstoord op de 13<sup>e</sup> trap (4 F – 4 N).

#### **4. Brussels Instituut voor Milieubeheer**

Inzake directiebetrekkingen is het evenwicht verstoord op de 3<sup>e</sup> trap (3 F – 4 N). Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 71,66% F – 28,34% N, is het evenwicht verstoord op de 5<sup>e</sup> trap (129,6 F – 48,9 N, zegge een verhouding van 72,6% F – 27,4% N). Ook is er een evenwichtsverstoring op de 7<sup>e</sup> trap (37,5 F – 13,5 N, zegge een verhouding van 73,5% F – 26,5% N). Ten slotte moet er een belangrijke evenwichtsverstoring worden aangestipt op de 11<sup>e</sup> trap (60 F – 13,5 N, zegge 81,6% F – 18,4% N) en een andere op de 13<sup>e</sup> trap (175 F – 39,5 N, zegge een verhouding van 81,6% F – 18,4% N).

#### **5. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp**

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 2<sup>e</sup> trap (5 F – 6 N – 1 F twt. – 2 N twt.).

Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 72,63% F – 29,37% N, is het evenwicht verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (23 F – 14 N, zegge 62% F – 38% N), op de 6<sup>e</sup> trap (9 F – 8 N) en op de 7<sup>e</sup> trap (19 F – 7 N, zegge een verhouding van 73% F – 27% N). Er doet zich ook een evenwichtsverstoring voor op de 8<sup>e</sup> trap (122 F – 47 N, zegge 72% F – 28% N). Ten slotte, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 12<sup>e</sup> trap (16 F – 0 N).

#### **6. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Inzake directiebetrekkingen is het evenwicht verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (3 F – 2N – 1 F twt. – 1 N twt.). Er is echter een grotere evenwichtsverstoring op de 2<sup>e</sup> trap (3+4 contractuele personeelsleden F – totaal: 7 F – 2 N).

Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 73,68% F – 26,32% N, is het evenwicht verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (33 F – 7 N), op de 6<sup>e</sup> trap (18 F – 3 N), op de 8<sup>e</sup> trap (18 F – 3 N) en op de 10<sup>e</sup> trap (10 F – 6 N). Die cijfers weerspiegelen de samengetelde contractuele en statutaire bestanden.

#### **7. Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Er zijn nog geen aanwervingen geweest doordat de personeelsformatie nog niet uitvoerbaar werd gemaakt. Het huidige personeel van de beheers-vzw (die eerlang opgeheven wordt) zal vóór het jaareinde overgedragen worden aan de Raad. In een eerste fase zullen de twee leidende ambtenaren worden aangeworven.

#### **8. Gewestelijk Agentschap voor de Nethed – Net Brussel**

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (0 N – 2 F, op de 2<sup>e</sup> trap (1 N – 3 F) en op de 3<sup>e</sup> trap (4 N – 5 F).

Met betrekking tot de lagere trappen met verhouding 29,72% N – 70,28% F voor de trappen 4 à 10, is het evenwicht verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (7 N – 24 F, zegge een verhouding van 22,6% N – 77,4% F), op de 5<sup>e</sup> trap (5 N – 22 F, zegge een verhouding van 18,5% N – 81,5% F), op de 6<sup>e</sup> trap (2 N – 7 F, zegge een verhouding van 22,2% N – 77,8% F), op de 7<sup>e</sup> trap (25 N – 90 F, zegge een verhouding 21,7% N – 78,3% F), op de 8<sup>e</sup> trap 3N – 3F, op de 9<sup>e</sup> trap 5N – 18F zegge een verhouding van 21,7% N – 78,3% F, op de 10<sup>e</sup> trap (29 N – 137 F, zegge een verhouding van 17,47% N – 82,53% F), op de 11<sup>e</sup> trap (7 N – 13 F, zegge een verhouding van 35% N – 65% F).

Ten slotte is er, op de 12<sup>e</sup> trap waar de verhouding 15,35% F – 84,65% N bedraagt, een zeer aanzienlijke evenwichtsverstoring (125 N – 1669 F, zegge een verhouding van 6,97% N – 92,03% F).

Voor alle contractuele personeelsleden samen is de verhouding 6% N – 94% F. Op de 12<sup>e</sup> trap van de hiërarchie komt de verdeling van het statutaire personeel neer op 78 N – 400 F, zegge een verhouding van 16% N – 84% F.

Er kan dus worden gezegd dat op de 12<sup>e</sup> trap, wat het statutaire bestand betreft, het taalkaderontwerp is nageleefd. Het probleem rijst in wezen met betrekking tot het contractuele personeel van de 12<sup>e</sup> trap van de hiërarchie.

#### **9. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Het evenwicht is verstoord op de 4<sup>e</sup> trap (18 F – 8 N), net als op de 7<sup>e</sup> trap (9 F – 8 N).

#### **10. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling**

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (1 F – 0 N), op de 2<sup>e</sup> trap (1 F – 0 N), op de 3<sup>e</sup> trap (3 F – 2 N – 1 F twt. – 1 N twt.). Die evenwichtsverstoring wordt gedeeltelijk gecompenseerd door hogere functies op de 1<sup>e</sup> en de 3<sup>e</sup> trap.

Met betrekking tot de lagere trappen, doet er zich een lichte evenwichtsverstoring voor op de 4<sup>e</sup> trap (10 F – 3 N).

Een grote evenwichtsverstoring doet zich voor op de 5<sup>e</sup> trap (148 F – 50 N, zegge een verhouding van 74,7% F – 25,3% N). Voorts is er een evenwichtsverstoring op de 7<sup>e</sup> trap (159 F – 58 N, zegge een verhouding van 73,3% F – 26,7% N). en een aanzienlijke op de 13<sup>e</sup> trap (25 F – 4 N, zegge een verhouding van 86,2% F – 13,8% N).

### **Toestand in sommige POD's**

#### **1. POD Duurzame ontwikkeling**

Er zijn geen taalkaders.

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap van de hiërarchie (1 F – 0 N).

#### **2. SPP Maatschappelijke Integratie**

De taalkaders van deze POD werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 11 oktober 2006 (50 F – 50 N) voor een geldigheidstermijn die verstrijkt op 31 december 2007.

De VCT had immers slechts een voorlopig advies uitgebracht doordat de POD geherstructureerd werd.

Het evenwicht is verstoord op de 1<sup>e</sup> trap (1 F – 2 N), op de 3<sup>e</sup> trap (35 F – 32 N) en op de 4<sup>e</sup> trap (23 F – 28 N).

## **B. PROBLEMATIEK M.B.T.DE TOEPASSING VAN ARTIKEL 43<sup>TER</sup>, SWT**

In 2007 bevestigde de VCT het standpunt dat zij in 2006 had ingenomen in verband met de toepassingsfeer van artikel 43<sup>ter</sup> van de SWT.

De VCT volgde daarbij het advies van de Eerste Voorzitter van de Raad van State volgens welke de draagwijdte van dat artikel 43<sup>ter</sup> beperkt blijft tot de FOD's die, bij de Copernicushervorming, zijn ontstaan uit de opheffing van de ministeries, terwijl artikel 43 van de SWT een algemene draagwijdte heeft.

De minister van Binnenlandse Zaken trad dat standpunt bij door artikel 43 van de SWT toe te passen voor de taalkaders van de Federale politie. Ook de minister van Financiën trad het standpunt bij voor de taalkaders van de Inspectie van Financiën.

De Eerste minister deed hetzelfde met betrekking tot de kaders van het administratief personeel van het Grondwettelijk Hof.

In functie van die rechtspraak oordeelde de VCT in 2007 ook dat de federale wetenschappelijke instellingen niet onder toepassing vallen van artikel 43<sup>ter</sup> van de SWT, maar wel van artikel 43.

De VCT is van mening dat in een reeks bepalingen van artikel 43<sup>ter</sup> van de SWT klaarblijkelijk werd voorzien ten behoeve van de dertien FOD's plus Selor, en met uitsluiting van alle andere federale centrale diensten.

Daardoor rijst er een probleem in verband met de toepasbaarheid van 43<sup>ter</sup> op de Programmatorische Overheidsdiensten die niet automatisch ressorteren onder sommige bepalingen van artikel 43<sup>ter</sup>, namelijk de bepalingen betreffende de transversale numerieke gelijkheid van de voorzitters van de Directiecomités en die betreffende de horizontale en transversale diensten.

De VCT is van oordeel dat de tekst van artikel 43<sup>ter</sup> van de SWT opnieuw zou moeten worden onderzocht teneinde hem duidelijk toepasbaar te maken op de POD's.

Ten slotte stipt de VCT, net als in 2006, aan dat artikel 43<sup>ter</sup> van de SWT nog altijd niet van toepassing is op het stuk van de functionele tweetaligheid en zulks, bij gebrek aan in ministerraad overlegde koninklijke uitvoeringsbesluiten. Die toestand sleept al aan sinds de wet van 2002 (taalluik van de Copernicushervorming) en strookt niet met artikel 108 van de Grondwet: het stelsel van de tweetalige adjuncten werd sindsdien immers bij overgangsmaatregel verlengd om het rechtvacuüm weg te werken.

### **3. ONTSTENTENIS VAN TAALKADERS**

In 2007 is er nagenoeg geen verbetering gekomen in de toestand van de diensten die nog steeds niet over taalkaders beschikken.

In 2007 en met uitzondering van Fedasil (het federaal agentschap voor de opvang van asielzoekers), heeft geen enkele van de overige diensten die over taalkaders moeten beschikken, een dossier ingediend – alle dringende oproepen ten spijt. Dit geldt inzonderheid voor het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol, de Belgische Technische Coöperatie, de Nationale Plantentuin.

Het probleem van de ontstentenis van taalkaders in de autonome overheidsbedrijven blijft ook geheel overeind. Er kwam geen enkele reactie van De Post, Belgacom en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Artikel 36 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven verwijst nochtans globaal naar de SWT zonder zich in te laten met de specifieke situatie van die bedrijven.

De VCT suggereert andermaal dat er een initiatief zou worden genomen om een taalregeling uit te werken die specifiek is afgestemd op de exploitatievoorwaarden waarmee die autonome overheidsbedrijven geconfronteerd worden.

Wat de Nationale Bank van België betreft, dateren de huidige taalkaders nog van het koninklijk besluit van 3 augustus 1987. Het gaat om taalkaders die zijn vastgesteld in percenten en niet meer geldig zijn sinds 1 januari 2005. Ondanks tal van herinneringsbrieven heeft de Nationale Bank nog steeds geen taalkaders ingediend. De VCT constateert nochtans ernstige evenwichtsverstoringen op nagenoeg alle trappen van de hiërarchie.

Wat het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwborg betreft, stelt de wet van 5 december 2005 beide instellingen in staat taalkaders vast te stellen op grond van artikel 43 van de SWT en met uitsluiting van alle artistieke functies.

Die functies moeten door de Koning worden vastgesteld bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit. Bij de Eerste minister wordt aangedrongen op het zo spoedig mogelijk indienen van de dossiers inzake taalkaders en trappen van de hiërarchie van zowel het Nationaal Orkest van België als de Koninklijke Muntchouwborg.

Vanwege de Eerste minister is er geen reactie gekomen op een taalkaderdossier voor het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. Hetzelfde kan gezegd worden betreffende de minister van Wetenschapsbeleid en het taalkaderdossier van de Nationale Plantentuin..

Wat de Pensioendienst van de Overheidssector betreft, kon in 2007 geen taalkaderdossier worden ingediend doordat het personeelsplan niet was goedgekeurd. In 2008 zou dat dossier wel ingediend worden.

Wat de Staatsveiligheid betreft, wijst de minister van Justitie in een brief van 5 maart 2007 op een moeilijkheid in verband met de personeelsformatie die, conform de wet van 11 december 1998, als een geclassificeerd document wordt beschouwd. De minister acht het bijzonder moeilijk het exacte aantal gewestelijke of centrale betrekkingen mee te delen en derhalve taalkaders vast te stellen op grond van cijfergegevens die de daadwerkelijk tewerkgestelde personeelsleden weergeven. Niettemin werd in de schoot van dat bestuur een werkgroep opgericht die zich met de specifieke toestand van de Staatsveiligheid zou inlaten. De minister kondigde aan dat die werkgroep haar conclusies eerlang zou voorleggen. Dat gebeurde alvast niet in 2007: de VCT ontving van de werkgroep geen enkele informatie.

Wat, ten slotte, kleinere POD's als de POD Consumentenzaken en de POD Activabeheer betreft, werd geen enkel kaderdossier ingediend.

Het Directiecomité van de Belgische Technische Coöperatie belooft al sinds 2005 dat het alles in het werk zal stellen om de toestand van de dienst zo spoedig mogelijk in overeenstemming te brengen met de wetsvoorschriften. Het dossier had in juni - juli 2006 moeten afgehandeld zijn: het is heden nog niet ingediend.

De VCT herinnert eraan dat de ontstentenis van taalkaders, volgens de Raad van State, een ernstige overtreding is die het wezen zelf van de wet op de helling zet. Buiten de taalkaders, zijn er geen andere voldoende garanties om een centrale dienst te laten functioneren met eerbiediging van de artikelen 39 tot 42 van de SWT.

Bij ontstentenis van geldige taalkaders zijn alle benoemingen of bevorderingen van statutaire of contractuele personeelsleden, of alle aanstellingen in managementfuncties, nietig.

De VCT dringt er derhalve op aan dat diensten die niet over taalkaders beschikken door de verantwoordelijke ministers zouden worden aangemaand zo spoedig mogelijk taalkaderdossiers in te dienen.

## CONCLUSIES

In 2007 zette de VCT het onderzoek van de taalkaderdossiers van 2006 voort. Zij bracht terzake zeventien adviezen uit.

Er kan nu gezegd worden dat in het merendeel van de federale centrale diensten het rechtvacuüm dat door het ontbreken van taalkaders was ontstaan, thans in weggewerkt.

Situaties die nog problematisch blijven zijn die van de POD Wetenschapsbeleid in de wetenschappelijke instellingen die onder de minister van Wetenschapsbeleid vallen, van de Nationale Bank, de Nationale Loterij en een reeks andere instellingen van openbaar nut.

Op te merken valt dat in 2007, net als in 2006, de niet-naleving van de verhoudingen die door de taalkaders zijn vastgesteld, in vele gevallen nog wordt aangedikt door het contractuele bestand, ook op het niveau van de directiebetrekkingen.

Ook de procedure tot vaststelling van de personeelsplannen schuift de indiening van taalkaderdossiers soms op de lange baan (bijvoorbeeld bij de Pensioendienst van de Overheidssector).

Een ander aanslepend probleem is natuurlijk dat van de diensten die halsstarrig weigeren hun toestand, wat de taalkaders betreft, in orde te brengen ten aanzien van de wet – het gaat in het bijzonder om de autonome overheidsbedrijven waaromtrent de VCT alle controle is kwijtgeraakt in verband met het aanwerven van personeel.

Voor de eerste keer sinds het begin van de operatie "jaarlijkse taalkadercontrole", hebben alle diensten die over taalkaders beschikken geantwoord met mededeling van de hun gevraagde tabel.

Inzake evenwichtsverstoringen zijn er aanzienlijke te melden in sommige FOD's, inzonderheid de FOD's Maatschappelijke Zekerheid, Justitie, Tewerkstelling, Arbeid en Sociaal Overleg, alsook in de FOD Volksgezondheid. Wat, in het bijzonder, deze laatste FOD betreft, helt het evenwicht op het vlak van de directiebetrekkingen over ten nadele van het F kader.

Wat de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid betreft, werden er onder meer evenwichtsverstoringen geconstateerd bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen en, meer in het bijzonder, de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers en het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

Wat de overige federale centrale diensten betreft, werden er zeer grote evenwichtsverstoringen geconstateerd bij het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, het Studiecentrum Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie (enerzijds uitvoeringsdienst te Tervuren en Machelen, anderzijds uitvoeringsdienst gevestigd te Ukkel).

Ten slotte zijn er ook aanzienlijke evenwichtsverstoringen aan het licht gekomen in verband met de strafinrichtingen, gevangenissen van Vorst en Sint-Gillis.

Wat het administratief personeel van de Raad van State betreft, is het evenwicht verstoord doordat, met het oog op de eerbiediging van de taalverhoudingen, het contractuele personeel blijkbaar niet in aanmerking werd genomen. Nog bij de Raad van State blijft de administrateur-generaal buiten taalkader staan, wat strijdig is met de wet.

Het evenwicht is ook danig verstoord in de federale wetenschappelijke instellingen die afhangen van de minister van Wetenschapsbeleid. In die instellingen (als de POD Wetenschapsbeleid die overigens nog steeds niet over geldige taalkaders beschikt) kunnen zeer grote afwijkingen worden geconstateerd, vergeleken bij de verhoudingen van de vroegere taalkaders.

Hetzelfde geldt voor de Koninklijke Bibliotheek van België, het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, het Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie, het Koninklijk Meteorologisch Instituut, de Koninklijke Sterrenwacht van België, de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten en het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

In het merendeel van de gevallen werd het evenwicht ernstig verstoord door de aanwervingen die werden gedaan door de beheerscommissies van die instellingen.

Met betrekking tot de centrale diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er evenwichtsverstoringen bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Het Brussels Instituut voor Milieubeheer, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Gewestelijk Agentschap voor de Netheid – Net Brussel (in het bijzonder, voor dat agentschap, op de 12<sup>e</sup> trap waar de verhouding 92% F – 8% N bedraagt). Ook aan te stippen is de ernstige evenwichtsverstoring op de 13<sup>e</sup> trap van de hiërarchie bij de Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

Al bij al is het resultaat dus matig. Enerzijds onttrekken de diensten zich niet aan de mededeling van de daadwerkelijke N/F bestanden (alle betrokken diensten hebben hun tabel ingediend), maar anderzijds zullen er in sommige diensten toch nog ernstige inspanningen moeten worden geleverd alvorens de verhoudingen die door de taalkaders zijn vastgelegd ook worden nageleefd.

De aandacht van de ministers zal gevestigd worden op het feit dat er, wat de aanwerving van contractueel personeel betreft, nog heel wat laksheid voorkomt.

## **Rechtspraak**

### ONTSTENTENIS VAN TAALKADERS

#### **Enig Bureau van Douane en Accijnzen: ontbreken van taalkaders.**

De vaststelling van taalkaders is een maatregel die verplicht moet worden genomen krachtens een wet van openbare orde (§§4 en 6 van artikel 43<sup>ter</sup>).

Benoemingen en bevorderingen mogen immers slechts voorkomen binnen de perken van vooraf vastgestelde taalkaders. Aangezien er tot dusver nog geen enkele benoeming of bevordering is voorgekomen, is de klacht ongegrond.

**(Advies [ <>2N] 38.259 van 15 februari 2007)**

#### **FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie: ontbreken van taalkaders tijdens bij het nemen van het besluit van 3 oktober 2005 ter bevordering van een ambtenaar tot de graad van adviseur.**

Aangezien de hervorming van de loopbanen in werking is getreden op 1 december 2004, en het koninklijk besluit tot vaststelling van de trappen van de hiërarchie slechts in september 2005 bekendgemaakt werd, waren de taalkaders van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie niet meer geldig op het moment van de bewuste benoeming op 3 oktober 2005.

**(Advies 39.039 van 28 juni 2007)**

#### **Fedasil: benoemingen van een directeur-generaal en een directeur N-1 beheer en controle netwerk, bij ontstentenis van taalkaders.**

Doordat ze bij ontstentenis van taalkaders zijn voorgekomen, zijn beide benoemingen nietig conform artikel 58, lid 1, van de SWT.

De VCT besliste geen gebruik te maken van de mogelijkheid (die haar door artikel 61, §4, lid 3, van de SWT wordt gelaten) om een beroep in te dienen bij de Raad van State.

**(Advies [ <>2N] 39.171 van 4 oktober 2007)**

#### **Fedasil: benoemingen van een directeur-generaal en een directeur N-1 beheer en controle netwerk, bij ontstentenis van taalkaders.**

Doordat ze bij ontstentenis van taalkaders zijn voorgekomen, zijn beide benoemingen nietig conform artikel 58, lid 1, van de SWT.

Wat het tweede middel betreft, dat door de klager wordt aangevoerd – namelijk dat de ingediende taalkaders gesteund waren op fictieve tellingen –, acht de VCT dat aspect van de klacht ongegrond.

De VCT heeft immers op 1 juni 2007 over het taalkaderdossier van Fedasil een advies uitgebracht.

Daaruit bleek dat het dossier ruim werd aangevuld en dat het advies van de VCT degelijk gemotiveerd was.

Ook in dit dossier besliste de VCT geen gebruik te maken van de mogelijkheid (die haar door artikel 61, §4, lid 3, van de SWT wordt gelaten) om een beroep in te dienen bij de Raad van State.  
**(Advies [ <>2N] 39.203 van 4 oktober 2007)**

## **B. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL**

### **– FOD Economie: samenstelling examencommissie Transport.**

De dienst Kwaliteit en Veiligheid, Dienst der Springstoffen, is een centrale dienst in de zin van de SWT. De examencommissie belast met de opleiding van bestuurders van transporteenheden die gevaarlijke goederen vervoeren, moet een lid omvatten dat de vereiste kennis van het Duits bezit.

Uit het onderzoek blijkt dat dit wel degelijk het geval is.

De klacht is ongegrond.

**(Advies 39.184 van 20 december 2007)**

### **– FOD Financiën – Directeur personeel en organisatie en KMO- administratie: richtlijnen om het vertaalwerk toe te vertrouwen aan de zusterdirectie of aan een collega van de andere taalrol.**

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse.

Conform artikel 39 van de SWT, dat verwijst naar artikel 17, §1, B, 3°, moeten de dossiers worden behandeld in de taal van het toelatingsexamen van de ambtenaar aan wie de zaak wordt opgedragen. Indien de ambtenaar geen toelatingsexamen heeft afgelegd, gebruikt hij zijn hoofdtal.

Een uitzondering op de algemene regel van de eentaligheid der ambtenaren kan slechts worden gemaakt op voorwaarde dat zij uitdrukkelijk is vastgesteld door een wet. Dit is onder meer het geval voor de bepalingen van artikel 43<sup>ter</sup>, §7, van de SWT betreffende de functionele tweetaligheid van de evaluatoren en van diegenen die instaan voor de eenheid in de rechtspraak.

De kennis van één of meer andere talen dan die waarin wordt voorzien door artikel 43<sup>ter</sup>, §3, kan uitzonderlijk worden geëist in speciale gevallen en om redenen die inherent zijn aan sommige functies.

De VCT kan met een dergelijke afwijking slechts instemmen voor zover zij vooraf en over elk geval afzonderlijk een gunstig advies heeft uitgebracht. In voorliggend geval werd de VCT niet vooraf geconsulteerd en is er dus geen afwijking mogelijk.

Uit het bovenstaande volgt dat de ambtenaar een wettelijke kennis moet hebben van de zaak die hij moet behandelen. Die kennis resulteert uit de inschrijving op een rol.

Van een eentalige ambtenaar eisen dat hij een andere taal kent dan die van zijn taalrol, is in strijd met de bepalingen van de taalwetten. Anderdeels zijn de twee hierboven vernoemde uitzonderingen in casu niet van toepassing.

Uit deze bepalingen volgt dat het de overheid niet is toegestaan een ambtenaar op welke manier dan ook ertoe aan te zetten, laat staan te verplichten, een dossier in een andere taal dan de zijne te behandelen of een dossier te behandelen dat stukken bevat die in een andere taal dan de zijne zijn gesteld.

Een weigering, vanwege die ambtenaar, om in een andere taal dan de zijne te werken, kan in geen geval een negatief element opleveren bij zijn evaluatie. Dat sommige ambtenaren op vrijwillige basis in een andere taal dan de hunne werken, kan anderdeels niet tot een systeem worden verheven door, bijvoorbeeld, het sturen van dienstnota's terzake.

Tot besluit is de klacht ontvankelijk en gegrond voor zover de voornoemde beginselen niet werden nageleefd.

**(Advies 39.188 van 13 december 2007)**

## **C. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN**

### **– FOD Financiën – Programma "Risicobeheer, Bijstand, Controle en Invordering": in het Frans geleide vergaderingen in Gent en Antwerpen.**

Wanneer het stuurcomité in het kader van een project een lokale vergadering met lokale ambtenaren van het Nederlandse of Franse taalgebied organiseert, is het gebruik van de talen geregeld door artikel 39, §2, van de SWT dat stelt: "In hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, gebruiken de centrale diensten de taal van het gebied."

Aangezien er uit de inlichtingen blijkt dat er niet altijd Nederlands werd gesproken tijdens de vergaderingen die te Gent en te Antwerpen door het stuurcomité georganiseerd werden, is de klacht gegrond.

**(Advies 37.047 van 13 november 2007)**

### **– Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen: Franstalige brief aan het gemeentebestuur van Voeren.**

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

De dienst Patrimonium van de Zone Luik van de NMBS Holding is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, §1, van de SWT.

Volgens artikel 36, §1, gebruikt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied, in zijn betrekkingen met de plaatselijke diensten van zijn ambtsgebied de taal van het gebied waar de plaatselijke dienst gevestigd is.

De brief had derhalve in het Nederlands gesteld moeten zijn.

**(Advies 39.170 van 13 november 2007)**



## D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

### – **Muziekinstrumentenmuseum:** **Fransonkundige controleurs.**

Artikel 41, §1, van de SWT, bepaalt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Tijdens zijn museumbezoek dient de bezoeker in zijn taal bediend te worden.

In de mate dat dit voor de klager niet het geval was, is de klacht gegrond.

**(Advies 37.163 van 18 oktober 2007)**

### – **De Post:** **Nederlandstalig bericht van onvoldoende frankering aan een Franstalige inwoner van Kraainem.**

Het bericht 162 van De Post bij onvoldoende frankering is in casu een betrekking van een centrale dienst (Brussel X) met een particulier in de zin van artikel 41, §1, van de SWT, die voorziet in het gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

In de mate dat de coördinaten van de klaagster zich op de achterzijde van de briefomslag bevonden, diende haar taalaanhorigheid bekend te zijn en had het bericht 162 in het Frans gesteld moeten zijn.

**(Advies [ <>2N] 38.126 van 10 mei 2007)**

### – **FOD Justitie:** **sturen van in het Frans gestelde documenten terwijl die in het Nederlands opgevraagd werden.**

Het sturen van documenten aan een particulier is, in de zin van de SWT, een betrekking met deze laatste. De diensten van de federale regering zijn centrale diensten en moeten, conform artikel 41, §1, van de SWT, in hun betrekkingen met particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De bedoelde documenten werden in het Nederlands opgevraagd en hadden dus in diezelfde taal moeten worden bezorgd.

**(Advies 38.181 van 8 maart 2007)**

### – **Nationale Bank van België:** **Nederlandstalig document aan de firma Lartimmo te 1200 Brussel.**

Artikel 41, §1, van de SWT, bepaalt dat de centrale diensten, zoals de Nationale Bank van België, voor hun betrekkingen met particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De private bedrijven die gevestigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden gelijkgesteld met belanghebbende particulieren.

Het aangeklaagde document diende in het Frans gesteld te zijn.

**(Advies 38.188 van 25 januari 2007)**

### – **De Post:** **sturen, aan een Franstalige inwoner van Brussel, van een in het Frans gesteld document in een envelop waarop de coördinaten van de betrokkene in het Nederlands gesteld zijn.**

Het sturen van het bewuste document is een betrekking tussen een centrale dienst en een particulier. Conform artikel 41, §1, van de SWT, moet daarvoor gebruik worden gemaakt van die van de drie talen waarvan de betrokken particulier zich heeft bediend.

De Post was op de hoogte van de Franse taalaanhorigheid van de geadresseerde en het document was wel degelijk in het Frans gesteld.

Alle vermeldingen op de enveloppe dienen echter in dezelfde taal als het document zelf gesteld te zijn. De gegevens betreffende de geadresseerde hadden derhalve in het Frans op de envelop moeten voorkomen.

**(Advies 38.195 van 14 juni 2007)**

– **De Post:**  
**Franstalige folder voor Nederlandstalige particulier.**

In navolging van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. De folder diende in het Nederlands verstuurd te worden.

**(Advies 38.221 van 14 juni 2007)**

– **FOD Volksgezondheid:**  
**Franstalig antwoord op Nederlandstalige mail van de NV Apotena te Sint-Pieters-Leeuw.**

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Aan de private bedrijven die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied wordt in het Nederlands geantwoord (art. 41, §2, van de SWT).

**(Advies 38.255 van 28 juni 2007)**

– **Kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken:**  
**brief aan een Nederlandstalig inwoner van Vilvoorde in een envelop met tweetalige vermeldingen.**

Het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken is een centrale dienst die, naar luid van artikel 41, §1, van de SWT, voor zijn betrekkingen met de particulieren, gebruik maakt van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De envelop, die integraal deel uitmaakt van de briefwisseling, het briefhoofd en de andere vermeldingen die op de envelop voorkomen, dienden gesteld te zijn in dezelfde taal als de brief zelf, in casu in het Nederlands.

**(Advies 38.291 van 5 juli 2007)**

– **Ministerie van Landsverdediging:**  
**eentalig Nederlandse documenten gestuurd aan een inwoner van Lessenbos wiens vennootschap in Brussel is gevestigd.**

Het Ministerie van Landsverdediging is een centrale dienst als bedoeld door artikel 1, §1, 1°, van de SWT. Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen (Nederlands, Frans of Duits) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. In de mate waarin er geen twijfel kan bestaan over de taalaanhorigheid van de handelsvennootschap *A la Maison du destructeur Korta*, had de brief in het Frans gestuurd moeten worden.

**(Advies 39.042 van 14 juni 2007)**

– **Rijksdienst voor Pensioenen:**  
**Nederlandstalige particulier ontving Franstalige brief.**

In navolging van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De brief die aan betrokkene in antwoord op zijn aanvraag werd gestuurd diende in het Nederlands gesteld te zijn.

**(Advies 39.093 van 6 september 2007)**

– **Nationale maatschappij der Belgische Spoorwegen:**  
**eentalig Nederlandse e-mail aan een Franstalige, ter bevestiging van een treinreservering.**

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Mails zijn betrekkingen met particulieren.

Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

**(Advies 39.107 van 22 november 2007)**

– **Dienst Immatriculatie Voertuigen:**  
**Nederlandstalig inschrijvingscertificaat voor een Franstalige die een Franstalige aanvraag tot inschrijving had ingediend.**

Het sturen van het betreffende certificaat is een betrekking met de betrokken particulier.

Overeenkomstig artikel 41, §1, van de bij SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de inschrijvingsaanvraag in het Frans werd ingediend, dient alle correspondentie die daarop volgt eveneens in het Frans gesteld te zijn, met inbegrip van het inschrijvingscertificaat.

De klacht is gegrond maar achterhaald: ze werd immers ingediend op 11 mei 2007 terwijl het nieuwe, Franstalige certificaat reeds op 11 april 2007 werd uitgereikt.

**(Advies 39.120 van 6 september 2007)**

– **FOD Binnenlandse Zaken:**  
**een Nederlandstalige particulier uit Antwerpen ontving een Nederlandstalige brief in een envelop met een tweetalige vermelding.**

De FOD Binnenlandse zaken dient als centrale dienst, voor zijn betrekkingen met de particulieren, overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De vermeldingen die voorkomen op een envelop maken integraal deel uit van de briefwisseling en dienen in de taal van de brief en bijgevolg in de taal van de particulier gesteld te zijn.

**(Advies 39.138 van 13 november 2007)**

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:  
Nederlandstalige e-mail als antwoord op een Franstalige klacht.**

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

E-mails zijn betrekkingen met particulieren.

Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

**(Advies 39.248 van 29 november 2007)**

## **E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

– **Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen en Stad Gent:  
Arabische folder van voornoemd Instituut in de Stedelijke Bibliotheek van Gent.**

De berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten bij de SWT wordt opgelegd (artikel 40 van de SWT).

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek uitsluitend in de taal van hun gebied (artikel 11 van de SWT).

De folders die het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen ter beschikking stelt van de Stedelijke Bibliotheek van Gent dienen in principe dan ook uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

Doch, kan voor bepaalde projecten een andere taal dan het Nederlands gebruikt worden op voorwaarde dat het een vertaling uit het Nederlands betreft en dat boven de anderstalige teksten in het Nederlands de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" wordt afgedrukt. Het moet immers voor de Nederlandstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen.

In de Arabische folder komt die vermelding niet voor. De klacht is op dit punt gegrond, ten aanzien van het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen.

Twee leden van de Nederlandse afdeling stemmen tegen. Zij oordelen dat de folder in geen andere taal dan het Nederlands had mogen gesteld zijn en achten de klacht zowel tegen het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen als tegen de stad Gent ontvankelijk en gegrond.

**(Advies [2007] 38.020 van 21 juni 2007)**

– **Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen:  
via de plaatselijke bibliotheken waaronder de Stedelijke Bibliotheek van Gent, werd een folder verspreid die, naast de 3 landstalen, in 12 vreemde talen is gesteld.**

De berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten bij de SWT worden opgelegd (artikel 40 van de SWT).

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek uitsluitend in de taal van hun gebied (artikel 11 van de SWT).

De folders die het voornoemde Instituut ter beschikking stelt van de plaatselijke diensten van het Nederlandse taalgebied, dienen in principe dan ook uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

Doch, volgens de vaste rechtspraak van de VCT kan voor bepaalde projecten een andere taal dan het Nederlands gebruikt worden op voorwaarde dat het een vertaling uit het Nederlands betreft en dat boven de anderstalige teksten in het Nederlands de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" wordt afgedrukt. Het moet immers voor de Nederlandstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen.

De VCT acht de klacht gegrond in de mate dat de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" niet werd afgedrukt op de anderstalige folders.

Gelet op de gegevens in het dossier, onder meer het tijdstip vanaf wanneer de voormelde folders werden verspreid, acht de VCT het niet opportuun in te gaan op de vraag van de klager om, met toepassing van artikel 61, §4, 3° lid, van de SWT, de nietigheid van voormelde folders in andere talen dan het Nederlands, verspreid in het Nederlandse taalgebied, te laten vaststellen.

Twee leden van de Nederlandse afdeling stemmen tegen omdat zij oordelen dat de folders in geen andere taal dan het Nederlands had mogen gesteld zijn. De stad Gent had erop moeten toezien dat deze folders niet ter beschikking van het publiek werden gesteld.

Zij menen dat de VCT, bij toepassing van art. 61, § 4, 3° lid, van de SWT, de onwettigheid en dus de nietigheid moet vaststellen van de in het Nederlandse taalgebied verspreide folders die gesteld zijn in andere talen dan het Nederlands.

**(Advies [ ><2N] 38.063 van 21 juni 2007)**

– **Belgacom:**

**via beeldscherm worden eigen diensten en producten in de Franse taal aangeprezen in Belgacomwinkels in Vlaanderen en via e-mail worden tweetalige berichten gestuurd aan Vlaamse klanten.**

De teleboetieks van Belgacom zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied stellen de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied (artikel 11, §1, van de SWT). De producten en eigen diensten die worden aangeprezen via beeldschermen in de Belgacomwinkels van het homogene Nederlandse taalgebied dienen uitsluitend in het Nederlands vermeld te worden.

De berichten die via e-mail verstuurd worden aan de klanten moeten in navolging van artikel 41, §1, van de SWT, in de taal van de particulier gesteld zijn.

**(Advies 38.066 van 5 juli 2007)**

– **Belgacom:**

**Engelstalige portaalbladzijde op de website.**

Conform artikel 40, lid 2, van de SWT, stellen centrale diensten als Belgacom de berichten en mededelingen die ze rechtstreeks richten aan het publiek, in het Nederlands en in het Frans.

De portaalbladzijde van die site is volstrekt neutraal en bevat helemaal geen tekst.

Op die eerste bladzijde wordt de surfer de kans geboden de icoon aan te klikken die overeenstemt met de door hem gekozen taal. De tweede bladzijde die dan verschijnt, is in die taal gesteld. Naast het Nederlands en het Frans, die eerst worden voorgesteld, behoren ook het Duits en het Engels tot de keuzemogelijkheden. De klacht is niet gegrond.

**(Advies 38.078 van 8 maart 2007)**

– **FOD Financiën:**  
**antwoordapparaat.**

Een bericht op een antwoordapparaat is een mededeling aan het publiek. Als deze uitgaat van een centrale dienst moet zij geformuleerd zijn in het Nederlands en in het Frans.  
**(Advies 38.134 van 22 maart 2007)**

– **Belgacom:**  
**tweetalige verkeerssignalisatie in Meise.**

Conform artikel 40, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen die centrale diensten als Belgacom rechtstreeks richten tot het publiek, gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De toepassing van het principe van artikel 40, lid 2, van de SWT, werd evenwel genuanceerd door de rechtspraak van de VCT. In haar advies 1980 van 28 september 1967 oordeelde de Commissie namelijk dat, met het oog op de vrijwaring van de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden – één van de doelstellingen van de wetgever –, de eentaligheid de regel moest zijn voor de berichten en mededelingen die door de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten rechtstreeks worden gericht aan het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten (cf. ook het advies 28.263/B van 28 februari 1997).

Conform artikel 50 van de SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van toepassing van de SWT.

De betwiste borden moeten eentalig Nederlands zijn.

**(Adviezen 38.171 van 22 maart, 39.060 van 21 juni, 39.070 van 13 november, 39.091 van 4 oktober, 39.135 van 28 juni en 39.252 van 20 december 2007)**

– **Belgacom:**  
**Franstalige mededeling in Wenduine.**

Belgacom is een centrale dienst in de zin van de SWT. In Wenduine moet de Belgacom-bus uitsluitend Nederlandstalige vermeldingen dragen.

**(Advies 38.180 van 5 juli 2007)**

– **Nationale Loterij:**  
**verspreiding van eentalig Franse Lottoformulieren in het weekblad *Vlan Dimanche*.**

Overeenkomstig artikel 40, 2<sup>e</sup> lid, van de SWT, stellen de centrale diensten de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans.

In het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest mag de mededeling ofwel in de twee talen in één krant of weekblad worden geplaatst, ofwel in de ene taal in één bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval moeten de teksten gelijktijdig verschijnen in publicaties met dezelfde verspreidingsnorm.

De klacht is echter ongegrond aangezien de Lottoformulieren zowel in het Frans als in het Nederlands werden verspreid.

**(Advies 38.219 van 18 oktober 2007)**

– **Belgacom NV:**  
**huis-aan-huis folders in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.**

Overeenkomstig artikel 40, 2<sup>e</sup> lid, van de SWT, stellen de centrale diensten zoals Belgacom NV de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans.

De vermeldingen van de verkooppunten die gevestigd zijn in gemeenten van het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling, dienen met een Nederlandstalig adres vermeld te worden in de Franstalige lijst. De naam van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw dient eveneens in het Nederlands vermeld te worden en mag niet aangeduid worden met een onbestaande Franse vertaling.

**(Advies 38.241-38.292-39.026 van 29 maart 2007)**

– **Paleis voor Schone Kunsten:**  
**maandelijkse publicaties – voorrang aan het Nederlands – geen taalafwisseling.**

Het Paleis voor Schone Kunsten, een federale instelling, is een centrale dienst die, naar luid van artikel 40, § 2, van de SWT, de berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans stellen.

De termen "in het Nederlands en in het Frans" moeten geïnterpreteerd worden in die zin dat alle teksten integraal en op voet van strikte gelijkheid moeten worden opgenomen, waarbij die laatste termen betekenen dat dezelfde karakters moeten worden gebruikt en dat de presentatie identiek moet zijn.

Het blijkt dat die gelijkheid van de talen wordt nageleefd. Alle teksten in beide talen worden niet alleen integraal en op identieke wijze afgedrukt, hun volgorde in elk van beide talen varieert bovendien van jaar tot jaar. De klacht is ongegrond.

**(Advies 38.261 van 15 maart 2007)**

– **Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering:**  
**gebruik van Engelse terminologie (*credit points*) in het kader van de internationalisering van de accreditering van de geneesheren.**

Het RIZIV is een centrale dienst die, conform artikel 40 van deze wetten, de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, in het Nederlands en in het Frans stelt.

Het gebruik van Engelse termen is slechts aanvaardbaar in sommige uitzonderlijke gevallen.

Binnen het raam van de navorming van de geaccrediteerde geneesheren en van een continue verbetering van de geneeskundige verzorging, gaat het in casu om het harmoniseren van het Belgische systeem met het stelsel dat internationaal gangbaar is. Dat vereist een zekere uniformisering van de gemeenschappelijk gebruikte terminologie.

Gelet op de beoogde doelstelling is in het specifieke domein van de geneeskunde, het gebruik van de term *credit points*, die ook in Europees verband wordt gebruikt, geen overtreding van de taalwetgeving. De klacht is niet gegrond.

**Twee leden van de Nederlandse afdeling verantwoorden hun afwijkende mening als volgt:**

Het gebruik van Engelse termen is slechts aanvaardbaar, indien:

1. het gaat om internationaal gangbare en normatieve begrippen die oorspronkelijk voorzien werden van een Engelstalige terminologie;
2. zij telkens in de berichten of de mededelingen aan het publiek eenmalig worden vermeld om te refereren aan dit internationaal en normatief karakter;
3. zij in overeenstemming met artikel 40 van de SWT geschikte vertalingen in het Nederlands en het Frans krijgen, die elders in de berichten en de mededelingen in kwestie worden gebruikt ter vervanging van de Engelse term.

Gezien de vervanging van het Nederlandse begrip "navormingseenheden" door de Engelstalige vermelding *credit points* aan deze drie cumulatief te begrijpen voorwaarden geenszins voldoet, is de klacht volgens deze twee leden van de Nederlandse afdeling, gegrond.

**(Advies [ $><2N$ ] 38.282 van 28 juni 2007)**

- **De Post:**  
op enveloppen die over heel België worden verspreid, prijkt de benaming van de Bank van De Post in drie talen; in het vakje dat voor de postzegel is bestemd, staat een tweetalige vermelding ("België-*Belgique* – PB-BP – Brussel X – *Bruxelles X*"), en op keerzijde staat de Engelstalige term mailroom.

Aangezien de participatie van de overheid in de Bank van De Post 50% niet overschrijdt, is deze laatste niet langer onderworpen aan de SWT.

Het blijkt echter duidelijk dat enkel de Bank van De Post verantwoordelijk is voor de uitgave van die enveloppen en voor hun verspreiding, voor haar eigen gebruik.

De klacht ten aanzien van De Post is dus ongegrond.

**(Advies 38.286 van 18 oktober 2007)**

- **De Post:**  
publiceerde een Franstalige advertentie in het weekblad *Passe-Partout*.

Naar luid van artikel 40, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen die centrale diensten als De Post rechtstreeks richten tot het publiek, gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De klacht is gegrond gelet op het feit dat de advertentie niet in het Nederlands gepubliceerd werd in de Brusselse edities van de *Passe-Partout* of in een ander gelijkaardig blad zoals bijvoorbeeld "Brussel deze Week".

**(Advies 39.008 van 5 juli 2007)**

- **De Post – postkantoor 1000 Brussel:**  
geen Franstalig exemplaar van het blad *Philanews* voorradig in de filaboetiek.

Het blad *Philanews* is een bericht en mededeling aan het publiek.

Artikel 40 van de SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen zijn aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij, op dezelfde wijze, ter beschikking stellen van het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Het blad *Philanews* dient steeds zowel in het Nederlands als in het Frans voorradig te zijn in de winkel voor postzegelverzamelaars van het postkantoor.

**(Advies 39.011 van 4 oktober 2007)**

- **FOD Binnenlandse Zaken:**  
tweetalige N/F folder "Beter sportief dan sportdief", uitgegeven door het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid, werd ter beschikking van het publiek van het stedelijk zwembad *Olympos* van Dendermonde gesteld.

Artikel 40, 1° lid, van de SWT, bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten,



onderworpen zijn aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd.

In navolging van artikel 11, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

De folders die door de FOD Binnenlandse Zaken, aan de balie van het Stedelijk zwembad van Dendermonde, ter beschikking werden gesteld van het publiek, dienden uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

**(Adviezen 39.013 en 39.014 van 18 oktober 2007)**

- **Belgacom Mobile NV:**  
**verspreiding, in Brussel-Hoofdstad, van een folder waarin een groot deel van de Nederlandstalige teksten in een kleiner lettertype dan de Franstalige teksten gesteld was.**

Aangezien Belgacom 75% van de maatschappij Proximus bezit, en Belgacom zelf door de Belgische Staat wordt gecontroleerd, zijn de SWT op Proximus toepasselijk.

Overeenkomstig artikel 40, 2<sup>e</sup> lid, van de SWT, stellen de centrale diensten zoals Proximus de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans. Met de termen “in het Nederlands en in het Frans” wordt aangegeven dat alle teksten tegelijk, integraal en op voet van strikte gelijkheid worden gesteld. “Strikte gelijkheid” betekent dat de lettertekens en de presentatie identiek zijn.

**(Adviezen 39.027 van 15 maart en 39.134 van 28 juni 2007)**

- **Federale Politie:**  
**de Nederlandstalige versie van de website bevat Franstalige namen van Vlaamse gemeenten.**

De mededelingen die de Federale Politie op haar website verspreidt, zijn berichten en mededelingen die een centrale dienst aan het publiek richt in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld. De betrokken dienst beschikt over een in het Frans gestelde en een in het Nederlands gestelde site.

In casu dienen de mededelingen in de Nederlandse versie van de website, die gericht zijn aan een Nederlandstalig publiek, eentalig Nederlands te zijn.

De aanwezigheid van in het Frans gestelde namen van steden die in het homogeen Nederlandse taalgebied gelegen zijn, is dus niet gerechtvaardigd en is strijdig met de SWT.

**(Advies 39.038 van 13 november 2007)**

- **Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België:**  
**het taalgebruik van het restaurant *Museum Brasserie* is niet conform SWT.**

Artikel 1, §1, 2<sup>o</sup> van de SWT, bepaalt dat deze laat ste toepasselijk zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Als concessiehouder van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten is de naamloze vennootschap *Museumfood* onderworpen aan de SWT.

De webstek van de vennootschap is een bericht en mededeling aan het publiek en dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn (artikel 40, lid 2, van de SWT). De klacht is, op dit punt, ongegrond.

De Engelstalige benaming van de webstek kan worden aanvaard aangezien het hier de naam van de vennootschap zelf betreft. Ook de Engelse benamingen *Museum Brasserie* en *Museum Café* zijn conform de taalwetgeving gelet op het internationale karakter van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.

De e-mail, de rekening en de vragenlijst zijn betrekkingen met particulieren en dienen in navolging van artikel 41, §1, van de SWT in de taal van de klant, in casu het Nederlands, gesteld te zijn. De klacht is, op dit punt, gegrond.

**(Advies [ $\leftrightarrow$ 2N] 39.065 van 29 november 2007)**

– **FOD Binnenlandse Zaken:**

**een folder, uitgegeven door de dienst Veiligheid en Preventie in samenwerking met de Federale Politie, bevat de Engelse vermeldingen *Save your numbers* en *Save your pictures*.**

De aangeklaagde folder is een bericht en mededeling aan het publiek uitgaande van de centrale dienst. In navolging van artikel 40 van de SWT dienen de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld. Het gebruik van Engelse vermeldingen is strijdig met de SWT.

**(Advies 39.085 van 29 november 2007)**

– **Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid:**

**op zijn website staat de volgende vermelding: "De DOSZ is voorlopig niet langer in staat zich te verplaatsen om zijn aanbod in het Frans voor te stellen".**

De voorstelling van de dienstverlening van de DOSZ is een bericht of mededeling aan het publiek. Conform artikel 40, lid 2, van de SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Aangezien de nota van de website werd verwijderd en er al verscheidene maanden niet langer op voorkomt doordat momenteel verplaatsingen van dit soort door geen enkele ambtenaar meer worden gemaakt, niet in het Frans en niet in het Nederlands, is de klacht gegrond maar achterhaald.

**(Advies 39.123/39.125 van 22 november 2007)**

– **FOD Binnenlandse Zaken:**

**Franstalig schema in een Nederlandstalige tekst op de website Verkiezingen.**

De website van de FOD Binnenlandse Zaken is een bericht en mededeling aan het publiek uitgaande van de centrale dienst.

In navolging van artikel 40 van de SWT dienen de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld. Het Nederlandstalige gedeelte van de website Verkiezingen diende volledig in het Nederlands gesteld te zijn.

**(Advies 39.150 van 4 oktober 2007)**

- **Belgacom:**  
**drietalinge informatieklevers in telefooncabines te Overijse.**

Berichten en mededelingen door een centrale dienst verspreid in een homogeen Nederlandstalige gemeente moeten, ter vrijwaring van de taalhomogeniteit, gesteld worden in de taal van het gebied, zijnde het Nederlands.

**(Adviezen 39.185 van 18 oktober 2007, 39.230 van 22 november 2007 en 39.262 van 13 december 2007)**

## II. DIENSTEN VAN DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN

### A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

- **DBDMH van Brussel-Hoofdstad (dienst 100) – MUG van UVC Brugmann (site Schaarbeek):**

**de twee ambulanciers van de dienst 100 die door de directie van een departement van de Vlaamse regering te Brussel opgeroepen werden wegens een ambtenaar met een hartprobleem, kenden geen Nederlands;**

**idem wat de arts van de MUG van het UVC Brugmann van Schaarbeek betreft die vervolgens door de ambulanciers werd opgeroepen.**

Wat de ambulanciers betreft, dient eraan herinnerd te worden dat de DBDMH van Brussel-Hoofdstad onder toepassing valt van artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar hoofdstuk V van de SWT, en meer bepaald naar de artikelen 41 en 43.

Daaruit volgt dat het personeel van deze dienst onderworpen is aan het principe van de eentaligheid van de ambtenaren en van de tweetaligheid van de dienst (zie dossier 30.322 van 13 november 1998).

Aangezien de twee ambulanciers van de dienst 100 Franstalig waren, werd de tweetaligheid van de dienst niet nageleefd; de klacht is gegrond ten aanzien van dit punt.

Wat de dokter betreft, dient herinnerd te worden aan het feit dat het gaat om een MUG van een ziekenhuisvereniging van het netwerk Iris, dat deze verenigingen beheerst worden door de wet van 8 juli 1976 op de OCMW's en dat ze derhalve onder toepassing van de SWT vallen, meer bepaald onder de artikelen 19 en 21 (zie advies 34.240 van 26 februari 2004). Bijgevolg had de MUG-dokter van de site Schaarbeek zich in het Nederlands tot de patiënte moeten richten.

**(Adviezen 38.183A en 38.183B van 11 oktober 2007)**

### B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Vlaamse Gemeenschap – Afdeling Financieel Management, Ontvangkantoor Leegstaande Woningen:**

**een inwoner van een gemeente zonder speciale regeling van het Franse taalgebied ontving Nederlandstalige briefwisseling betreffende de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van een pand te Oostende.**

Met betrekking tot de inwoners van de gemeenten zonder speciale regeling geldt de algemene regel van artikel 36, § 1, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, die bepaalt dat de diensten van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap als bestuurstaal het Nederlands dienen te gebruiken. Enkel de inwoners van gemeenten "met een speciale regeling" kunnen met toepassing van artikel 36, § 2, van diezelfde wetten, de briefwisseling in het Frans verkrijgen.

**(Advies 38.055 van 15 maart 2007)**

– **Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening:  
een Franstalig inwoner van Voeren ontving een in het Nederlands gestelde factuur en, ingevolge zijn vraag, een gedeeltelijk in het Frans gestelde nieuwe factuur en herinneringsbrief.**

**1. Klacht tegen de in het Nederlands gestelde factuur.**

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

**Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr26125B van 22 september 1994).

De taalaanhorigheid van de klager was de VMW met zekerheid bekend.

Dit betekent dat de factuur aangaande het waterverbruik van 6 juni 2005 tot 29 mei 2006 hem in het Frans had moeten worden toegestuurd.

De klacht is gegrond.

Bovendien wordt opgemerkt dat de factuur die door de VMW in het Frans verstuurd werd, als een origineel exemplaar beschouwd moet worden.

#### **Mening van de Nederlandse afdeling**

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de VCT in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de

belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de VCT vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

De klacht is ongegrond.

## **2. Klacht tegen de tweede factuur en herinneringsbrief die gedeeltelijk in het Frans gesteld waren.**

Het sturen van een document als een factuur, betalingsbericht en herinnering, dient beschouwd te worden als een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Bij toepassing van artikel 12, lid 3, van de SWT, dat verwijst naar artikel 39 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Iedere vermelding die op een document voorkomt, dient in de taal van het document zelf gesteld te zijn.

**(Advies 38.263 van 8 maart 2007)**

### **– Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening: Franstalige factuur met Nederlandstalige vermeldingen, gestuurd aan een Franstalige inwoner van Voeren; de vermeldingen op het stortingsformulier en de algemene voorwaarden (op de keerzijde) zijn eveneens in het Nederlands gesteld.**

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de meningen van beide afdelingen weergegeven.

#### **Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot

nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar wordt aangehouden in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr26125B van 22 september 1994).

Gelet op de vroegere klachten was de taalaanhorigheid van de klager de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening derhalve met zekerheid bekend.

Dat betekent dat het aanslagbiljet hem in het Frans had moeten gestuurd worden.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

Zij wijst er verder op dat het aanslagbiljet dat door de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening in het Frans wordt opgestuurd, als een origineel moet worden beschouwd.

### **Mening van de Nederlandse afdeling**

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principieel eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomenende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige

interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

De klacht is derhalve ontvankelijk doch ongegrond.  
**(Advies 39.017 van 4 oktober 2007)**

– **Vlaamse Zorgkas:**  
**sturen van in het Nederlands gestelde documenten aan Franstaligen van Linkebeek.**

Aangezien in de schoot van de VCT, verenigde afdelingen, geen meerderheid werd bereikt, hebben beide afdelingen hun respectieve meningen uitgebracht, overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969.

**Mening van de Nederlandse afdeling**

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State, in casu de arresten van 23 december 2004, moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: vermelde arresten hebben voor recht verklaard dat de strekking van de desbetreffende omzendbrieven van de Vlaamse regering geen inbreuk vormen op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van



een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Grondwettelijk Hof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van de uitzondering op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet. De Nederlandse afdeling acht de klachten ongegrond.

### **Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendingbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendingbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr26125B van 22 september 1994).

De taalaanhorigheid van de klagers was de Vlaamse Zorgkas bekend.

Dit betekent dat de brieven en documenten hun onmiddellijk in het Frans toegestuurd hadden moeten worden.

**(Advies 39.088-39.089 van 13 december 2007)**

– **Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening:**  
**Nederlandstalige brieven aan een inwoner van Brussel-Hoofdstad betreffende een goed gelegen in Herne.**

De VMW is een dienst van de Vlaamse Regering die beheerst wordt door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Conform artikel 36 van voornoemde wet, gebruiken dergelijke diensten het Nederlands als bestuurstaal behoudens in de gemeenten met een speciale regeling waar de plaatselijke diensten van de gemeenten in hun betrekkingen met een particulier de taal – het Nederlands of het Frans – gebruiken waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

Deze faciliteiten zijn echter enkel bedoeld voor de inwoners van de faciliteitengemeenten.

De klager, die in een gemeente van Brussel-Hoofdstad woont, heeft niet het recht om faciliteiten te vragen voor een goed dat gelegen is in Herne (homogeen Nederlands taalgebied)

Volgens artikel 12 van de SWT mag de VMW zich echter uit hoffelijkheid tot inwoners van een ander taalgebied richten in de taal die door betrokkenen werd gebruikt. De VMW wordt daartoe evenwel niet verplicht door de SWT.

Klacht ongegrond.

**(Advies 39.129 A+B van 4 november 2008)**

– **Waalse Gewest – Centre wallon de recherches agronomiques:**  
**Franstalige oproeping technische controle gericht aan een Duitstalige.**

Het bewuste centrum is een dienst van het Waalse Gewest die het hele ambtsgebied ervan bestrijkt.

Voor zijn betrekkingen met een particulier, gebruikt dat centrum de taal die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokkene. Een Duitstalige inwoner van het Duits taalgebied moet derhalve zijn oproeping in het Duits ontvangen.

**(Advies 39.220 van 22 november 2007)**

## C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **De Lijn:**  
**uitsluitend Nederlandstalige dienstregelingen in de gemeente Linkebeek aangebracht;**  
**de klager vraagt door de VCT gehoord te worden.**

Artikel 61, §4, van de SWT bepaalt: “De Commissie mag ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen mededelen die zij nodig acht voor het onderzoek van de zaken en alle betrokken personen horen.” In het licht van dit dossier acht de VCT het echter niet opportuun van dit recht gebruik te maken omdat zij oordeelt dat er voldoende gegevens beschikbaar zijn om deze klacht te onderzoeken.

Berichten en mededelingen van De Lijn dienen gesteld te worden in de taal of talen van het ambtsgebied (cf. advies 30.139 van 18 maart 1999).

Overeenkomstig artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten (in casu Linkebeek), de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Een lid van de Nederlandse afdeling motiveert zijn tegenstem als volgt. Twee andere leden van de afdeling sluiten zich daarbij aan.

1. De gemeenten bedoeld in de artikels 7 en 8 (behalve de gemeenten van het Duitse taalgebied zoals omschreven in artikel 8, 1<sup>o</sup>) van de SWT behoren tot een eentalig gebied. De gemeente Linkebeek behoort tot het eentalige Nederlandse taalgebied.

Dat houdt in dat de gemeente Linkebeek, wanneer zij als zodanig optreedt, principieel alleen het Nederlands mag gebruiken, zoals dat geldt voor de andere gemeenten van het Nederlandse taalgebied.

Dat geldt ook voor andere overheden die op het grondgebied van de gemeente Linkebeek zich als zodanig manifesteren.

Dit betekent verder dat de wettelijke uitzonderingen op deze eentaligheid beperkend moeten worden geïnterpreteerd, vermits de eentaligheid de regel is.

2. De gevallen waar door de gemeente Linkebeek, en in voorkomend geval de andere overheden die op het grondgebied van de gemeente actief zijn, ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen.

3. Daaruit volgt dat wanneer de gemeente Linkebeek berichten en mededelingen voor het publiek opstelt, die enkel dan in het Nederlands en het Frans mogen worden opgesteld wanneer dat publiek enkel de inwoners van de gemeente omvat. Zijn de berichten en mededelingen bestemd voor een ruimer publiek, dan mogen ze alleen in het Nederlands zijn opgesteld. De stelling dat artikel 24 van de SWT op alle berichten en mededelingen aan het publiek slaan, al omvat dat publiek meer personen dan alleen de eigen inwoners van de gemeente, doet afbreuk aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en breidt de faciliteiten uit tot andere personen dan enkel de Franstaligen van de eigen gemeente, waarvoor de faciliteiten – exclusief – bedoeld zijn.

4. Wat geldt voor de gemeenten geldt ook voor de andere overheden voor zover zij eveneens onderworpen zijn aan voornoemd artikel 24. Voor De Lijn is dat het geval op grond van artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

5. Daar de uurregelingen die De Lijn aanbrengt op het grondgebied van de gemeente Linkebeek zich richten tot een ruimer publiek dan alleen de inwoners van de gemeente Linkebeek, mogen zij uitsluitend in het Nederlands worden opgesteld.

**(Advies [ ><3N] 38.245 van 29 maart 2007)**

- **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**  
**wervingsberichten met de Engelstalige slogan *Join the new MIVB dimension*.**

Artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat op zijn beurt verwijst naar Hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

De MIVB dient haar wervingsberichten dan ook in het Nederlands en in het Frans te stellen. Het aangeklaagde wervingsbericht is op dit punt conform de taalwetgeving gesteld aangezien het bericht zowel in het Nederlands als in het Frans gepubliceerd werd.

Wat het gebruik van het Engels betreft, verwijst de VCT naar haar advies 37.048 van 14 april 2005 waarin zij stelt dat het gebruik van Engelse vermeldingen strijdig is met de SWT. **(Advies 38.299-39.025 van 14 juni 2007)**

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:  
zelfklever met voorrang voor het Nederlands in 300 nieuwe trams.**

De tramlijnen van de MIVB zijn gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de activiteit niet het ganse grondgebied van het Gewest bestrijkt.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, vallen deze diensten onder de bepalingen uit Hoofdstuk III, afdeling 3 van de SWT. Volgens artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen die aan het publiek gericht zijn in het Nederlands en het Frans. Aangezien op de zelfklevers in de trams eerst de in het Nederlands gestelde tekst voorkomt en op de klevers in de bussen eerst de tekst in het Frans, is de klacht ongegrond.

**(Advies 39.044 van 21 juni 2007)**

– **Brussels Hoofdstedelijk Gewest:  
op een werf in de Louis Schmidtlaan konden de arbeiders zich niet in het Frans uitdrukken.**

Overeenkomstig artikel 32, §1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar artikel 40 van de SWT, stellen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans.

De maatschappij Interplan die de werken voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitvoerde, is een private medewerker van deze laatste.

Naar luid van artikel 50 van de SWT ontslaat de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

De betrokken diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben de aanwonenden alle informatie aangaande de werken (aard, reden, belang, duur) meegedeeld via omzendbrieven en aanplakbrieven die in het Nederlands en het Frans gesteld waren, en de SWT werden derhalve nageleefd.

Op het arbeidspersoneel dat op de werf tewerkgesteld was, zijn de SWT niet van toepassing. De klacht is ongegrond.

**(Advies [ <>1F] 39.045 van 29 november 2007)**

– **Brussels Instituut voor Milieubeheer:  
eentalig Nederlands bericht op antwoordapparaat.**

Het BIM is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Overeenkomstig artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst

naar artikel 40, lid 2, van de SWT, stelt een dergelijke dienst de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans.

Het bericht dat via het antwoordapparaat verspreid werd, had tweetalig Nederlands / Frans moeten zijn.

**(Advies 39.047 van 13 november 2007)**

– **Waalse Vervoermaatschappij TEC:**  
**eentalig Franse en tweetalige informatie aan sommige bushaltes te Overijse.**

TEC Vlaams-Brabant is een gedecentraliseerde dienst van de Waalse regering waarvan de werkring niet het hele ambtsgebied van het gewest bestrijkt, als bedoeld door artikel 37 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Bushaltes zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT. De teksten, vermeldingen en benamingen die er zijn aangebracht, zijn mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, §1, eerste lid, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in de taal van het gebied.

Aangezien de gemeente Overijse tot het homogeen Nederlandse taalgebied behoort, had de informatie aan de autobushaltes uitsluitend in het Nederlands moeten aangebracht zijn.

**(Advies 39.068 en 39.095-39.096-39.097-39.098 van 5 juli en 6 september 2007)**

– **Waalse Vervoersmaatschappij TEC:**  
**tweetalige tariefinformatie te Overijse.**

Een bushalte is een plaatselijke dienst. De daarin aangebracht tariefinformatie is een bericht of mededeling aan het publiek. In een plaatselijke dienst dienen dergelijke berichten of mededelingen gesteld te worden in de taal van het gebied, in casu in het Nederlands.

**(Advies [ <-1F] 39.132 van 5 juli 2007)**

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**  
**tweetalige folder waarin eentalig Nederlandse reclame voorkomt die uitgaat van de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.**

Het document is een bericht of mededeling aan het publiek.

De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen van toepassing is, dat meer bepaald verwijst naar artikel 18 van de SWT.

Bij toepassing van dat artikel 18 stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, alles wat als "een bericht of een mededeling" aan het publiek beschouwd kan worden, in beide talen.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is; dit, zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied".

Klacht ongegrond.

**(Advies 39.162 van 4 oktober 2007)**

– **Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel:**  
**webstek niet volledig tweetalig.**

Het bedoelde agentschap is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Berichten en mededelingen die deze dienst rechtstreeks richt aan het publiek, moeten in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld (artikel 40 van de SWT waarnaar wordt verwezen door artikel 32, §1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).  
**(Advies 39.187 van 13 december 2007)**

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**  
**de bestemmingen "Groot-Bijgaarden" en "Kraainem" komen niet in het Frans voor, terwijl die lijnen gedeeltelijk het Brusselse Gewest aandoen.**

De informatie die voorkomt op de panelen vooraan op de bussen en trams zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen van toepassing is, en dat meer bepaald verwijst naar artikel 40 van de SWT.

Naar luid van artikel 40, 2e lid, van de SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Deze tweetaligheidsverplichting is enkel van toepassing op de plaatsnamen die een officiële vertaling hebben.

**Aanduiding "Groot-Bijgaarden"**

Aangezien Groot-Bijgaarden sinds de fusie van de gemeenten niet meer vermeld wordt in de lijst van de gemeenten zoals opgenomen in de koninklijke besluiten van 24 juni 1988 en van 14 augustus 1992, bestaat er dus geen officiële vertaling meer in het Frans.

De klacht is ontvankelijk maar ongegrond op dit punt.

**Aanduiding "Kraainem"**

De VCT sprak zich als volgt uit in haar advies 22.094-22.111 van 14 juni 1990, eveneens opgenomen in het advies 25.001 van 23 juni 1993 en in het advies 28.240 van 21 november 1996.

"In het koninklijk besluit van 24 juni 1988 houdende rangschikking van de gemeenten van het Rijk bij toepassing van artikel 19, tweede lid, van de gemeentewet en tot vaststelling van de schrijfwijze van de gemeentenamen, wordt de gemeentenaam Kraainem niet vertaald in het Frans.

De gemeente Kraainem is gelegen in het Nederlands taalgebied (artikel 3, §1, 2° van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken). In artikel 7 van de SWT wordt de naam van de gemeente, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst, Kraainem gespeld, terwijl in artikel 6 een onderscheid wordt gemaakt tussen Schaarbeek (N) en *Schaerbeek* (F).

Overigens vermeldt de lijst van gemeenten die als bijlage bij het Gerechtelijk Wetboek is gevoegd, eveneens Kraainem in het Frans en in het Nederlands.

De plaatsnaam Kraainem wordt niet vertaald en iedere vertaling door de MIVB is in strijd met de taalwetgeving in bestuurszaken."  
**(Advies 39.211 van 29 november 2007)**

### III. DIENSTEN DIE IN HET BUITENLAND ZIJN GEVESTIGD

#### **BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

- **Belgische ambassade in Den Haag:**  
**op de formulieren betreffende de deelneming aan de wetgevende verkiezingen, ontbrak de Nederlandse benaming "Brussel".**

Het uitreiken van documenten door de Belgische ambassade aan Belgische ingezetenen valt onder artikel 47, §2, van de SWT.

Naar luid van die bepalingen stellen de in het buitenland gevestigde diensten de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het Belgische publiek in het Nederlands en in het Frans en, zo daartoe aanleiding bestaat, ook in het Duits.

Op de documenten die door de Belgische ambassade aan de klager werden uitgereikt, kwam de Nederlandstalige benaming van de hoofdstad – "Brussel" – niet voor.  
**(Advies 39.029 van 11 oktober 2007)**

### IV. GEWESTELIJKE DIENSTEN

#### **A. KWALIFICERING VAN DE DIENST**

- **Politiezone Wezembeek-Oppem / Kraainem:**  
**leden politie zijn ééntalig Nederlands.**

Een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met een speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied omvat, moet derwijze zijn georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite kan worden te woord gestaan in de talen die de wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

Een verklaring moet derhalve door de politie ook in het Frans kunnen worden opgenomen.  
**(Advies [↔2N] 39.003 van 14 juni 2007)**

#### **B. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL**

- **FOD Financiën – Administratie Directe Belastingen:**  
**een Franstalige ambtenaar, een financieel medewerker bij de dienst Mechanografie, werd verplicht taken in het Nederlands uit te voeren.**

De dienst mechanografie van Brussel, die deel uitmaakt van de buitendiensten van de Administratie Directe Belastingen, moet worden beschouwd als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, van de SWT.

Een dergelijke dienst is onderworpen aan hetzelfde stelsel als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, meer bepaald aan artikel 21 van de SWT (principe van de tweetaligheid) en aan het principe van de eerbiediging van de taal van de beampte in binnendienst en aan artikel van 17 van de SWT.

Bijgevolg is het niet in strijd met de SWT dat er, in een gewestelijke dienst van Brussel waarvoor het principe van de tweetaligheid der ambtenaren geldt, van een ambtenaar gevraagd wordt elementaire opzoekingen te doen in de Franse en Nederlandse teksten van het Belgisch Staatsblad.

Dat principe impliceert evenwel dat enkel ambtenaren die zijn geslaagd voor de taalexamens waarin wordt voorzien door artikel 21 van de SWT, in dergelijke diensten met een functie worden bekleed.

Aangezien de klaagster niet tweetalig is, is de klacht gegrond ten aanzien van de dienst die betrokkene met die functie heeft belast.

**(Advies 37.157 van 11 oktober 2007)**

– **De Post – Sorteercentra Brussel X, Charleroi X en Luik X:**  
**een lijst met in te vullen betrekkingen in de sorteercentra legde de kandidaten een kennis van het Nederlands op.**

**1. Sorteercentrum van Brussel**

Brussel X is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, voor 70% van zijn activiteiten, en in de zin van artikel 35, §2, voor 30% van zijn activiteiten (adviezen 35.071 van 16 oktober 2003 en 38.070 van 13 juli 2006).

De Post heeft nooit taalkaders opgemaakt voor de 30% van het personeel dat een dienst vormt in de zin van artikel 35, §2, van de SWT.

Op de 70% van het personeel dat een dienst vormt in de zin van artikel 35, §1, van de SWT, is artikel 21, §§ 2 en 5, van de SWT, van toepassing en dus ook de verplichting om geslaagd te zijn voor taalexamens bij Selor.

De klacht is niet gegrond.

De meerderheid van het personeel dient wettelijk tweetalig te zijn.

**2. Sorteercentrum van Charleroi**

Charleroi X is hoofdzakelijk een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1 (zones Henegouwen – Namen).

Overeenkomstig artikel 38, §3, van de SWT, worden de diensten bedoeld in artikelen 34, § 1, of 36, § 1, zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan gestaan worden in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

Het is niet strijdig met de SWT om van sommige personeelsleden die in contact staan met het publiek, de kennis van de tweede taal te eisen. Deze verplichting kan echter niet aan alle kandidaten worden opgelegd.

De klacht is gegrond.

**3. Sorteercentrum van Luik**

Luik X is hoofdzakelijk een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 36, §1 (zone Luik – Luxemburg).

Overeenkomstig artikel 38, §2, van de SWT, moet het personeel van de in artikel 36, § 1, bedoelde diensten de taal kennen van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is. De overheid kan personeel aanstellen dat bovendien één van beide andere talen kent.

Aangezien het sorteercentrum van Luik zich over het Duitse taalgebied uitstrekt, zou de overheid eventueel personeel met kennis van het Duits kunnen aanwerven. De basiskennis van het Nederlands is echter geenszins gerechtvaardigd.

De klacht is gegrond.

**(Advies [2007] 1F (punten 2 en 3) 38.164 van 21 juni 2007)**



## C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Intermosane:**  
**Franstalige herinneringsbrief met sommige Nederlandstalige vermeldingen aan een Franstalige inwoner van Voeren.**

De intercommunale Intermosane was een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten van verschillende taalgebieden anders dan Brussel-Hoofdstad bestrijkt en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente van het Duitse taalgebied, zoals bepaald in artikel 36, §1, van de SWT.

Artikel 34, §1, van de SWT, waarnaar artikel 36 van de SWT verwijst, stelt dat bovengenoemde gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de taal gebruikt die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Artikel 12, lid 3, van de SWT, bepaalt dat de diensten zich in de taalgrensgemeenten tot de particulieren wenden in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.  
De herinnering had derhalve volledig in het Frans gesteld moeten zijn.  
**(Advies [ $\langle \rangle$ 2N] 36.143 van 29 november 2007)**

- **FOD Financiën – Kadaster Wezembeek-Oppem:**  
**Nederlandstalige documentatie aan Franstalige.**

Als gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, dient het Kadaster van Wezembeek-Oppem in zijn betrekkingen met een particulier, de taal te gebruiken die te dezer zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier. Is de taalaanhorigheid niet bekend, dan geldt het vermoeden *juris tantum* dat betrokkene Nederlandstalig is. Dit is het geval wanneer het om een eerste contact gaat.  
**(Advies [ $\langle \rangle$ 1F] 37.109 van 14 juni 2007)**

- **Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Werkloosheidsbureau van Vilvoorde:**  
**Franstalige ontving een Nederlandstalige brief.**

Het Werkloosheidsbureau van Vilvoorde is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT en gebruikt uitsluitend de taal van het gebied, waar hij gevestigd is, in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de diensten uit hetzelfde taalgebied en uit Brussel-Hoofdstad. In zijn betrekkingen met de plaatselijke diensten uit zijn ambtsgebied gebruikt hij dezer binnentaal.  
In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt bovengenoemde dienst de taal die terzake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.  
Artikel 25 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten, voor hun betrekkingen met een particulier, de taal gebruiken waarvan de betrokkene zich heeft bediend, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.  
De taalaanhorigheid van de klager was het Werkloosheidsbureau van Vilvoorde bekend. Het document diende in het Frans gesteld te zijn.

Twee leden van de Nederlandse afdeling motiveren hun tegenstem als volgt.  
De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 inzake de omzendbrief BA 97/22 van 16 december 1997 betreffende het taalgebruik in gemeentebesturen van het Nederlandse taalgebied verwijzen uitdrukkelijk naar het arrest van het Arbitragehof van 10 maart 1998. Dit arrest stelt dat de bijzondere taalregeling ten behoeve van de Franstalige inwoners van de randgemeenten geen afbreuk doet aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe ook die gemeenten behoren.

De bestuurstaal moet het Nederlands zijn. Daarom moeten de rechten van de Franstaligen in overeenstemming zijn met deze voorrangstatus van het Nederlands. Het verzoek van Franstalige particulieren uit de randgemeenten om het Frans te gebruiken voor hun betrekkingen met plaatselijke of gewestelijke diensten, moet telkens opnieuw uitdrukkelijk worden herhaald. Gelet op zijn activiteiten, valt het Werkloosheidsbureau van Vilvoorde onder toepassing van artikel 34, §1, a, van de SWT. In het antwoord op de vraag om uitleg in de Senaat nr. 3-942 van 7 juli 2005 aan de minister van Binnenlandse Zaken heeft deze laatste bevestigd dat door een beroep te doen op artikel 25 van de SWT, ook voor een aantal federale instellingen een Franse vertaling slechts kan worden bekomen na er telkens uitdrukkelijk om te hebben verzocht. Gelet op het feit dat de betrokkene geen uitdrukkelijk verzoek tot het Werkloosheidsbureau van Vilvoorde heeft gericht om zijn werkkaart in het Frans te bekomen, achten zij de klacht ongegrond.

**(Advies [ ><2N] 37.207 van 25 januari 2007)**

– **FOD Financiën – Administratie van het kadaster van Elsene:**  
**Franstalig aanslagbiljet onroerende voorheffing aan een Nederlandstalige.**

De Administratie van het Kadaster van Elsene is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, van de SWT. Die valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad en gebruikt, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het aanslagbiljet diende in het Nederlands verstuurd te worden.

**(Advies 38.205 van 8 maart 2007)**

– **Provincie Vlaams-Brabant:**  
**Nederlandstalig document betreffende de preventie van baarmoederhalskanker, gestuurd aan een Franstalige inwoner van Sint-Genesius-Rode.**

In de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

**Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27.115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr 26.125B van 22 september 1994).

Dit betekent dat het document aangaande de preventie van baarmoederhalskanker haar in het Frans opgestuurd had moeten worden.  
De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

### **Mening van de Nederlandse afdeling**

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren.

Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

De klacht is derhalve ontvankelijk doch ongegrond.  
**(Advies 38.222 van 21 juni 2007)**

– **Sibelga:**  
**herinnering en stortingsformulier met Nederlandstalige vermeldingen gestuurd aan een Franstalige inwoner van Eigenbrakel.**

De intercommunale Sibelga moet, gelet op haar werkkring, beschouwd worden als een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt. Conform artikel 35, §1, b, van de SWT, valt zij onder toepassing van dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Vóór de openstelling van de markt op 1 januari 2007 was de maatschappij Electrabel een beheersmaatschappij van de intercommunale Sibelga. Als dusdanig was zij belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten ging en die de openbare machten haar hadden toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, §1, 2<sup>e</sup>, van de SWT). Het sturen van een herinneringsbrief en een stortingsformulier door Sibelga/Electrabel aan de klager, dient beschouwd te worden als een betrekking met een particulier. Conform artikel 19 van de SWT moet die betrekking gesteld zijn in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de particulier zich bedient. Deze documenten hadden integraal in het Frans gesteld moeten zijn.  
**(Advies 38.244 van 15 maart 2008)**

– **Politie Anderlecht:**  
**dienst Slachtofferhulp stuurde een Franstalige brief aan een Nederlandstalige.**

De politiezone Brussel-Zuid is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt. In navolging van artikel 35, § 1, van de SWT, dat terzake verwijst naar artikel 19 van die wetten, gebruikt een gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een

particulier, de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De aangeklaagde brief diende in het Nederlands gesteld te zijn.  
**(Advies 38.280 van 8 maart 2007)**

– **Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Regionaal kantoor Brussel:**  
**fiche 281.10 met eentalig Nederlandse vermeldingen, gestuurd aan een Franstalige inwoner van Brussel.**

Gezien zijn werkkring is het werkloosheidskantoor te Brussel, gelegen op de Charleroisesteenweg, een gewestelijke dienst waarvan de werkkring enkel de gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt.

Overeenkomstig artikel 35, §1, a, van de SWT, geldt voor deze dienst dezelfde regeling als voor de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

In navolging van artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Dit was terzake het geval, aangezien de inkomstenfiche wel degelijk in de taal van de betrokkene gesteld was, meer bepaald in het Frans.

Alle vermeldingen die op de brief voorkomen, maken echter een wezenlijk deel uit van de brief en dienen in dezelfde taal als deze laatste gesteld te zijn. Derhalve is de klacht enkel gegrond wat het tweetalige adres van de RVA onderaan de pagina betreft.

**(Advies 39.009 van 29 maart 2007)**

– **Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening – Werkloosheidsbureau van Vilvoorde:**  
**personeel gebruikt het Frans in zijn contacten met Franstalige werkzoekenden die zich aanmelden op het bureau.**

Gelet op de activiteiten die het Werkloosheidsbureau van Vilvoorde uitoefent in een aantal gemeenten van het Vlaamse Gewest, alsook in randgemeenten, valt het onder toepassing van artikel 34, § 1, a, van de SWT.

Wat de betrekkingen met de particulieren betreft, is die dienst ertoe gehouden de taal te gebruiken die terzake wordt opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de betrokkene zijn woonplaats heeft.

In navolging van artikel 12 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is uitsluitend het Nederlands voor zijn betrekkingen met de particulieren.

In navolging van artikel 25 van de SWT gebruiken de plaatselijke diensten van de randgemeenten, voor hun betrekkingen met een particulier de taal waarvan de betrokkene zich heeft bediend, voor zover die taal het Nederlands is of het Frans.

Bijgevolg dient het personeel van het Werkloosheidsbureau te Vilvoorde uitsluitend het Nederlands te gebruiken met de werkzoekenden die wonen in de gemeenten van het homogene Nederlandse taalgebied.

Met de werkzoekenden uit de randgemeenten dient het personeel het Frans te gebruiken wanneer de betrokkene dat wenst.

**(Advies [↔N] 39.057 van 29 maart 2007)**

– **De Post:**  
**Franstalige uit Voeren ontvangt Nederlandstalig etiket omdat hij vergeten was een zegel te kleven op een envelop die hij had gepost in Remersdaal.**

Conform artikel 34, §1, van de SWT, gebruikt bovengenoemde gewestelijke dienst de taal die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Aangezien de taalaanhorigheid van de klager De Post te Tongeren met zekerheid bekend was, had het etiket in het Frans moeten gesteld zijn.

Twee leden van de Nederlandse afdeling kunnen zich niet akkoord verklaren met dat advies. Zij menen dat in onderhavig dossier toepassing *per analogiam* dient te worden gemaakt van de omzendbrief Peeters.

Alwaar de bedoelde omzendbrief stelt dat een plaatselijke dienst in de taalgrensgemeenten en de randgemeenten van het Nederlandse taalgebied in zijn betrekkingen met particulieren in de regel het Nederlands gebruikt, moet dat ook gelden voor de instellingen die weliswaar zelf geen plaatselijke dienst zijn, maar waarop wat de taalwetgeving betreft, de regels zoals ze gelden voor de plaatselijke diensten, dienen te worden toegepast.

Beide leden menen derhalve dat de klacht ongegrond is. Slechts op uitdrukkelijk verzoek kan de klager een Franse versie ontvangen.

**(Advies [ > < 2N ] 39.073 van 13 november 2007)**

– **Provincie Limburg – Dienst Provinciebelastingen:**  
**Nederlandstalig aanslagbiljet aan een Franstalige inwoner van Voeren wiens taalaanhorigheid bekend was.**

In de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

**Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters. Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar wordt aangehouden in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr. 26125B van 22 september 1994).

Gelet op de vroegere klachten was de taalaanhorigheid van de klager de dienst provinciebelastingen van de provincie Limburg derhalve met zekerheid bekend.

Dat betekent dat het aanslagbiljet betreffende de provinciebelastingen van de provincie Limburg voor het jaar 2006 hem in het Frans had moeten gestuurd worden. De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

#### **Mening van de Nederlandse afdeling**

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principieel eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomenende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het

bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet. De klacht is derhalve ontvankelijk doch ongegrond.

**(Advies 39.100 van 21 juni 2007)**

– **FOD Financiën – Administratie van het Kadaster van Elsene:**  
**Franstalige documenten aan Nederlandstalig particulier.**

De Administratie van het kadaster van Elsene is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, van de SWT en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De taalaanhorigheid van de klager was met zekerheid bekend, de documenten hadden dan ook in het Nederlands gesteld moeten zijn.

**(Advies 39.224 van 22 november 2007)**

#### **D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

– **Bedrijvencentrum Dansaert:**  
**gebruikt uitsluitend het Frans in zijn contacten met de huurders van kantoren.**

Uit de statuten van de vennootschap blijkt dat zij belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de SWT. Bijgevolg is zij er, binnen het raam van die opdracht, toe gehouden de taalwetten na te leven.

Het bedrijvencentrum is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a, van de SWT, en valt bijgevolg onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, uitgezonderd de bepalingen van de SWT op het stuk van de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

In navolging van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans. Het Bedrijvencentrum Dansaert dient bijgevolg het Nederlands te gebruiken in zijn contacten met de Nederlandstalige huurders van de kantoren.

Berichten aan de huurders in het algemeen moeten in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn.

**(Advies 37.192-38.014 van 14 juni 2007)**

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**  
**in de treinen van de lijn Brussel-Nijvel doen de treinbegeleiders, wanneer de trein zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, de aankondigingen meestal eerst in het Nederlands en vervolgens in het Frans, zonder afwisseling.**



De lijn Brussel – Eigenbrakel en Nijvel, waarvan sprake is in de klacht, is een gewestelijke dienst als bedoeld in artikel 35, §1, b, van de SWT, waarvan de werkkring zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als het Nederlandse taalgebied (randgemeenten Linkebeek en Sint-Genesius-Rode), alsook het Franse taalgebied bestrijkt. Dergelijke dienst valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, in navolging van artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans stellen.

De mondelinge aankondigingen en de schermmededelingen in de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, worden in het Nederlands en het Frans geformuleerd wanneer de trein door het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest rijdt; in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich in het Nederlandse of Franse taalgebied bevindt en desgevallend in het Frans en het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied doorkruist.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dienen de aankondigingen systematisch in het Nederlands en het Frans te worden gedaan.

De termen "in het Nederlands en het Frans" dienen geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle aankondigingen integraal en op voet van strikte gelijkheid moeten worden weergegeven. Voor de mondelinge aankondigingen vereist de strikte gelijkheid niet alleen een identieke weergave, maar ook afwisseling van beide talen.

De klacht wordt derhalve slechts gegrond verklaard voor zover de talen niet afwisselend zouden zijn gebruikt.

**(Advies 38.247 van 8 maart 2007)**

– **Mutualité chrétienne Saint-Michel:**  
**in het Frans gestelde advertenties in de telefoongids voor sommige gemeenten van het Vlaamse Gewest.**

De ziekenfondsen zijn diensten die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, zoals bepaald in artikel 1, §1, 2°, van de SWT, behalve wat de organisatie van de diensten, het statuut van het personeel en de door deze verworven rechten betreft.

De *Mutualité chrétienne Saint-Michel* dient beschouwd te worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §2, van de SWT, waarvan de werkkring de vier taalgebieden bestrijkt, aangezien haar rechtsgebied de Brusselse agglomeratie en het arrondissement Halle-Vilvoorde bestrijkt en over het ganse land uitgestrekt kan worden.

Met toepassing van artikel 40, §2, waarnaar artikel 44 verwijst, worden de berichten en mededelingen die een dergelijke dienst aan het publiek richt, in het Nederlands en het Frans gesteld.

Binnen de christelijke mutualiteiten, vormt de *Mutualité Saint-Michel* echter de Franstalige entiteit en de Christelijke Mutualiteit Sint-Michielsbond, de Nederlandstalige. In dat opzicht is het vanzelfsprekend dat beide zich bij hun aangeslotenen hetzij in het Frans, hetzij in het Nederlands aandienen – wat bovendien verwarring vermijdt.

In de telefoongids blijken beide entiteiten gelijktijdig te zijn opgenomen, onder hun eigen benaming, de ene in het Frans en de andere in het Nederlands, zowel voor het ambtsgebied Brussel-Hoofdstad als voor de gemeenten van het Vlaamse Gewest die, blijkens de statuten van de *Mutualité Saint-Michel*, deel uitmaken van haar ambtsgebied. Er is in casu geen sprake van een overtreding van de SWT.

De klacht is ongegrond.

**(Advies [ <>2N] 38.290 van 29 november 2007)**

- **VOO (opvolger van Brutele en ALE-Télédis):**
  1. op de Nederlandstalige versie van de website is het niet mogelijk om de verklarende brochure, de gebruiksaanwijzing en de codes voor het opstarten te downloaden; de bijkomende informatie over de aangekondigde programma's op de niet-Franstalige zenders is niet geactiveerd;
  2. enkel de Franstalige versie van de VOO-decoder is op de markt beschikbaar.

De intercommunale VOO is een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt en tevens gemeenten uit het Franse taalgebied.

Als dusdanig is zij onderworpen aan artikel 35, §1, b, van de SWT, valt derhalve onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn en stelt, in navolging van artikel 18 van de SWT, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Het blijkt dat het merendeel van de informatie aan de clientèle in het Frans gebeurt, zowel wat de website als het gebruik van de decoder en de presentaties van de kanalen en programma's betreft.

#### **1. Website**

VOO geeft het bestaan van de in de klacht aangehaalde lacunes van de website toe.

#### **2. Verkoop en gebruik van de decoder, en informatie aangaande de kanalen en programma's**

VOO zegt niet direct betrokken te zijn bij het verkoopproces van de decoders en het leveren van de informatie aangaande de programma's, en deze taken aan andere maatschappijen toevertrouwd te hebben (meer bepaald de maatschappij BeTV voor wat de kanalen en programma's betreft). Deze laatste dienen dus beschouwd te worden als private medewerkers in de zin van de SWT.

In navolging van artikel 50 van de SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze wetten.

VOO dient er derhalve over te waken dat private medewerkers dezelfde regels respecteren als die welke op de intercommunale zelf van toepassing zijn.

**(Advies 39.086 van 11 oktober 2007)**

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**  
**bij aankomst in het station van Antwerpen-Centraal deed de treinbegeleider de aankondiging uitsluitend in het Frans.**

De bewuste lijn (Jambes-Essen) is een gewestelijke dienst als bedoeld door artikel 35, §1, b, van de SWT, waarvan de werkring zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als het Franse en het Nederlandse taalgebied doorkruist.

Een dergelijke dienst valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, naar luid van artikel 18 van de SWT, hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen.

Wat, meer bepaald, de mondelinge aankondigingen en de schermmededelingen betreft, die worden in het Nederlands en in het Frans geformuleerd wanneer de trein door het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad rijdt, in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich in het homogeen Nederlandse of homogeen Franse taalgebied bevindt, en zelfs in het Frans en het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied doorkruist.

De aankondiging had enkel in het Nederlands moeten gebeuren.

**(Advies 39.110 van 13 december 2007)**

## **E. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN**

- **Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant:**  
**Franstalige ontving een Europese ziekteverzekeringskaart met Nederlandstalige vermeldingen.**

Gelet op de devolutie van de overheid, zijn de ziekenfondsen, die hun activiteiten uitoefenen in de naam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, onderworpen aan de SWT, behoudens wat de organisatie van de diensten, de rechtstoestand van het personeel en het door dit laatste verkregen rechten betreft.

Als gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT, dient de Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant in navolging van artikel 20, §1, van de SWT, de akten die de particulieren betreffen, alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, naargelang van de wens van de belanghebbende, in het Nederlands of in het Frans te stellen.

De Europese ziekteverzekeringskaart van de betrokkene diende dan ook in het Frans gesteld te zijn.

**(Advies 38.252 van 15 februari 2007)**

## **V. BRUSSEL-HOOFDSTAD**

### **\*GEWESTELIJKE EN PLAATSELIJKE NIET-GEMEENTELIJKE DIENSTEN**

#### **A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL**

- **UMC Sint-Pieters:**
  - 1. de Nederlandstalige personeelsleden ontvangen onleesbare (want slecht vertaalde) nota's; ze kunnen geen enkel seminarie in hun eigen taal bijwonen; bij een slechte evaluatie moeten ze zich verdedigen in een taal die niet de hunne is; bij een bevorderingsexamen werden de vragen aan Nederlandstaligen in het Frans gesteld; het leidinggevende personeel, de ombudsman, de opleidingsverantwoordelijke, bepaalde hoofdverpleegsters en hoofden van de dienst *Nursing*, zijn enkel Franstalig. Bovendien zou men een directrice *Nursing* die niet over een taalgetuigschrift beschikt, verkozen hebben boven een kandidaat van dezelfde organisatie IRIS die wel over de vereiste taalgetuigschriften beschikte;**
  - 2. mevrouw A. werd tot diensthoofd aangesteld terwijl zij over geen enkel taalbrevet beschikt.**
  - 3. een Nederlandstalige verpleger zou, op 19 maart 2004, aan een tuchtprocedure zijn onderworpen in aanwezigheid van de directrice van de afdeling Verpleging, mevrouw L., die geen Nederlands begrijpt.**

Het UMC Sint-Pieters dat, als ziekenhuis van het IRIS-net, beheerst wordt door de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's, valt onder toepassing van de SWT, en meer bepaald van de artikels 17 tot 21 daarvan.

Uit de verkregen inlichtingen blijkt:

- dat de 1e klacht gegrond is wat het feit betreft dat sommige personeelsleden, met het oog op hun benoeming, nog niet zijn geslaagd voor de taalexamens waarin wordt voorzien door artikel 21 van de SWT; betreffende personeelsleden worden verzocht zich zo snel mogelijk in te schrijven voor de volgende taalexamenssessies van Selor;
  - dat de 2e en de 3e klachten gegrond zijn in die zin dat mevrouw A. en mevrouw L. nog niet zijn geslaagd voor het taalexamen van niveau 1, terwijl zij een functie van diensthoofd uitoefenen; dat deze functies ad interim uitgeoefend worden, doet niets af aan de verplichting deel te nemen aan een taalexamen van een niveau dat overeenstemt met de uitgeoefende functie.
- (Advies [ $\leftrightarrow$ 2N] 35.152-36.001-36.064 van 15 maart 2007)

– **UVC Brugmann:**

**benadeling van de Nederlandstalige personeelsleden – organisatie van seminaries steeds in het Frans; boeken en documenten over de hygiëne in de ziekenhuizen in het Frans; gebrek aan tweetaligheid van de verantwoordelijken die in contact staan met het personeel en van de personeelsleden die in contact staan met de patiënten; aanvaarding van kandidaturen van eentalige Franstaligen voor functies met verantwoordelijkheid.**

Het UVC Brugmann wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-net beheerst door de wet van 8 juli 1976 op de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van de SWT, en meer bepaald onder de artikelen 17 tot 21 van deze wet.

**Seminaries en beroepsopleidingen:** de VCT spreekt zich niet uit over de gegrondheid van dit punt, aangezien ze niet over gegevens beschikt waardoor zij het evenwicht tussen de in het Nederlands en het Frans georganiseerde opleidingen zou kunnen beoordelen.

**Documenten afkomstig van de dienst ziekenhuishygiëne:** de klacht is ongegrond aangezien de documenten die voor het personeel bestemd zijn op het intranet in het Nederlands en het Frans ter beschikking worden gesteld en de documenten bestemd voor het publiek tweetalig zijn.

**Niet alle personeelsleden zijn tweetalig:** de klacht is gegrond ten aanzien van het personeel dat nog niet geslaagd is voor de taalexamens waarin artikel 21 van de SWT voorziet.

**Het UVC aanvaardt eentalig Franse kandidaten en niet eentalig Nederlandse kandidaten voor betrekkingen met verantwoordelijkheid:** de VCT beschikt over geen enkel element dat haar in staat stelt terzake uitspraak te doen.

(Advies [ $\leftrightarrow$ 2N] 36.010 van 15 maart 2007)

– **Registratie en Domeinen te Brussel:**  
**waarnemend ontvanger niet tweetalig.**

Een aangestelde in het hogere ambt van ontvanger der domeinen in Brussel (gewestelijke dienst) moet wettelijk tweetalig zijn (artikel 21, §4, van de SWT). Ook wanneer het om een contractuele aanstelling gaat

(Advies 36.036 van 15 maart 2007)

– **IRIS – Ziekenhuis Etterbeek-Elsene:**  
**Nederlandsonkundig verzorgend personeel op de spoeddienst.**

Het betreffende ziekenhuis wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-netwerk beheerst door de wet van 8 juli 1976 aangaande de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van de SWT, meer bepaald onder de artikelen 17 tot 21. De klacht is gegrond ten aanzien van het verzorgend personeel dat nog niet geslaagd is in de betreffende taalexamens.

(Advies 37.170 van 14 juni 2007)

– **CIC-Brussel:**  
**Nederlandsonkundige ambtenaar op dienst 101.**

Uit het onderzoek blijkt dat de aangeklaagde ambtenaar het Nederlands zeer goed machtig is. Klacht ongegrond.

**(Advies 38.081 van 20 december 2007)**

– **Jette – Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn:**  
**aanwerving van personeelsleden die niet geslaagd zijn voor de taalexamens waarin voorzien is door artikel 21 van de SWT.**

Aangezien er in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT geen meerderheid werd bereikt over de te trekken conclusies, hebben beide afdelingen hun mening uitgebracht op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969.

**Mening van de Nederlandse afdeling**

Bij eenparigheid van stemmen, min twee tegenstemmen, meent de Nederlandse afdeling dat, aangezien betrokkenen vóór hun benoeming niet slaagden voor de schriftelijke of geïnfomatiseerde en mondelinge examens over de elementaire kennis van de tweede taal waarin voorzien door artikel 21, §§ 2 en 5, van de SWT, deze tewerkstellingen strijdig zijn met de wet.

Bijgevolg meent de Nederlandse afdeling dat de drie klachten gegrond zijn.

**Twee leden van de Nederlandse afdeling rechtvaardigen hun tegenstem als volgt.**

Aangezien betrokkenen voor hun benoeming niet geslaagd zijn voor de geschreven of geïnfomatiseerde en mondelinge examens over de elementaire kennis van de tweede taal waarin voorzien door artikel 21, §§ 2 en 5, van de SWT, voorziet, zijn deze aanwervingen strijdig met de wet.

Overeenkomstig artikel 58 zijn alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of naar inhoud strijdig zijn met de bepalingen van de SWT, nietig.

De VCT zou het OCMW van Jette moeten verzoeken de nietigheid van de indiensthouding van het personeel vast te stellen, behalve wanneer de termijn waarbinnen de vaststelling van nietigheid kan worden gevraagd, reeds verstreken is.

**Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling is van oordeel dat de toepassing, op het contractuele personeel, van artikel 21, §§2 en 5, van de SWT, niet moet leiden tot een desorganisatie van de Brusselse plaatselijke diensten die de continuïteit van de openbare dienst dwingend moeten kunnen verzekeren (advies 22.004 van de verenigde afdelingen van 30 mei 1991).

Het staat trouwens juridisch niet vast dat artikel 21 van de SWT op het contractuele personeel van toepassing is. De Franse afdeling meent dat de drie klachten ongegrond zijn.

**(Advies 38.082-83-84 van 8 maart 2007)**

– **DBDMH van Brussel-Hoofdstad (dienst 100) – MUG van UVC Brugmann (site Schaarbeek):**

**de twee ambulanciers van de dienst 100 die door de directie van een departement van de Vlaamse regering te Brussel opgeroepen werden wegens een ambtenaar met een hartprobleem, kenden geen Nederlands;**

**idem wat de arts van de MUG van het UVC Brugmann van Schaarbeek betreft die vervolgens door de ambulanciers werd opgeroepen.**

Wat de ambulanciers betreft, dient eraan herinnerd te worden dat de DBDMH van Brussel-Hoofdstad onder toepassing valt van artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende

diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar hoofdstuk V van de SWT, en meer bepaald naar de artikelen 41 en 43. Daaruit volgt dat het personeel van deze dienst onderworpen is aan het principe van de eentaligheid van de ambtenaren en van de tweetaligheid van de dienst (zie dossier 30.322 van 13 november 1998). Aangezien de twee ambulanciers van de dienst 100 Franstalig waren, werd de tweetaligheid van de dienst niet nageleefd; de klacht is gegrond ten aanzien van dit punt. Wat de dokter betreft, dient herinnerd te worden aan het feit dat het gaat om een MUG van een ziekenhuisvereniging van het netwerk Iris, dat deze verenigingen beheerst worden door de wet van 8 juli 1976 op de OCMW's en dat ze derhalve onder toepassing van de SWT vallen, meer bepaald onder de artikelen 19 en 21 (zie advies 34.240 van 26 februari 2004). Bijgevolg had de MUG-dokter van de site Schaarbeek zich in het Nederlands tot de patiënte moeten richten. **(Adviezen 38.183A en 38.183B van 11 oktober 2007)**

## **B. ORGANISATI E VAN DE DIENSTEN**

- **Gemeente Elsene:**  
**eentalig Engelse prikkarten voor het personeel.**

Met toepassing van artikel 17, §1, b, 1, van de SWT, dienen prikkarten in het Frans of het Nederlands gesteld te worden, in functie van de taal waarin het personeelslid zijn toelatingsexamen heeft afgelegd of, bij gebrek aan zulk examen, in de hoofdtal van de betrokkene. **(Advies 38.251 van 14 juni 2007)**

## **C. BEHANDELING IN BINNENDIENST**

- **UMC Sint-Pieters:**
  - 1. de Nederlandstalige personeelsleden ontvangen onleesbare (want slecht vertaalde) nota's; ze kunnen geen enkel seminarie in hun eigen taal bijwonen; bij een slechte evaluatie moeten ze zich verdedigen in een taal die niet de hunne is; bij een bevorderingsexamen werden de vragen aan Nederlandstaligen in het Frans gesteld; het leidinggevende personeel, de ombudsman, de opleidingsverantwoordelijke, bepaalde hoofdverpleegsters en hoofden van de dienst Nursing, zijn enkel Franstalig. Bovendien zou men een directrice Nursing die niet over een taalgetuigschrift beschikt, verkozen hebben boven een kandidaat van dezelfde organisatie IRIS die wel over de vereiste taalgetuigschriften beschikte;**
  - 2. mevrouw A. werd tot diensthoofd aangesteld terwijl zij over geen enkel taalbrevet beschikt.**
  - 3. een Nederlandstalige verpleger zou, op 19 maart 2004, aan een tuchtprocedure zijn onderworpen in aanwezigheid van de directrice van de afdeling Verpleging, mevrouw L., die geen Nederlands begrijpt.**

Het UMC Sint-Pieters dat, als ziekenhuis van het IRIS-net, beheerst wordt door de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's, valt onder toepassing van de SWT, en meer bepaald van de artikels 17 tot 21 daarvan.

Uit de verkregen inlichtingen blijkt:

- dat de 1<sup>e</sup> klacht gegrond is wat het feit betreft dat sommige personeelsleden, met het oog op hun benoeming, nog niet zijn geslaagd voor de taalexamens waarin wordt voorzien door artikel 21 van de SWT; betreffende personeelsleden worden verzocht zich zo snel mogelijk in te schrijven voor de volgende taalexamenssessies van Selor;

- dat de 2<sup>e</sup> en de 3<sup>e</sup> klachten gegrond zijn in die zin dat mevrouw A. en mevrouw L. nog niet zijn geslaagd voor het taalexamen van niveau 1, terwijl zij een functie van diensthoofd uitoefenen; dat deze functies ad interim uitgeoefend worden, doet niets af aan de verplichting deel te nemen aan een taalexamen van een niveau dat overeenstemt met de uitgeoefende functie.

**(Advies [↔2N] 35.152-36.001-36.064 van 15 maart 2007)**

– **UVC Brugmann:**

**benadeling van de Nederlandstalige personeelsleden – organisatie van seminaries steeds in het Frans; boeken en documenten over de hygiëne in de ziekenhuizen in het Frans; gebrek aan tweetaligheid van de verantwoordelijken die in contact staan met het personeel en van de personeelsleden die in contact staan met de patiënten; aanvaarding van kandidaturen van eentalige Franstaligen voor functies met verantwoordelijkheid.**

Het UVC Brugmann wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-net beheerd door de wet van 8 juli 1976 op de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van de SWT, en meer bepaald onder de artikelen 17 tot 21 van deze wet.

**Seminaries en beroepsopleidingen:** de VCT spreekt zich niet uit over de gegrondheid van dit punt, aangezien ze niet over gegevens beschikt waardoor zij het evenwicht tussen de in het Nederlands en het Frans georganiseerde opleidingen zou kunnen beoordelen.

**Documenten afkomstig van de dienst ziekenhuishygiëne:** de klacht is ongegrond aangezien de documenten die voor het personeel bestemd zijn op het intranet in het Nederlands en het Frans ter beschikking worden gesteld en de documenten bestemd voor het publiek tweetalig zijn.

**Niet alle personeelsleden zijn tweetalig:** de klacht is gegrond ten aanzien van het personeel dat nog niet geslaagd is voor de taalexamens waarin artikel 21 van de SWT voorziet.

**Het UVC aanvaardt eentalig Franse kandidaten en niet eentalig Nederlandse kandidaten voor betrekkingen met verantwoordelijkheid:** de VCT beschikt over geen enkel element dat haar in staat stelt terzake uitspraak te doen.

**(Advies [↔2N] 36.010 van 15 maart 2007)**

– **FOD Financiën – Administratie van de Directe Belastingen – controle van Brussel 9:**

**eentalig Franse dienstnota's en mails verstuurd aan een Nederlandstalig personeelslid door een Franstalige dienstchef.**

De Brusselse controlediensten van de Directe Belastingen moeten beschouwd worden als gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, §1, van de SWT.

Conform dat artikel, zijn die diensten onderworpen aan dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, wat betekent dat, enerzijds, het principe van de tweetaligheid van de ambtenaar van toepassing is (artikel 21 van de SWT) en, anderzijds, het principe van de eerbiediging van de taal van de ambtenaar in binnendienst, conform artikel 17, §§1 en 2, van de SWT.

Wat de tweetaligheid betreft, heeft de aangeklaagde persoon noch de klaagster voldaan aan de vereisten inzake kennis van de tweede taal die zijn opgelegd door artikel 21, §§ 2 en 5, van de SWT; beiden worden verzocht zich onverwijld bij Selor in te schrijven voor de eerstvolgende examensessie.

Wat de eerbiediging van de taal van de ambtenaar in binnendienst betreft, zijn de dienstnota's en onderrichtingen die enkel in het Frans aan de klaagster werden bezorgd, strijdig met artikel 17, §2, dat bepaalt: "de dienstorders en de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst worden in het Nederlands en in het Frans gesteld".

**(Advies 38.206 van 11 oktober 2007)**

- **Gemeente Elsene:**  
**eentalig Engelse prikkarten voor het personeel.**

Met toepassing van artikel 17, §1, b, 1, van de SWT, dienen prikkarten in het Frans of het Nederlands gesteld te worden, in functie van de taal waarin het personeelslid zijn toelatingsexamen heeft afgelegd of, bij gebrek aan zulk examen, in de hoofdtal van de betrokkene.

**(Advies 38.251 van 14 juni 2007)**

## **D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

- **De Post:**  
**Nederlandstalig bericht aan Franstalige te Ukkel.**

De plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad gebruiken in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Kent De Post de taal van de particulier niet, dan moet zij het bericht 162 voor het onvoldoende frankeren van een zending in de twee talen – via aparte berichten – aan de betrokkene overmaken.

**(Advies 37.110 van 22 maart 2007)**

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**  
**Nederlandstalige vermeldingen op rekeninguittreksel van Franstalige.**

De klager legt geen bewijs voor aan de Commissie. De NMBS kan niet nagaan of het al dan niet om een Franstalige reiziger ging.

De VCT kan zich, bij gebrek aan bewijzen, niet uitspreken over dergelijke klacht.

**(Advies [↔] 38.129 van 22 maart 2007)**

- **De Post – kantoor Jette:**  
**loketbediende gaf aan een Nederlandstalige particulier een Franstalig kasticket.**

Het postkantoor te Jette is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad die, overeenkomstig artikel 19 van de SWT, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het kasticket dat door de loketbediende aan de klant werd afgeleverd had in het Nederlands gesteld moeten zijn.

**(Advies 38.168 van 5 juli 2007)**

- **Sint-Lambrechts-Woluwe – Belastingadministratie:**  
**sturen, aan een Franstalige, van een brief met enveloppes voorzien van eentalig Nederlandse briefhoofden.**



De betreffende zending is een betrekking van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 19, lid 1, van de SWT, dient deze gesteld te zijn in de taal van de door betrokkene gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands is of het Frans (in dit geval het Frans). Alle vermeldingen op een brief en op de bijhorende envelop dienen in dezelfde taal als de eigenlijke tekst gesteld te zijn.

De briefhoofden op de enveloppen hadden derhalve in het Frans gesteld moeten zijn.  
**(Advies 38.172 van 14 juni 2007)**

- **Koninklijke Vlaamse Schouwburg:**  
**een Nederlandstalige particulier kreeg programmabrochures toegestuurd die volledig in het Nederlands en in het Frans en deels in het Engels waren gesteld.**

De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de SWT en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Artikel 22 van de SWT bepaalt dat, in afwijking van de bepalingen die van toepassing zijn op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen zijn aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.

Gelet op de aard van de opdrachten, beschreven in artikel 3 van de statuten, oordeelt de VCT nochtans dat de KVS, naar analogie met artikel 11, §3, van de SWT, zijn berichten en mededelingen in ten minste drie talen mag stellen op voorwaarde dat het Nederlands op de eerste plaats komt en dat uit de anderstalige teksten duidelijk blijkt dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De KVS mag in bepaalde gevallen meertalige brochures uitgeven en verspreiden, doch wanneer zij op naam verstuurd worden, dienen zij volgens artikel 19 van de SWT in de taal van de particulier gesteld te zijn. De klager had dan ook eentalig Nederlandse programmabrochures moeten ontvangen.

**(Adviezen 38.258-39.005 van 8 maart, 39.062-39.113 van 28 juni en 39.173-39.192 van 22 november 2007)**

- **Politie van Brussel-Hoofdstad – Elsene:**  
**sturen, aan een Franstalig inwoner van Brussel, van een brief in een envelop met vermelding van het adres in het Nederlands.**

De betrokken politiezone is een gewestelijke dienst waarvan de werkring twee gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt. Overeenkomstig artikel 35, §1, van de SWT, dat terzake verwijst naar artikel 19 van dezelfde wetten, gebruikt een dergelijke gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager had een brief moeten ontvangen waarop alle vermeldingen in het Frans voorkwamen, en het adres van de klager had in het Frans gesteld moeten zijn.

Ter herinnering: de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, sluit het registreren van een taalcode uit. De tekst zelf van de wet, bevat in artikel 3 de beperkende lijst van de gegevens die mogen geregistreerd worden: de taalcode hoort daar niet bij.

**(Advies 38.276 van 18 oktober 2007)**

## E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **De Post:**  
**postkantoor Brussel 1, wachtboodschap in vier talen: Nederlands, Frans, Duits en Engels.**

De aangeklaagde wachtboodschap is een bericht en mededeling aan het publiek, uitgaande van een plaatselijke dienst die gevestigd is in Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Doch kunnen in uitzonderlijke gevallen andere talen dan die welke voorgeschreven zijn door de SWT gebruikt worden.

Rekening houdend met het internationale karakter van het postkantoor Brussel 1 oordeelt de VCT dan ook dat het niet strijdig is met de SWT dat de wachtboodschap ook in het Engels en het Duits gesteld is.

Twee leden van de Nederlandse afdeling verklaren hun tegenstem als volgt.

De bepaling van 18 van de SWT is duidelijk en niet voor interpretatie vatbaar.

Het bericht aan de telefoon mag dus enkel in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn.

**(Advies [ ><2N] 37.169 van 15 februari 2007)**

- **Brusselse Huisvestingsmaatschappijen:**  
**eentalig Franse adresvermelding in Witte Gids.**

De Brusselse Huisvestingsmaatschappijen vallen onder toepassing van de SWT, behalve voor de organisatie van hun diensten, de rechtspositie van hun personeel en door dit laatste verkregen rechten. Zij vallen onder hetzelfde taalstelsel als de Brusselse gemeenten. Vermeldingen in de telefoongids zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen derhalve in de twee talen te worden gesteld.

**(Advies 38.239 van 15 maart 2007)**

- **De Verenigde Huurders chv:**  
**uitsluitend in het Frans vermeld in de Witte Gids van Promedia, uitgave 2006/2007.**

De Brusselse huisvestingsmaatschappijen zijn onderworpen aan de SWT behalve wat de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten betreft.

Zij zijn erkend door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en zijn plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen (artikel 18 van de SWT).

De Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen dienen over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming te beschikken en in het Nederlands en in het Frans vermeld te worden in de telefoongids (advies 35.215 van 15 januari 2004).

Zelfs wanneer zij een beroep doen op een private medewerker, zijnde Promedia, worden de Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen geacht erover te waken dat de taalwetgeving correct wordt toegepast.

**(Advies 38.254 van 15 februari 2007)**

- **Koninklijke Vlaamse Schouwburg:**  
**een Nederlandstalige particulier kreeg programmabrochures toegestuurd die volledig in het Nederlands en in het Frans en deels in het Engels waren gesteld.**

De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de SWT en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Artikel 22 van de SWT bepaalt dat, in afwijking van de bepalingen die van toepassing zijn op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen zijn aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.

Gelet op de aard van de opdrachten, beschreven in artikel 3 van de statuten, oordeelt de VCT nochtans dat de KVS, naar analogie met artikel 11, §3, van de SWT, zijn berichten en mededelingen in ten minste drie talen mag stellen op voorwaarde dat het Nederlands op de eerste plaats komt en dat uit de anderstalige teksten duidelijk blijkt dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De KVS mag in bepaalde gevallen meertalige brochures uitgeven en verspreiden, doch wanneer zij op naam verstuurd worden, dienen zij volgens artikel 19 van de SWT in de taal van de particulier gesteld te zijn.

De klager had dan ook eentalig Nederlandse programmabrochures moeten ontvangen.

**(Adviezen 38.258-39.005 van 8 maart, 39.062-39.113 van 28 juni en 39.173-39.192 van 22 november 2007)**

- **De Post – postkantoor 1000 Brussel:**  
**geen Franstalig exemplaar van het blad Philanews voorradig in de filaboetiek.**

Het blad Philanews is een bericht en mededeling aan het publiek.

Artikel 40 van de SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen zijn aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd. Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij, op dezelfde wijze, ter beschikking stellen van het publiek.

Overeenkomstig artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Het blad Philanews dient steeds zowel in het Nederlands als in het Frans voorradig te zijn in de winkel voor postzegelverzamelaars van het postkantoor.

**(Advies 39.011 van 4 oktober 2007)**

- **De Post – Ganshoren:**  
**aan het raam van het kantoor hangt een eentalig Nederlands bericht.**

Het postkantoor in de Hellinckxstraat te Ganshoren is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad die, overeenkomstig artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen die aan het publiek gericht zijn, in het Nederlands en het Frans stelt.

De openingsuren hadden in beide talen aangebracht moeten worden.

**(Advies 39.043 van 21 juni 2007)**

\*GEMEENTELIJKE PLAATSELIJKE DIENSTEN  
OCMW – BRUSSELSE AGGLOMERATIE

**A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL**

- **Gemeente Sint-Joost-ten-Node:**  
**de loketbeambte van de bevolkingdienst spreekt geen Nederlands.**

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat de talenkennis van het personeel betreft, dient verwezen te worden naar artikel 21, §§2 en 5, van de SWT dat stelt dat niemand kan benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen van laat blijken dat hij een aan de aard van de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De particulieren die zich aanbieden aan de loketten van het gemeentebestuur dienen in hun taal te woord te worden gestaan.

**(Advies 38.177 van 28 juni 2007)**

**B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

- **Gemeente Sint-Joost-ten-Node:**  
**de loketbeambte van de bevolkingdienst spreekt geen Nederlands.**

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat de talenkennis van het personeel betreft, dient verwezen te worden naar artikel 21, §§2 en 5, van de SWT dat stelt dat niemand kan benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen van laat blijken dat hij een aan de aard van de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal. De particulieren die zich aanbieden aan de loketten van het gemeentebestuur dienen in hun taal te woord te worden gestaan.

**(Advies 38.177 van 28 juni 2007)**

- **Gemeente Ganshoren:**  
**tweetalig bericht aan de bevolking, vergezeld van een eentalig Franse, door de minister van Justitie ondertekende brief waarvan sommige vermeldingen in het Nederlands zijn gesteld.**

Volgens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten die aan het publiek gericht zijn, in het Nederlands en het Frans.

Het bericht aan de inwoners diende derhalve in het Nederlands en het Frans te worden gesteld. Daarentegen was de brief van de minister van Justitie niet bestemd voor de bevolking van Ganshoren maar voor de gemeente: hij mocht dus in het Frans gesteld zijn. De gemeente was niet verplicht die brief mee te delen aan de inwoners van Ganshoren, maar als ze dat toch deed, moest ze hem in het Nederlands vertalen en de materiële fouten in de Franse brief corrigeren.

**(Advies 38.248 van 13 december 2007)**

– **Gemeente Sint-Joost-ten-Node – dienst Bevolking:**  
**tweetalige oproepingsbrief i.v.m. afhalen identiteitskaart.**

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Artikel 20 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans stellen, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Zowel de oproepingsbrief als het document betreffende de gezinssamenstelling diende uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

**(Advies 38.265 van 11 oktober 2007)**

– **De Post – Kantoor De Brouckère:**  
**afleveren van eentalig Nederlandse kassatickets aan een Franstalige.**

Het postkantoor De Brouckère is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad die, overeenkomstig artikel 19 van de SWT, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De kassatickets die door de loketbediende aan de klant werden afgeleverd, hadden in het Frans gesteld moeten zijn.

**(Advies 39.010 van 14 juni 2007)**

## **C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

– **Stad Brussel:**  
**verkeerslichten: eentalig Nederlandse vermelding.**

Vermeldingen op drukknoppen van verkeerslichten zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT. In Brussel-Hoofdstad moeten die gesteld zijn in het Nederlands en in het Frans.

**(Advies 36.049 van 15 maart 2007)**

– **Gemeente Schaarbeek:**  
**eentalig Frans artikel in gemeentelijk informatieblad "Schaarbeek-info" van maart 2006.**

Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door de mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels.

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt.

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit

één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.

Het aangeklaagde artikel werd ondertekend door de schepen van Burgerlijke stand en Bevolking en diende in het Nederlands en het Frans gesteld te zijn.  
**(Advies 38.052 van 15 februari 2007)**

– **Gemeentelijk informatieblad Anderlecht:  
eentalige citaten van collegeleden.**

Een gemeenteblad is een bericht of mededeling aan het publiek.  
Met betrekking tot de gemeentelijke informatiebladen heeft de VCT steeds gesteld dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, in het Nederlands en in het Frans dienen te publiceren.

Hetzelfde geldt voor de door de mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde bijdragen.  
Bijgevolg zijn de betreffende teksten in het gemeentelijke informatieblad “Anderlecht Contact” van juni 2006, niet in overeenstemming met de taalwetgeving.  
**(Advies [ <-1F] 38.142 van 18 oktober 2007)**

– **Brussels Instituut voor Milieubeheer:  
eentalig Nederlands bord betreffende een milieuvergunning klasse B,  
op een gebouw te Elsene.**

Aanplakbrieven zijn berichten en mededelingen aan het publiek.  
In Brussel-Hoofdstad voorziet de voorgeschreven regeling in het gebruik van het Nederlands en van het Frans (artikel 18 van de SWT).  
De aanplakingsmodaliteiten inzake milieuvergunning worden onder meer geregeld door artikel 87 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Naar luid van het voornoemde artikel 87 komt het de houder van de beslissing toe deze aan te plakken op en in de buurt van het betrokken goed.  
Het gaat om een mededeling aan het publiek die deel uitmaakt van het openbaar onderzoek dat via de gemeente Elsene georganiseerd werd. Aangezien de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek in het Nederlands en het Frans stellen, dient de particulier de aanplakbrieven die hem door het BIM werden bezorgd, in beide talen aan te plakken.  
**(Advies 38.197 van 8 maart 2007)**

– **Gemeente Oudergem:  
hoofdzakelijk in het Frans gesteld bericht van de schepen voor  
Stedenbouw.**

Huis-aan-huisberichten zijn berichten en mededelingen aan het publiek.  
Naar luid van artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De termen "in het Nederlands en in het Frans" beduiden dat de teksten gelijktijdig, integraal, en op voet van strikte gelijkheid in beide talen moeten worden gesteld.  
**(Advies 39.061 van 10 mei 2007)**

## D. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACTHIGINGEN EN VERGUNNINGEN

- **Gemeente Sint-Joost-ten-Node – dienst Bevolking:**  
**tweetalige oproepingsbrief i.v.m. afhalen identiteitskaart.**

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Artikel 20 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans stellen, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Zowel de oproepingsbrief als het document betreffende de gezinssamenstelling diende uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

**(Advies 38.265 van 11 oktober 2007)**

## VI. GEMEENTEN MET EEN SPECIALE REGELING

### A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Gemeentebestuur van Kraainem:**  
**sturen, aan een Franstalige inwoner, van een in het Nederlands gestelde oproepingsbrief waarop de vermelding "*Texte français sur demande écrite*" niet voorkwam.**

In de schoot van de VCT, verenigde afdelingen, is er geen meerderheid tot stand gekomen.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de meningen van de afdelingen weergegeven.

#### **Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling wenst, in eerste instantie, in het kader van de toepassing van de omzendbrief Peeters, te herinneren aan haar mening die gedefinieerd werd in het principeadvies 36180 van de VCT van 9 juni 2005 aangaande de wettigheid van de omzendbrief Peeters.

Daarom meent de Franse afdeling dat de oproepingsbrief die de klager rechtstreeks in het Frans van het gemeentebestuur van Kraainem ontvangen had, en die aan deze van de gouverneur voorafging, strookte met de SWT, en dat er geen uitspraak moet worden gedaan over de wettigheid van het ontbreken, op de oproepingsbrief die door de gouverneur verstuurd werd, van de vermelding dat de tekst ook in het Frans verkregen kon worden.

Bijgevolg is de Franse afdeling van oordeel dat de klacht gegrond is, aangezien de Gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant artikel 25 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken niet heeft nageleefd.

#### **Mening van de Nederlandse afdeling**

##### **1. Aangaande de vermelding "Franse tekst op schriftelijke aanvraag"**

In haar adviezen nrs. 23.057 van 25 juni 1992 en 23.111 van 1 juli 1992 betreffende klachten over betalingsberichten van de heffing ter bescherming van de oppervlaktewateren had de VCT herinnerd aan de principes die terzake van toepassing zijn.

Ze had meer bepaald gesteld dat een centrale dienst zich tot de particulier richt in de taal van de woonplaats van deze laatste, en had bij dezelfde gelegenheid gesuggereerd dat er, in de taal van de minderheid, een "nota bene" aan toe zou worden gevoegd, waarmee de mogelijkheid wordt aangegeven om de documenten in deze taal te bekomen; dit, ingeval het gaat om een inwoner van een gemeente bedoeld in de artikelen 7 en 8.

De toevoeging van deze vermelding vloeit dus voort uit een eenvoudige suggestie van de VCT en moest het mogelijk maken de betwistingen inzake het verkrijgen van Franstalige documenten in de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 van de SWT, voor een groot deel te vermijden.

Het niet toevoegen van deze vermelding kan echter het wettige karakter van de oproepingsbrief niet aantasten.

De Nederlandse afdeling is van oordeel dat dit gedeelte van de klacht ongegrond is.

## **2. Aangaande de vertraging bij het versturen van de in het Frans gestelde oproepingsbrief**

Uit het antwoord blijkt dat de in het Frans gestelde oproepingsbrief die door de klager aangevraagd werd in zijn brief van 26 september 2006 hem per post werd toegestuurd op 29 september 2006.

De Nederlandse afdeling is derhalve van oordeel dat dit deel van de klacht eveneens ongegrond is. **(Advies 38.208 van 13 december 2007)**

### **– Gemeentebestuur van Wemmel:**

#### **1. oproepingsbrieven verkiezingen systematisch in het Nederlands;**

#### **2. formaliteiten om de oproepingsbrieven in het Frans te ontvangen.**

##### **1. Wat de oorspronkelijke oproepingsbrief in het Nederlands betreft**

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

##### **Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse Regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een



verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr. 26125B van 22 september 1994).

De taalaanhorigheid van de klagers was het gemeentebestuur van Wemmel bekend. Dit betekent dat de oproepingsbrieven hun automatisch in het Frans toegestuurd hadden moeten worden. De klacht is gegrond.

### **Mening van de Nederlandse afdeling**

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de VCT in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State, in casu de arresten van 23 december 2004, moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: vermelde arresten hebben voor recht verklaard dat de strekking van de desbetreffende omzendbrieven van de Vlaamse regering geen inbreuk vormen op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die

dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Grondwettelijk Hof en de Raad van State moet de VCT vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van de uitzondering op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet. De klacht is ongegrond.

## **2. Aangaande de toepassingsmodaliteiten van de principes die voorkomen in de circulaire van de Vlaamse Regering van 16 december 1997, meer bepaald de formaliteiten aangaande het verkrijgen van de documenten in de andere taal.**

De VCT is niet bevoegd om zich uit te spreken over de praktische formaliteiten aangaande het verkrijgen van de betwiste documenten in de andere taal.  
**(Advies 38.209 van 13 november 2007)**

### **– Stad Ronse:**

**op de expliciete vraag van een Franstalige inwoner om een in het Frans gestelde oproepingsbrief te ontvangen voor de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen, stuurt het kantonhoofdbureau hem een gedeeltelijk in het Frans gestelde brief.**

Het sturen van een oproepingsbrief aan een bijzitter van een stembureau is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. Het kantonhoofdbureau, waarvan de uitnodiging uitging, is gevestigd in Ronse, een taalgrensgemeente.

Met toepassing van artikel 12, lid 3, van de SWT, wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Aangezien de klager, een Franstalige inwoner van Ronse, expliciet het gebruik van het Frans had gevraagd voor de briefwisseling met het kantonhoofdbureau, had de brief hem integraal in het Frans toegestuurd moeten worden, met inbegrip van de instructies die aan de bijzitters van een stembureau gericht waren.

**(Advies [ <>2N] 38.211 van 21 juni 2007)**

### **– Gemeentebestuur van Voeren:**

**sturen van een in het Nederlands gestelde oproepingsbrief aan alle Franstalige kiezers van de gemeente.**

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

### **Mening van de Franse afdeling**

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters. Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar wordt aangehouden in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr26125B van 22 september 1994).

De taalaanhorigheid van de klagers was het gemeentebestuur van Voeren bekend. Dat betekent dat de oproepingsbrieven hen automatisch in het Frans gestuurd hadden moeten worden.

De klacht is gegrond.

### **Mening van de Nederlandse afdeling**

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de VCT in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State, in casu de arresten van 23 december 2004, moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: vermelde arresten hebben voor recht verklaard dat de strekking van de desbetreffende omzendbrieven van de Vlaamse regering geen inbreuk vormen op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken éentalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Grondwettelijk Hof en de Raad van State moet de VCT vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van de uitzondering op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.  
De klacht is ongegrond.

**(Advies 39.020 van 22 november 2007)**

### **– Stad Ronse: parkeerticket lange duur, gesteld in het Nederlands en in het Frans.**

Het parkeerbeleid valt onder de bevoegdheid van de gemeenten.

Een parkeerbiljet is een betrekking met een particulier.

Artikel 12, lid 3, van de SWT bepaalt dat, in de taalgrensgemeenten, de diensten zich tot de particulieren wenden in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de parkingwachter op het moment dat hij de bekeuring opstelde de taalaanhorigheid van de autobestuurder niet kon kennen, plaatste hij een tweetalig parkeerbiljet.

Klacht niet gegrond.

**(Advies [ ><1N] 39.052 van 22 november 2007)**

## B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

### – De Post – Kraainem: **huis-aan-huis verspreiding van eentalig Nederlandse reclame.**

De bewuste folders die huis aan huis verspreid werden, zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Het is het postkantoor van Kraainem dat deze folders in het Nederlands heeft uitgebracht en verspreid. Dat kantoor is een plaatselijke dienst die in een randgemeente gevestigd is en die, overeenkomstig artikel 24 van de SWT, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans stelt.

De folders hadden derhalve onmiddellijk in beide talen verspreid moeten worden.

Twee leden van de Nederlandse afdeling verantwoordden hun afwijkende mening als volgt. Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

De Bank van de Post NV voldoet niet aan deze voorwaarde.

Dat de postmeester van Kraainem als zodanig tekent op de folder, maakt de SWT niet vanzelfsprekend van toepassing, aangezien hij taken uitvoert voor de Bank van de Post NV, die de grenzen van een privaat bedrijf niet te buiten gaan.

Zij achten de klacht ongegrond.

**(Advies [ $><2N$ ] 39.007 van 11 oktober 2007)**

## VII. EENTALIGE PLAATSELIJKE DIENSTEN

### BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

#### – Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen en Stad Gent: **Arabische folder van voornoemd Instituut in de Stedelijke Bibliotheek van Gent.**

De berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten bij de SWT wordt opgelegd (artikel 40 van de SWT).

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek uitsluitend in de taal van hun gebied (artikel 11 van de SWT).

De folders die het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen ter beschikking stelt van de Stedelijke Bibliotheek van Gent dienen in principe dan ook uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

Doch, kan voor bepaalde projecten een andere taal dan het Nederlands gebruikt worden op voorwaarde dat het een vertaling uit het Nederlands betreft en dat boven de anderstalige teksten in het Nederlands de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" wordt afgedrukt. Het moet immers voor de Nederlandstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen.

In de Arabische folder komt die vermelding niet voor. De klacht is op dit punt gegrond, ten aanzien van het Instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen.

Twee leden van de Nederlandse afdeling stemmen tegen. Zij oordelen dat de folder in geen andere taal dan het Nederlands had mogen gesteld zijn en achten de klacht zowel tegen het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen als tegen de stad Gent ontvankelijk en gegrond.

**(Advies [><2N] 38.020 van 21 juni 2007)**

- **Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen:**  
**via de plaatselijke bibliotheken waaronder de Stedelijke Bibliotheek van Gent, werd een folder verspreid die, naast de 3 landstalen, in 12 vreemde talen is gesteld.**

De berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten bij de SWT worden opgelegd (artikel 40 van de SWT).

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek uitsluitend in de taal van hun gebied (artikel 11 van de SWT).

De folders die het voornoemde Instituut ter beschikking stelt van de plaatselijke diensten van het Nederlandse taalgebied, dienen in principe dan ook uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

Doch, volgens de vaste rechtspraak van de VCT kan voor bepaalde projecten een andere taal dan het Nederlands gebruikt worden op voorwaarde dat het een vertaling uit het Nederlands betreft en dat boven de anderstalige teksten in het Nederlands de vermelding “Vertaling uit het Nederlands” wordt afgedrukt. Het moet immers voor de Nederlandstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen.

De VCT acht de klacht gegrond in de mate dat de vermelding “Vertaling uit het Nederlands” niet werd afgedrukt op de anderstalige folders.

Gelet op de gegevens in het dossier, onder meer het tijdstip vanaf wanneer de voormelde folders werden verspreid, acht de VCT het niet opportuun in te gaan op de vraag van de klager om, met toepassing van artikel 61, §4, 3° lid, van de SWT, de nietigheid van voormelde folders in andere talen dan het Nederlands, verspreid in het Nederlandse taalgebied, te laten vaststellen.

Twee leden van de Nederlandse afdeling stemmen tegen omdat zij oordelen dat de folders in geen andere taal dan het Nederlands had mogen gesteld zijn. De stad Gent had erop moeten toezien dat deze folders niet ter beschikking van het publiek werden gesteld.

Zij menen dat de VCT, bij toepassing van art. 61, § 4, 3° lid, van de SWT, de onwettigheid en dus de nietigheid moet vaststellen van de in het Nederlandse taalgebied verspreide folders die gesteld zijn in andere talen dan het Nederlands.

**(Advies [>>2N] 38.063 van 21 juni 2007)**

- **Belgacom:**  
**via beeldscherm worden eigen diensten en producten in de Franse taal aangeprezen in Belgacomwinkels in Vlaanderen en via e-mail worden tweetalige berichten gestuurd aan Vlaamse klanten.**

De teleboetieks van Belgacom zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied stellen de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied (artikel 11, §1, van de SWT). De producten en eigen diensten die worden aangeprezen via beeldschermen in de Belgacomwinkels van het homogene Nederlandse taalgebied dienen uitsluitend in het Nederlands vermeld te worden.

De berichten die via e-mail verstuurd worden aan de klanten moeten in navolging van artikel 41, §1, van de SWT, in de taal van de particulier gesteld zijn.  
**(Advies 38.066 van 5 juli 2007)**

- **FOD Binnenlandse Zaken:**  
**tweetalige N/F folder "Beter sportief dan sportdief", uitgegeven door het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid, werd ter beschikking van het publiek van het stedelijk zwembad Olympos van Dendermonde gesteld.**

Artikel 40, 1° lid, van de SWT, bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen zijn aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten bij deze gecoördineerde wetten wordt opgelegd.

In navolging van artikel 11, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

De folders die door de FOD Binnenlandse Zaken, aan de balie van het Stedelijk zwembad van Dendermonde, ter beschikking werden gesteld van het publiek, dienden uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

**(Adviezen 39.013 en 39.014 van 18 oktober 2007)**

## VIII. DUITSE TAALGEBIED EN GEMEENTEN UIT HET MALMEDYSE

### **BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

- **Eupen – industriezone:**  
**naamborden.**

Aanduidingen van straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek. In de gemeenten van het Duitse taalgebied worden die gesteld in het Duits en in het Frans, met voorrang voor het Duits.

**(Advies 38.281 van 29 maart 2007)**

# HOOFDSTUK DRIE BIJZONDERE RUBRIEKEN

## I. TAALGEBRUIK IN DE ONDERNEMINGEN

### – **Coditel:** **facturen met tweetalige vermeldingen.**

Als privé-bedrijf gevestigd in Brussel-Hoofdstad valt Coditel enkel onder toepassing van artikel 52 van de SWT. Voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke voor hun personeel bestemd zijn, gebruiken privé-bedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel is gevestigd.

De factuur bevat een aantal wettelijk voorgeschreven vermelding (cf. artikel 5, §1, koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 – BTW-wetgeving).

Coditel kan in Brussel zijn facturen stellen in het Nederlands of in het Frans. Er is geen wettelijke hinderpaal om ze te stellen in de twee talen.

**(Advies [ $\leftrightarrow$ 2N] 37.085 van 15 maart 2007)**

### – **Electrabel:** **facturen met sommige eentalig Nederlandse vermeldingen.**

Als privé-bedrijf gevestigd in Brussel-Hoofdstad, valt Electrabel enkel onder de toepassing van artikel 52 van de SWT.

Artikel 52, §1, SWT bepaalt dat de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven, voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

De factuur bevat een aantal wettelijk voorgeschreven vermeldingen als daar zijn: de naam en het adres van de partijen, de datum van de factuur en van de levering of dienst, het voorwerp en de prijs van de verrichting, het bedrag en het tarief van de BTW en eventueel de reden van vrijstelling (cf. artikel 5, §1, koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde).

Gelet op de bepaling van artikel 52, §1, SWT, kan Electrabel met exploitatiezetel te Brussel, zijn facturen in het Nederlands of het Frans stellen, naargelang van de taalaanhangigheid van de klant. Er is evenwel geen enkele wettelijke hinderpaal om de factuur in de twee talen te stellen.

Klacht ongegrond.

**(Advies [ $\leftrightarrow$ 1F;  $\leftrightarrow$ 2N] 37.218 van 15 maart 2007)**

### – **Eandis:** **telefonisch onthaal van de klanten enkel in het Nederlands.**

Als privé-bedrijf dat in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, valt Electrabel samen met zijn privé-medewerkers enkel onder toepassing van artikel 52 van de SWT.

Artikel 52, §1, van de SWT, bepaalt dat voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-,



handels- of financiebedrijven de taal van het gebied gebruiken waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

Telefonische contacten tussen het bedrijf en zijn klanten vallen dus niet onder toepassing van artikel 52, §1, van de SWT.

De klacht is ongegrond.

**(Advies 38.196 van 29 november 2007)**

– **Unilever Belgium:**  
**facturen in het Engels.**

Wat hun wettelijk voorgeschreven vermeldingen betreft, vallen facturen onder toepassing van:

1. artikel 52 van de SWT, voor bedrijven gevestigd in Brussel-Hoofdstad en in gemeenten met een speciaal taalstatuut;

2. het Vlaamse decreet van 19 juli 1973 voor bedrijven gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied;

3. het decreet van de raad van de Franse Gemeenschap van 30 juni 1982, voor bedrijven gevestigd in het homogene Frans taalgebied.

Wanneer de factuur bestemd is voor een cliënt in een ander taalgebied of in het buitenland, mag een vertaling worden toegevoegd.

**(Advies 39.164 van 6 september 2007)**

## II. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE NOTARISSSEN

– **Notarissen:**  
**aanplakbrieven.**

Aanplakbrieven i.v.m. de openbare verkoping van onroerende goederen, zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Indien het om een gerechtelijke openbare verkoping gaat, is voor de handelingen die deel uitmaken van de rechterlijke procedure, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing.

In casu verklaart de VCT zich niet bevoegd.

**(Advies 38.224 van 22 maart 2007)**

– **Notaris van Brussel-Hoofdstad:**  
**eentalig Franse affiches aangaande de openbare verkoping van een onroerend goed te Schaarbeek.**

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT, geldt.

Het gaat om een administratieve handeling van de gerechtelijke macht, waarop de SWT van toepassing zijn.

Artikel 18 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen.

In casu hadden de affiches tweetalig moeten zijn.

**(Advies 38.228 van 21 juni 2007)**

- **Notarissen uit Brussel-Hoofdstad:**  
**eentalig Franse affiche i.v.m. de vrijwillige openbare verkoping van een onroerend goed gelegen in een gemeente van het homogeen Nederlandse taalgebied.**

In haar advies 3823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

Overeenkomstig de geest van die wetgeving, moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, § 1, 4°, van de SWT, geldt.

Affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in het homogene Nederlandse taalgebied in het Nederlands gesteld te zijn (artikel 11, §1, van de SWT).

**(Adviezen 38.231 en 39.028 van 21 juli, 39.114 en 39.118 van 6 september, 39.037 van 4 oktober en 38.288 van 18 oktober 2007)**

- **Notarissen uit Brussel-Hoofdstad:**  
**tweetalige affiches i.v.m. vrijwillige openbare verkopingen van onroerende goederen gelegen in gemeenten van het homogeen Nederlandse taalgebied.**

In haar advies 3823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

Overeenkomstig de geest van die wetgeving, moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, § 1, 4°, van de SWT, geldt.

Affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in het homogene Nederlandse taalgebied in het Nederlands gesteld te zijn (artikel 11, §1, van de SWT).

**(Adviezen 38.257 en 39.112 van 6 september 2007)**

- **Notarissen uit Brussel en Wemmel:**  
**tweetalige affiches i.v.m. de gerechtelijke openbare verkoping van een onroerend goed gelegen in Wemmel.**

Gerechtelijke openbare verkopingen vallen onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken. De VCT is niet bevoegd.

**(Advies 38.274 van 6 september 2007)**

- **Notarissen uit Brussel-Hoofdstad:**  
**eentalig Franse affiches i.v.m. gerechtelijke openbare verkopingen van onroerende goederen gelegen in gemeenten van Brussel-Hoofdstad.**

Gerechtelijke openbare verkopingen vallen onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken. De VCT is niet bevoegd.

**(Adviezen 38.277, 39.031 en 39.032 van 21 juli, 39.090 van 4 oktober, 39.103 van 6 september en 39.189 van 18 oktober 2007)**

- **Notaris uit Waals-Brabant:**  
**eentalig Franse affiche i.v.m. de vrijwillige openbare verkoping van een onroerend goed gelegen in een gemeente van het homogeen Nederlandse taalgebied.**

In haar advies 3823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

Overeenkomstig de geest van die wetgeving, moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT, geldt.

Affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen in het homogene Nederlandse taalgebied in het Nederlands gesteld te zijn (artikel 11, §1, van de SWT).

**(Advies 39.069 van 4 oktober 2007)**

### III. GEBRUIK VAN VREEMDE TALEN

- **De Post:**  
**postkantoor Brussel 1, wachtboodschap in vier talen: Nederlands, Frans, Duits en Engels.**

De aangeklaagde wachtboodschap is een bericht en mededeling aan het publiek, uitgaande van een plaatselijke dienst die gevestigd is in Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Doch kunnen in uitzonderlijke gevallen andere talen dan die welke voorgeschreven zijn door de SWT gebruikt worden.

Rekening houdend met het internationale karakter van het postkantoor Brussel 1 oordeelt de VCT dan ook dat het niet strijdig is met de SWT dat de wachtboodschap ook in het Engels en het Duits gesteld is.

Twee leden van de Nederlandse afdeling verklaren hun tegenstem als volgt.

De bepaling van 18 van de SWT is duidelijk en niet voor interpretatie vatbaar.

Het bericht aan de telefoon mag dus enkel in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn.

**(Advies [ ><2N] 37.169 van 15 februari 2007)**

- **Examens voor het verkrijgen van het rijbewijs voor kandidaten die de landstalen niet kennen:**  
**het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs bevat bepalingen die in strijd zijn met de SWT.**

De basiswet van het voornoemde koninklijk besluit van 23 maart 1998, meer bepaald de wet van 16 maart 1968 betreffende het wegverkeer, bevat geen enkele bepaling betreffende de organisatie van rijbewijsexamens in een andere taal dan de landstalen.

Aangezien het gebruik van de talen tijdens deze examens niet door een andere wet geregeld wordt, valt dit onder de toepassing van de SWT.

De centra voor theoretische en praktische examens moeten beschouwd worden als diensten in de zin van artikel 1, §1, 2<sup>e</sup>, van de SWT. Die wetten regelen het gebruik van de drie talen: Nederlands, Frans en Duits.

Wat de examens met een tolk betreft, wordt het basisprincipe van de SWT, meer bepaald het gebruik van een van de drie landstalen, gerespecteerd en wordt dat standpunt niet gewijzigd door de aanwezigheid van een tolk. De klacht is ongegrond op dit punt.

Daarentegen, wat de organisatie van examens met voorvertaalde vragen (in ontwerpstadium) betreft, is de VCT van oordeel dat, in de mate dat dit examen rechtstreeks in een vreemde taal verloopt, het basisprincipe van de SWT, meer bepaald het gebruik van een van de drie landstalen, niet meer gerespecteerd wordt.

**Twee leden van de Nederlandse afdeling rechtvaardigen hun tegenstem als volgt:**

Wat de examens met een tolk betreft, oordeelt de VCT dat het basisprincipe van de SWT, meer bepaald het gebruik van een van de drie landstalen, als zodanig gerespecteerd wordt en dat de aanwezigheid van een tolk dit standpunt niet wijzigt.

Deze tolken kunnen echter niet van overheidswege worden aangesteld om te tolken in examencentra en mogen daar van overheidswege dan ook niet voor worden bezoldigd.

Zij achten de klacht gegrond op dit punt.

Wat de organisatie van examens met voorvertaalde vragen betreft, wordt het basisprincipe van de SWT niet meer gerespecteerd. Zo een examen zou immers rechtstreeks in een vreemde taal verlopen.

**(Advies [ $>$ < 2 N] 38.017 van 13 december 2007)**

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**  
**wervingsberichten met de Engelstalige slogan *Join the new MIVB dimension*.**

Artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat op zijn beurt verwijst naar Hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

De MIVB dient haar wervingsberichten dan ook in het Nederlands en in het Frans te stellen.

Het aangeklaagde wervingsbericht is op dit punt conform de taalwetgeving gesteld aangezien het bericht zowel in het Nederlands als in het Frans gepubliceerd werd.

Wat het gebruik van het Engels betreft, verwijst de VCT naar haar advies 37.048 van 14 april 2005 waarin zij stelt dat het gebruik van Engelse vermeldingen strijdig is met de SWT.

**(Advies 38.299-39.025 van 14 juni 2007)**

– **Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België:**  
**het taalgebruik van het restaurant *Museum Brasserie* is niet conform SWT.**

Artikel 1, §1, 2<sup>o</sup> van de SWT, bepaalt dat deze laat ste toepasselijk zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Als concessiehouder van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten is de naamloze vennootschap *Museumfood* onderworpen aan de SWT.

De webstek van de vennootschap is een bericht en mededeling aan het publiek en dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn (artikel 40, lid 2, van de SWT). De klacht is, op dit punt, ongegrond.

De Engelstalige benaming van de webstek kan worden aanvaard aangezien het hier de naam van de vennootschap zelf betreft. Ook de Engelse benamingen *Museum Brasserie* en *Museum Café* zijn conform de taalwetgeving gelet op het internationale karakter van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.

De e-mail, de rekening en de vragenlijst zijn betrekkingen met particulieren en dienen in navolging van artikel 41, §1, van de SWT in de taal van de klant, in casu het Nederlands, gesteld te zijn. De klacht is, op dit punt, gegrond.

**(Advies [[<>2N](#)] 39.065 van 29 november 2007)**

- **FOD Binnenlandse Zaken:**  
**een folder, uitgegeven door de dienst Veiligheid en Preventie in samenwerking met de Federale Politie, bevat de Engelse vermeldingen *Save your numbers* en *Save your pictures*.**

De aangeklaagde folder is een bericht en mededeling aan het publiek uitgaande van de centrale dienst.

In navolging van artikel 40 van de SWT dienen de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld.

Het gebruik van Engelse vermeldingen is strijdig met de SWT.

**(Advies 39.085 van 29 november 2007)**

#### IV. TAALEXAMENS

- **Taalgrensgemeenten:**  
**afvaardiging van een waarnemer van de VCT bij alle taalexamens die door de gemeenten of ondergeschikte besturen werden georganiseerd met toepassing van artikel 61, §4, van de SWT.**

Het gaat om de volgende taalexamens.

<b>Examen georganiseerd te:</b>		<b>Verslag:</b>
Ronse (stad)	22 maart	39.001
Ronse (stad)	22 maart	39.002
Ronse (OCMW)	21 juni	39.015
Ronse (stad)	21 juni	39.076
Ronse (stad)	21 juni	39.080
Ronse (stad)	05 juli	39.104
Edingen (stad)	01 juni + 06 september	39.116
Voeren (gemeente)	21 juni	39.127
Voeren (gemeente)	21 juni	39.128
Voeren (gemeente)	03 juli	39.142
Moeskroen (stad)	05 juli	39.148
Edingen (OCMW)	20 december	39.207
Ronse (stad)	22 november	39.226
Ronse (OCMW)	13 november	39.250

Aan de VCT werd hierover verslag uitgebracht.



DEEL TWEE

BIJZONDER VERSLAG VAN DE  
NEDERLANDSE AFDELING

---

De Nederlandse afdeling (NA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, §5, van de SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van de Vlaamse Raad die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Nederlandse taalgebied.

De NA hield in 2007 zeven zittingen. Zij keurde het bijzonder verslag van de NA over het jaar 2006 goed en bracht negenendertig adviezen uit.



# HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

## KLACHTEN WAAROVER DE NA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

### A. SWT NIET VAN TOEPASSING

- **Gavere – GB:**  
**incident met een klant.**

Een incident met een klant in de GB is een private aangelegenheid waarop de SWT niet van toepassing zijn. De NA is terzake onbevoegd.  
(Advies 38.240 van 30 maart 2007)

- **Vzw Flanders Fashion Institute – Anwerpen:**  
**ééntalig Engelse uitnodigingen.**

Ondanks subsidiëring door de Vlaamse overheid is deze instelling niet belast met een opdracht die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat, in de zin van artikel 1, §1, 2°, van SWT, en valt zij niet onder toepassing van deze wetten.  
(Advies [ ><2] 39.081 van 6 september 2007)

- **Katholieke Universiteit Leuven:**  
**informatiefolders in andere talen.**

De KUL valt niet onder toepassing van de SWT en kan dus folders in andere talen opstellen.  
(Advies [ ><2] 39.238 van 13 december 2007)

### B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN

- **Antwerpen – Verkeerspolitie:**  
**in het Frans gestelde brief.**

Het sturen door de verkeerspolitie van een brief met voorstel tot onmiddellijke inning, is een gerechtelijke handeling strekkende tot het oplossen van een geschil. De NA is onbevoegd.  
(Advies 38.145 van 30 maart 2007)

### C. TAALGEBRUIK BIJ HET LEGER

- **Heverlee – kazerne:**  
**berichten en mededelingen in twee talen.**

Aanduidingen aan kazernes zijn berichten en mededelingen uitgaande van de militaire overheid. Zij vallen onder toepassing van de wet van 30 juli 1938 op het gebruik der talen bij het leger. De SWT zijn niet van toepassing.  
(Advies 38.232 van 30 maart 2007)

## HOOFDSTUK TWEE RECHTSPRAAK

\* DECREET VAN 19 JULI 1973

- **DHL – Diegem:**  
**facturen in het Engels, gericht aan een bedrijf in het Nederlandse taalgebied.**

Wat de wettelijke vermeldingen betreft (cf. artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 december 1982 – BTW-regeling) vallen facturen onder toepassing van het Vlaams decreet van 19 juli 1973 op het taalgebruik in het bedrijfsleven en in de arbeidsverhoudingen. De wettelijke vermeldingen mogen enkel in het Nederlands worden gesteld.  
**(Advies 39.195 van 28 september 2007)**

\* SWT

### I. TOEPASSINGSSFEER

- **Gent – Vlaams Interuniversitair Instituut voor Biotechnologie:**  
**uitnodiging in het Engels.**

Het VIB is een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van het private bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, §1, 2°, van de SWT. Wat zijn betrekkingen met particulieren betreft, bijvoorbeeld het sturen van een uitnodiging, valt het VIB onder toepassing van de SWT.  
**(Advies 38.235 van 30 maart 2007)**

### II. PLAATSELIJKE DIENSTEN

#### A. **BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

- **Antwerpen (Berchem) – District:**  
**taal van aankondigingen en uitnodigingen betreffende vormingsavonden.**

Vormingsavonden georganiseerd door het district Berchem (Antwerpen) zijn, wat de aankondigingen betreft, berichten en mededelingen aan het publiek. De individuele uitnodigingen zijn betrekkingen met particulieren. Vertaling van de uitnodiging kan, zo bovenaan de anderstalige tekst de vermelding “Vertaling uit het Nederlands” is aangebracht. Voor zover dat laatste niet het geval was, wordt de klacht gegrond geacht. Kleine vertaalinterventies kunnen worden aanvaard in het licht van een betere integratie van de anderstaligen.

Twee leden stellen in een minderheidsnota dat het district Berchem alles uitsluitend in het Nederlands had moeten doen. Individuele uitnodigingen moeten worden beschouwd als betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT. In overeenstemming met artikel 12, eerste lid, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst gevestigd in het Nederlandse

taalgebied de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met particulieren. In de stad Antwerpen en in haar districten is dat het Nederlands. Zij achten de klacht dus gegrond.  
(Advies [2] 38.160-38.161 van 24 mei 2007)

– **Stad Gent – College van burgemeester en schepenen:**  
**e-mail in vier talen.**

Een e-mail gestuurd door een schepen in functie, is een betrekking van een plaatselijke dienst met een particulier. De e-mail moet uitsluitend in het Nederlands zijn gesteld als hij uitgaat van een plaatselijke dienst gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied.  
(Advies 38.230 van 30 maart 2007)

– **Gent – Vlaams Interuniversitair Instituut voor Biotechnologie:**  
**uitnodiging in het Engels.**

Het VIB is een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van het private bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, §1, 2°, van de SWT.

Wat zijn betrekkingen met particulieren betreft, bijvoorbeeld het sturen van een uitnodiging, valt het VIB onder toepassing van de SWT.  
(Advies 38.235 van 30 maart 2007)

– **Gent – stedelijk onderwijs:**  
**taal van de nieuwsbrief.**

De Jenaplanschool De Feniks is een Gentse stedelijke school. Als plaatselijke dienst moet zij haar nieuwsbrief aan de ouders en leerlingen in het Nederlands stellen. Het gaat immers om een betrekking met particulieren in de zin van de SWT. Toevoeging van andere talen kan, op voorwaarde dat boven die talen “Vertaling uit het Nederlands” wordt aangebracht én dat geen nieuwe tekst wordt toegevoegd die niet in het Nederlands bestaat. Voor zover dat laatste niet het geval was, wordt de klacht gegrond geacht..

Twee leden stellen in een minderheidsnota dat de nieuwsbrief geen Franse en Turkse passages mag bevatten. Op grond van artikel 12, eerste lid, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met particulieren. Voor De Feniks te Gent is dat het Nederlands. Zij achten de klacht dan ook gegrond.  
(Advies [2] 39.040 van 24 mei 2007)

– **De Post – kantoor Antwerpen Stuivenberg:**  
**loketbediende spreekt Arabisch met Marokkaanse klanten.**

Het postkantoor Antwerpen Stuivenberg is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT. De bediening van een klant aan het loket van een postkantoor is een betrekking met een particulier.

Op grond van artikel 12, eerste lid, SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst, gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.  
(Advies 39.094 van 28 september 2007)

- **De Post – kantoor van Heist:**  
**formulieren die tweetalig (N/F) en drietalig (N/F/D) zijn.**

De drietalige stortingsbiljetten en de tweetalige afgiftebewijzen van een aangetekende zending zijn formulieren van een centrale dienst in de zin van de SWT. Zij worden ter beschikking van het publiek gesteld door bemiddeling van de plaatselijke diensten.

Overeenkomstig artikel 40, lid 1, van de SWT, zijn dergelijke formulieren onderworpen aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten is opgelegd.

Krachtens artikel 11, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

Door het feit dat het formulier door de particulier moet ingevuld worden ontstaat bovendien een betrekking tussen het postkantoor en de particulier.

Iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, gebruikt uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met particulieren (artikel 12, lid 1, van de SWT). Het postkantoor te Heist dient uitsluitend het Nederlands te gebruiken met de klanten.

**(Advies 39.152 van 13 december 2007)**

- **De Post – Merchtem:**  
**tweetalig afwezigheidsbericht bij aangetekende zending.**

Als plaatselijke dienst moet het postkantoor, overeenkomstig artikel 12, lid 1, van de SWT, zijn relaties met particulieren uitsluitend in het Nederlands laten verlopen. Het bericht dat bij afwezigheid van de geadresseerde wordt achtergelaten mag niet tweetalig zijn.

**(Advies 39.196 van 28 september 2007)**

- **De Post – Vilvoorde:**  
**drietalig ontvangstbewijs voor verzendingen.**

Het postkantoor van Vilvoorde moet bij de verzending van een pakje, een uitsluitend in het Nederlands gesteld ontvangstbewijs afleveren. Het gaat immers om een betrekking met een particulier (artikel 12, 1<sup>e</sup> lid, van de SWT).

**(Advies 39.237 van 13 december 2007)**

## **B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

- **Antwerpen (Berchem) – District:**  
**taal van aankondigingen en uitnodigingen betreffende vormingsavonden.**

Vormingsavonden georganiseerd door het district Berchem (Antwerpen) zijn, wat de aankondigingen betreft, berichten en mededelingen aan het publiek. De individuele uitnodigingen zijn betrekkingen met particulieren. Vertaling van de uitnodiging kan, zo bovenaan de anderstalige tekst de vermelding “Vertaling uit het Nederlands” is aangebracht. Voor zover dat laatste niet het geval was, wordt de klacht gegrond geacht. Kleine vertaalinterventies kunnen worden aanvaard in het licht van een betere integratie van de anderstaligen.

Twee leden stellen in een minderheidsnota dat het district Berchem alles uitsluitend in het Nederlands had moeten doen. Individuele uitnodigingen moeten worden beschouwd als betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT. In overeenstemming met artikel 12,

eerste lid, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst gevestigd in het Nederlandse taalgebied de taal van het gebied voor zijn betrekkingen met particulieren. In de stad Antwerpen en in haar districten is dat het Nederlands. Zij achten de klacht dus gegrond.  
(Advies [ ><2] 38.160-38.161 van 24 mei 2007)

– **De Post – Ninove:**  
**affiches in het Frans.**

Aangezien het belang van de overheid in de Bank van De Post niet meer dan 50% bedraagt, is deze niet meer onderworpen aan de SWT. Wanneer de Bank echter samenwerkt met De Post en affiches laat aanbrengen, dan zijn de SWT wèl van toepassing.  
(Advies 38.173 van 30 maart 2007)

– **Antwerpen – Instituut voor Tropische Geneeskunde:**  
**meertalige website.**

Het bedoelde Instituut is, gelet op zijn nauwe band met de Vlaamse en federale overheid, de provincie en de stad Antwerpen, een dienst in de zin van de SWT.  
Gelet op het internationale karakter van het instituut mag een meertalige website worden aangeboden, met dien verstande dat het Nederlands op de eerste plaats komt.  
(Advies [ ><2] 39.049 van 24 mei 2007)

– **Stad Gent – Integratiedienst:**  
**meertalige affiches.**

Affiches van de Integratiedienst Gent moeten in het Nederlands gesteld zijn (artikel 11, §1, eerste lid, van de SWT). In het kader van een betere integratie kan worden aanvaard dat de Nederlandse tekst vergezeld gaat van dezelfde tekst in andere talen, op voorwaarde dat aan deze laatste de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" voorafgaat. De NA acht de klacht ongegrond.

Twee leden stellen in een minderheidsnota dat de affiche uitsluitend in de taal van het gebied moet zijn gesteld. Op grond van artikel 11, §1, eerste lid, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in de taal van hun gebied, in casu dus in het Nederlands. Zij achten de klacht dus gegrond.  
(Advies [ ><2] 39.050 van 21 juni 2007)

– **Gent Autonomo Havenbedrijf:**  
**Engelstalige website en vermeldingen op het gebouw.**

Het GAB moet zijn mededelingen en berichten aan het publiek stellen in het Nederlands. De website kan, gelet op het internationale karakter van het bedrijf, naar analogie van artikel 11, §3, van de SWT, gesteld worden in ten minste drie talen, met uiteraard het Nederlands op de eerste plaats.  
(Advies 39.051 van 21 juni 2007)

– **Belgacom – telefooncabine Overijse:**  
**zelfklever in het Frans.**

Berichten en mededelingen die centrale diensten rechtstreeks tot het publiek van een homogene Nederlandstalige gemeente richten, moeten uitsluitend in het Nederlands zijn gesteld.  
(Advies 39.074 van 21 juni 2007)

– **Stad Gent – verkeersborden:**

**Engelstalige vermeldingen *Kiss and Ride – Park and Ride*.**

Het beoordelen van de luister van de taal behoort niet tot de bevoegdheid van de VCT. Niettemin, wanneer de uitdrukking is opgenomen in het Van Dale Groot Woordenboek van de Nederlandse taal, kan worden aangenomen dat zij behoort tot het normale Nederlandse woordgebruik.

(Advies 39.082 van 5 juli 2007)

– **Antwerpen – station Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**  
**berichten en mededelingen aan het publiek.**

Het station Antwerpen-Centraal moet, als plaatselijke dienst gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, zijn berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands stellen.

(Advies 39.083 van 24 mei 2007)

– **Gent – Lokaal Overlegplatform Basisonderwijs:**  
**informatie over nieuwe inschrijvingen.**

Het LOB kan bij zijn informatie over nieuwe inschrijvingen in de basisscholen, informatie in andere talen voegen. Wel moet boven de anderstalige teksten de vermelding “Vertaling uit het Nederlands” worden aangebracht. De NA acht de klacht enkel gegrond wat het ontbreken van deze laatste vermelding betreft.

Twee leden stellen in een minderheidsnota dat iedere plaatselijke dienst gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, overeenkomstig artikel 12, eerste lid, van de SWT, voor zijn betrekkingen met particulieren de taal van zijn gebied gebruikt. Dat betekent dat de publicatie van LOP Basisscholen Gent uitsluitend in het Nederlands mocht zijn gesteld. Zij achten de klacht dan ook gegrond.

(Advies [ $><2$ ] 39.084 van 24 mei 2007)

– **Stad Antwerpen – District Antwerpen:**  
**drietalige folder.**

Met het oog op het gestelde doel, namelijk de integratie van inwoners van vreemde origine die nog geen of onvoldoende Nederlands spreken, kan aan de Nederlandse tekst dezelfde tekst in een andere taal of talen worden toegevoegd, voor zover daarboven vermelding “Vertaling uit het Nederlands” wordt aangebracht. Dit om te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken. Voor zover dat laatste niet het geval was, wordt de klacht gegrond geacht.

Twee leden stellen in een minderheidsnota dat de folder uitsluitend in het Nederlands moest worden gesteld. Op grond van artikel 11, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogene Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands. Zij achten de klacht dan ook gegrond.

(Advies [ $><2$ ] 39.102 van 21 juni 2007)

– **Meeuwen–Gruitrode – Jeugdendienst:**  
**gebruik van het Engels.**

De benaming *Go 4 Nature*-bos kan perfect in het Nederlands gesteld worden. Voor dit bericht of deze mededeling aan de bevolking had het Nederlands moeten worden gebruikt.

(Advies 39.137 van 21 juni 2007)

– **De Post – Heist:**  
**twee- en drietalige documenten.**

Stortingsformulieren en afgiftebewijzen voor aangetekende zendingen worden door De Post ter beschikking gesteld van de plaatselijke postkantoren. Dergelijke formulieren zijn onderworpen aan de taalregeling van de plaatselijke diensten. Het plaatselijke postkantoor dient de formulieren die bestemd zijn voor het publiek, uitsluitend af te leveren in de taal van het gebied, in casu het Nederlands.

**(Advies 39.152 van 13 december 2007)**

– **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Waregem:**  
**tweetalig telefonisch onthaalbericht.**

Een vooraf opgenomen bericht dat bestemd is om de betrokkenen te onthalen, dient beschouwd te worden als een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT. Het OCMW van Waregem is een plaatselijke dienst. Het onthaalbericht dient eentalig Nederlands te zijn.

**(Advies 39.159 van 6 september 2007)**

– **Beringen – Sportdienst:**  
**folder in het Nederlands en het Turks.**

De Sportdienst van de stad Beringen moet zijn folders stellen in het Nederlands.

Met het oog op een betere integratie aanvaardt de VCT evenwel dat de Nederlandse tekst vergezeld gaat van dezelfde tekst in een of meer andere talen, op voorwaarde dat daarboven de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" prijkt. Dit om te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

Voor zover dit laatste niet het geval was, is de klacht gegrond.

Twee leden zijn van mening dat de bedoelde folder uitsluitend in het Nederlands moest zijn gesteld: de SWT moeten restrictief worden geïnterpreteerd. Interpretatie door een toezichtorgaan als de VCT beperkt zich tot de gevallen waarin de wet niet duidelijk is. In casu is dat niet het geval. Daarom achten zijn de klacht gegrond.

**(Advies [ ><2] 39.209 van 13 december 2007)**

– **Meeuwen-Gruitrode – gemeentebestuur:**  
**gebruik Engels in infokrant.**

Berichten en mededelingen aan het publiek moeten overeenkomstig artikel 11, §1, eerste lid, van de SWT, in het Nederlands gesteld worden.

De benaming *Countrylife* houdt evenwel geen overtreding van de SWT in.

**(Advies [ <>2] 39.222 van 13 december 2007)**

– **Leopoldsburg – gemeentebestuur:**  
**brochure in het Nederlands en in het Turks.**

Berichten en mededelingen aan het publiek worden in het Nederlands gesteld. Met het oog op een betere integratie van inwoners van vreemde origine die nog niet voldoende Nederlands kennen, kan echter worden aanvaard dat de Nederlandse tekst vergezeld gaat van een tekst in een andere taal, op voorwaarde dat daarboven de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" staat. Dit, om te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

Voor zover dit laatste niet het geval was, is de klacht gegrond.

Twee leden zijn van mening dat de bedoelde folder uitsluitend in het Nederlands moest zijn gesteld: de SWT moeten restrictief worden geïnterpreteerd. Interpretatie door een toezichtorgaan als de VCT beperkt zich tot de gevallen waarin de wet niet duidelijk is. In casu is dat niet het geval. Daarom achten zijn de klacht gegrond.  
(Advies [ ><2] 39.254 van 13 december 2007)

### III. GEWESTELIJKE DIENSTEN

#### A. **BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

- **Gouverneur Vlaams-Brabant:**  
**brief met Franstalige vermelding aan inwoner van Dilbeek.**

De provincie Vlaams-Brabant moet in haar betrekkingen met particulieren de taal gebruiken die terzake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulieren.  
(Advies 38.106 van 21 juni 2007)

- **De Lijn – Overijse:**  
**bestuurder spreekt Nederlands en Frans.**

De buslijn heeft Brussel als eindbestemming. Het is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT, die onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. Overeenkomstig artikel 19, van de SWT, moet de bestuurder het Nederlands of het Frans gebruiken, naargelang van de taal van de reiziger, wiens taalaanhorigheid niet vooraf bekend is.  
(Advies 39.131 [ <>2] van 28 september 2007)

#### B. **BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

- **De Lijn – Nederlands taalgebied:**  
**berichten alternerend in Nederlands en Frans.**

Een autobus van De Lijn die gemeenten aandoet van het Nederlandse taalgebied en Brussel-Hoofdstad moet, wanneer hij zich op het grondgebied van een homogeen Nederlandstalige gemeente bevindt, uitsluitend in het Nederlands gestelde reisaanduidingen bevatten.  
(Adviezen 38.095 van 30 maart en 39.056 van 6 september 2007)

- **Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling – Vilvoorde:**  
**brochure in andere talen.**

De brochure “Ken uw rechten”, uitgegeven door de VDAB Vlaams-Brabant, werd lang vóór de klacht werd ingediend, niet meer verspreid. De NA acht de klacht ontvankelijk doch achterhaald.

Twee leden van de NA stellen in een minderheidsnota dat de VDAB Vlaams-Brabant een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT. Dergelijke dienst gebruikt uitsluitend de taal van het gebied waar hij gevestigd is. Inwoners van gemeenten met een



speciale taalregeling kunnen niet eisen dat rechtstreeks aan het publiek van deze gemeente gerichte mededelingen in een andere taal dan het Nederlands worden gesteld. De brochure moest dan ook uitsluitend in het Nederlands gesteld zijn. De twee leden achten de klacht dan ook gegrond.  
(Advies [ ><2] 38.201-38.202 van 30 maart 2007)

– **Justitiepaleis – Leuven:**  
**berichten en mededelingen aan het publiek.**

De berichten en mededelingen aan het publiek in het Justitiepaleis van Leuven moeten gesteld zijn in het Nederlands.  
Een gebeitelde inscriptie uit 1930 kan, omwille van haar historische waarde, behouden blijven.  
Bij het aanbrengen van nieuwe aanduidingen, gelden de SWT onverkort. Klacht ongegrond  
(Advies 38.238 van 24 mei 2007)

– **Provincie Oost-Vlaanderen – Provinciaal domein Puyenbroeck:**  
**informatie op website.**

Het gewoon provinciebedrijf Puyenbroeck is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, van de SWT. De informatie op de website moet gesteld worden in de taal van de gemeente waar de (gewestelijke) dienst is gevestigd, in casu in het Nederlands.  
Dat de website werd opgesteld door een privé-bedrijf verandert hieraan niets (cf. artikel 50 van de SWT).  
(Advies 38.264 van 24 mei 2007)

– **Politiezone Hasselt-Zonhoven-Diepenbeek:**  
**website bevat ook informatie in andere talen.**

De politiezone Hazodi dient haar berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend te stellen in de taal van het gebied, in casu het Nederlands. Vermeldingen, naast het Nederlands, in het Frans, Duits, Engels en Turks, zijn strijdig met de SWT.  
(Advies 39.251 van 13 december 2007)

#### IV. **DIENSTEN VAN DE VLAAMSE REGERING**

##### A. **BETREKKINGEN MET PRIVATE BEDRIJVEN**

– **Vlaamse Regering – Vlaams agentschap voor Internationaal ondernemen:**  
**landendossiers gedeeltelijk in andere talen.**

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse overheid met als ambtsgebied de hele Vlaamse Gemeenschap, heeft het agentschap als bestuurstaal het Nederlands. De landendossiers worden gestuurd aan de Vlaamse ondernemer.  
Van de niet in het Nederlands gestelde delen van een landendossier moet tenminste een samenvattende vertaling in het Nederlands voorhanden zijn opdat de Vlaamse ondernemer met volledige kennis van zaken het dossier kan bestuderen.  
(Advies 39.144 van 13 december 2007)

## **B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

### **– Vlaamse Gemeenschap: nieuwsbrief – bevestiging in het Engels.**

Het sturen van de bevestiging van inschrijving op de nieuwsbrief verkiezingen (e-nieuwsbrief) van de Vlaamse Gemeenschap, is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap moet dit in het Nederlands doen en niet in het Engels (artikel 36, §1, gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

**(Advies 38.098 van 30 maart 2007)**

DEEL DRIE

BIJZONDER VERSLAG VAN DE  
FRANSE AFDELING

---

Met toepassing van artikel 61, §5, van de SWT, waakt de Franse afdeling (FA) van de VCT over de toepassing van die wetten in het homogene Franse taalgebied.

In 2007 vergaderde de FA twee keer. Zij keurde het bijzonder verslag van de FA over het jaar 2006 goed en bracht twee adviezen uit.

## HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

### KLACHTEN WAAROVER DE FA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

#### **SWT NIET VAN TOEPASSING**

– **Gemeentebestuur van Tubeke:**

- 1. deur aan deur verspreiding van een folder op de keerzijde waarvan de gemeenten Halle en Lembeek onder hun Nederlandstalige benaming vermeld staan;**
- 2. tweetalige opschriften op de openbare weg te Tubeke.**

**1. Benamingen "Halle" en "Lembeek"**

Deze materie behoort tot de bevoegdheid van de gewesten sinds de regionalisering van de gemeentewet die voor de gemeentenamen niet in uitzonderingen heeft voorzien. De VCT is derhalve niet bevoegd om terzake uitspraak te doen.

Op te merken valt niettemin dat er in het verleden voor Halle wel een vertaling bestond (*Hal*), maar voor Lembeek niet (bijlagen van het koninklijk besluit van 14 augustus 1992 houdende rangschikking van de gemeenten in uitvoering van artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet).

**2. Aanduidingen "Visiteurs – Bezoekers" en "Lembeek"**

Signalisatieborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Naar luid van artikel 11, §1, van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Franse taalgebied, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied. De SF kan evenwel aannemen dat op het bord *Visiteurs* dat bij een voetbalstadion is aangebracht, om veiligheidsredenen ook de Nederlandse vertaling "Bezoekers" vermeld staat.

Wat het bord "Lembeek" betreft, is de VCT, net als betreffende punt 1, terzake niet bevoegd.

**(Advies 38.111 van 18 oktober 2007)**

# HOOFDSTUK TWEE

## RECHTSPRAAK

\*SWT

### I. TOEPASSINGSSFEER

#### **DIENSTEN EN INSTELLINGEN BELAST MET EEN OPDRACHT**

- **Vennootschap Elia:**  
**plaatsing van eentalig Nederlandse en tweetalige vermeldingen in nummer 54 van de *rue du Monument* te Ottignies.**

De eentalige vermeldingen "Levensgevaar – Draden niet aanraken ook als ze op de grond liggen – Toegang streng verboden voor onbevoegden" die werden vervangen door de tweetalige vermeldingen "*Danger de mort* – Levensgevaar", werden aangebracht door de vennootschap Elia.

Naar luid van artikel 1, §1, 2°, van de SWT, is die vennootschap onderworpen aan de SWT omdat zij door de openbare machten belast werd met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat.

Strikt volgens de wet moet het bord in één enkele taal worden gesteld, namelijk in het Frans.

Om voor de hand liggende veiligheidsredenen acht de FA het evenwel opportuun dat het Franse bord in drie talen wordt vertaald, het Nederlands, het Duits en het Engels.  
**(Advies 38.099-39.130 van 18 oktober 2007)**

### II. PLAATSELIJKE DIENSTEN

#### **BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

- **Gemeentebestuur van Tubeke:**
  - 1. deur aan deur verspreiding van een folder op de keerzijde waarvan de gemeenten Halle en Lembeek onder hun Nederlandstalige benaming vermeld staan;**
  - 2. tweetalige opschriften op de openbare weg te Tubeke.**

#### **3. Benamingen "Halle" en "Lembeek"**

Deze materie behoort tot de bevoegdheid van de gewesten sinds de regionalisering van de gemeentewet die voor de gemeentenamen niet in uitzonderingen heeft voorzien. De VCT is derhalve niet bevoegd om terzake uitspraak te doen.

Op te merken valt niettemin dat er in het verleden voor Halle wel een vertaling bestond (*Hal*), maar voor Lembeek niet (bijlagen van het koninklijk besluit van 14 augustus 1992 houdende rangschikking van de gemeenten in uitvoering van artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet).

#### **4. Aanduidingen "Visiteurs – Bezoekers" en "Lembeek"**

Signalisatieborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Naar luid van artikel 11, §1, van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Franse taalgebied, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied. De SF kan evenwel aannemen dat op het bord *Visiteurs* dat bij een voetbalstadion is aangebracht, om veiligheidsredenen ook de Nederlandse vertaling "Bezoekers" vermeld staat.

Wat het bord "Lembeek" betreft, is de VCT, net als betreffende punt 1, terzake niet bevoegd.

**(Advies 38.111 van 18 oktober 2007)**

# INHOUD

---

<b>ALGEMEENHEDEN</b>	
<b>I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST</b>	4
A. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE	4
B. SAMENSTELLING VAN DE ADMINISSTRATIEVE DIENST	5
<b>II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE</b>	5
<b>RECHTSPRAAK</b>	
<b>DEEL EEN</b>	
<b>VERSLAG VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN</b>	
<b>HOOFSTUK EEN</b>	
<b>ALGEMEENHEDEN</b>	
<b>I. TOEPASSINGSSFEER VAN DE SWT</b>	10
A. DIENSTEN BELAST MET EEN OPDRACHT	10
B. ADMINISTRATIEVE HANDELINGEN VAN DE GERECHTELIJKE OVERHEDEN	11
<b>II. KLACHTEN WAAROVER DE VCT ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID</b>	12
A. SWT NIET VAN TOEPASSING	12
B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN	15
<b>HOOFDSTUK TWEE</b>	
<b>RECHTSPRAAK</b>	
<b>I. DIENSTEN WAARVAN DE WERKKRING HET HELE LAND BESTRIJKT</b>	17
A. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE EN TAALKADERS	17
<b>Algemeenheden</b>	
1. Aantal uitgebrachte adviezen	17
2. Toezicht en naleving van de taalkaders	17
3. Ontstentenis van taalkaders	35
<b>Rechtspraak</b>	
Ontstentenis van taalkaders	38
B. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	39
C. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN	40
D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	41
E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	44
<b>II. DIENSTEN VAN DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN</b>	51
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	51
B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	51
C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	59
<b>III. DIENSTEN DIE IN HET BUITENLAND ZIJN GEVESTIGD</b>	63
BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	63



<b>IV. GEWESTELIJKE DIENSTEN</b>	<b>63</b>
A. KWALIFICERING VAN DE DIENST	63
B. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	63
C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	65
D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	72
E. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN	75
<b>V. BRUSSEL-HOOFDSTAD</b>	
<b>* GEWESTELIJKE EN PLAATSELIJKE NIET-GEMEENTELIJKE DIENSTEN</b>	<b>75</b>
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	75
B. ORGANISATIE VAN DE DIENSTEN	78
C. BEHANDELING IN BINNENDIENST	78
D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	80
E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	82
 <b>* GEMEENTELIJKE PLAATSELIJKE DIENSTEN, OCMW - BRUSSELSE AGGLOMERATIE</b>	<b>83</b>
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	83
B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	83
C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	85
D. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN	87
<b>VI. GEMEENTEN MET EEN SPECIALE REGELING</b>	<b>87</b>
A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	87
B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	93
<b>VII. EENTALIGE PLAATSELIJKE DIENSTEN</b>	<b>93</b>
BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	93
<b>VIII. DUITSE TAALGEBIED EN GEMEENTEN UIT HET MALMEDYSE</b>	<b>95</b>
BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	95
<b>HOOFDSTUK DRIE</b>	
<b>BIJZONDERE RUBRIEKEN</b>	
<b>I. TAALGEBRUIK IN DE ONDERNEMINGEN</b>	<b>96</b>
<b>II. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE NOTARISSEN</b>	<b>97</b>
<b>III. GEBRUIK VAN VREEMDE TALEN</b>	<b>99</b>
<b>IV. TAALEXAMENS</b>	<b>101</b>

**DEEL TWEE  
BIJZONDER VERSLAG VAN DE NEDERLANDSE AFDELING**

**HOOFDSTUK EEN  
ALGEMEENHEDEN**

**KLACHTEN WAAROVER DE NA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID 105**

- A. SWT NIET VAN TOEPASSING 105
- B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN 105
- C. TAALGEBRUIK BIJ HET LEGER 105

**HOOFDSTUK TWEE  
RECHTSPRAAK**

- \* DECRETEN
- \* SWT

- I. TOEPASSINGSSFEER 106**
  
- II. PLAATSELIJKE DIENSTEN 106**
  - A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN 106
  - B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK 108
  
- III. GEWESTELIJKE DIENSTEN 112**
  - A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN 112
  - B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK 112
  
- IV. DIENSTEN VAN DE VLAAMSE REGERING 113**
  - A. BETREKKINGEN MET PRIVATE BEDRIJVEN 113
  - B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN 114

**DEEL DRIE  
BIJZONDER VERSLAG VAN DE FRANSE AFDELING**

**HOOFDSTUK TWEE  
ALGEMEENHEDEN**

**KLACHTEN WAAROVER DE FA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID 116**

- SWT NIET VAN TOEPASSING 116

**HOOFDSTUK TWEE  
RECHTSPRAAK**

- \* DECRETEN
- \* SWT

- I. TOEPASSINGSSFEER 117**
  - DIENSTEN EN INSTELLINGEN BELAST MET EEN OPDRACHT 117
  
- II. PLAATSELIJKE DIENSTEN 117**
  - BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK 117